叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 月亮狂热，以及其他幻想(moon-madness, And Other Fantasies) 000001

2. 月亮狂热，以及其他幻想(moon-madness, And Other Fantasies) 000002

3. 月亮狂热，以及其他幻想(moon-madness, And Other Fantasies) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月亮狂热，以及其他幻想(Moon-madness, and other fantasies)

[muːn] - ['mædnəs]
Moon - **Madness**
月亮 - 疯狂

月亮狂热

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz]
Other **Fantasies**
其他 幻想

其他幻想

[baɪ]
by
经过

经过

[eɪ'meɪ] ['krɑːkər] ['gʊroʊ]
Aimée **Crocker** **Gouraud**
艾梅 克罗克 古罗

艾梅·克罗克·古罗

(4th [ɪ'dɪʃ(ə)n])
(**4th** **Edition** **)**
(4th 版)

（第四版）

['brɔːdweɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Broadway **Publishing** **Co** **.**
百老汇 出版 合作 .

百老汇出版公司

- ['brɔːdweɪ] [njuː] [jɔːk]
835 **Broadway** **New** **York**
- 百老汇 新的 约克

纽约百老汇大街835号

['kɒpiraɪt] -
COPYRIGHT **1910**
版权 -

版权所有 1910

[baɪ]
By
经过

经过

['brɔːdweɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
BROADWAY **PUBLISHING** **CO** **.**
百老汇 出版 一氧化碳 .

百老汇出版公司

[tuː; tə]
To
到

到

[ðəʊz] [huː] [nəʊ]
THOSE **WHO** **KNOW**
那些 WHO 知道

知情者

1o — ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [red] [lɪps] ['sɛvən]
1o **—** **Our** **Lady** **of** **Red** **Lips** **7**
1o — 我们的 女士 的 红色的 嘴唇 7

1o —红唇圣母 7

2o — ['pɔːlə] [lʌvd] [pɜːlz] -
2o **—** **Paula** **Loved** **Pearls** **19**
2o — 宝拉 喜爱 珍珠 -

2o —宝拉·洛夫德·珀尔斯 19

3o — [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə] -
3o **—** **The** **Dance** **of** **the** **Cobra** **31**
3o — 这 舞蹈 的 这 眼镜蛇 -

3o —眼镜蛇之舞 31

4o — [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɪsɪz] . ['peri] -
4o **—** **The** **Painted** **Mrs** **.** **Perry** **43**
4o — 这 绘 太太 . 佩里 -

4o —彩绘的佩里夫人 43

5o — ['kɑːrə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] -
5o **—** **Kara** **the** **Faithful** **53**
5o — 卡拉 这 忠实 -

5o —忠实的卡拉 53

6o — ['betɪ] [ænd; ənd] ['bʊdə] -
6o **—** **Betty** **and** **Buddha** **69**
6o — 贝蒂 和 佛 -

6o —贝蒂和佛陀 69

7o — ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ɪn]['pærɪs] -
7o **—** **Mrs** **.** **Pepper** **in** **Paris** **79**
7o — 太太 . 胡椒 在 巴黎 -

7o —佩珀夫人在巴黎 79

8o — [muːn] - ['mædnəs] -
8o **—** **Moon** **-** **Madness** **87**
8o — 月亮 - 疯狂 -

8o —月亮狂热 87

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[muːn] - ['mædnəs]
Moon **-** **Madness**
月亮 - 疯狂

月亮狂热

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [red] [lɪps]
OUR **LADY** **OF** **RED** **LIPS**
我们的 女士 的 红色的 嘴唇

红唇圣母

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [pleɪs] [wɒz; wəz]['pærɪs] .
he **place** **was** **Paris** **.**
他 地方 曾是 巴黎 .

地点是巴黎。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːt] - ['diːlərz] ['wɪndəʊ] ,
A **man** **stood** **in** **front** **of** **an** **art** **-** **dealer's** **window** **,**
一个 男人 站立 在 正面 的 一个 艺术 - 经销商 窗户 ,

一个男人站在艺术品经销商的橱窗前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and **looked** **at** **the** **painted** **picture** **of** **a** **woman** **.**
和 看起来 在 这 绘 图片 的 一个 女士 .

然后他看着画中的女人画像。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] .
The **man** **was** **about** **twenty** **-** **five** **years** **of** **age** **and** **extremely** **handsome** **.**
这 男人 曾是 关于 二十 - 五 年 的 年龄 和 极其 英俊的 .

那名男子大约二十五岁，相貌英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['brɔːni] .
He **was** **big** **and** **brawny** **.**
他 曾是 大的 和 强壮的 .

他身材高大魁梧。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɜːli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][fræŋk]
His **hair** **was** **brown** **and** **curly** **,** **and** **his** **eyes** **were** **blue** **and** **frank**
他的 头发 曾是 棕色的 和 卷曲 , 和 他的 眼睛 是 蓝色的 和 坦率
.
.
.

他有一头棕色的卷发，还有一双蓝色的、坦率的眼睛。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The **woman** **was** **about** **thirty** **years** **of** **age** **,** **and** **exceedingly** **beautiful** **.**
这 女士 曾是 关于 三十 年 的 年龄 , 和 非常 美丽的 .

那女子大约三十岁，容貌极其美丽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] .
She **was** **small** **and** **slender** **.**
她 曾是 小的 和 苗条 .

她身材娇小苗条。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kriːmi] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] , [hɜː(r); hə(r)]
Her **complexion** **was** **creamy** **white** **,** **her** **hair** **was** **inky** **black** **,** **her**
她 肤色 曾是 奶油状 白色的 , 她 头发 曾是 墨色 黑色的 , 她
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [griːn] ,
eyes **were** **dark** **green** **,**
眼睛 是 黑暗的 绿色的 ,

她肤色白皙如雪，头发乌黑亮丽，眼睛是深绿色的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [red] .
and **her** **lips** **were** **bright** **red** **.**
和 她 嘴唇 是 明亮的 红色的 .

她的嘴唇鲜红欲滴。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [əˈmerɪkən] .
If you were French , you could tell that the man was American .
如果 你 是 法语 , 你 可以 告诉 那 这 男人 曾是 美国人 .

如果你是法国人，你就能看出这个人是美国人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz]
And if you were an American , you could tell that the woman was
和 如果 你 是 一个 美国人 , 你 可以 告诉 那 这 女士 曾是
[frentʃ] .
French .
法语 .

如果你是美国人，你就能看出这位女士是法国人。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
The man stood and stared at the picture .
这 男人 站立 和 凝视 在 这 图片 .

那人站着，凝视着那幅画。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kəm'plekʃ(ə)n][laɪk] [ðæt]
He stared at the white complexion — but he had seen complexion like that
他 凝视 在 这 白色的 肤色 — 但 他 有 已见 肤色 喜欢 那
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

他盯着那苍白的肤色——但他以前见过这样的肤色。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [heə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [heə(r)][laɪk] [ðæt]
He stared at the black hair — but he had also seen hair like that
他 凝视 在 这 黑色的 头发 — 但 他 有 还 已见 头发 喜欢 那
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

他盯着那头黑发——但他以前也见过这样的头发。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [aɪz] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [aɪz] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)]
He stared at the green eyes — but he had even seen eyes like that before
他 凝视 在 这 绿色的 眼睛 — 但 他 有 甚至 已见 眼睛 喜欢 那 前
.
:
.

他盯着那双绿色的眼睛——但他以前也见过这样的眼睛。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [lɪps] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [lɪps][laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .
He stared at the red lips — and he had never seen lips like that before .
他 凝视 在 这 红色的 嘴唇 — 和 他 有 绝不 已见 嘴唇 喜欢 那 前 .

他盯着那双红唇——他以前从未见过这样的嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɪps] .
He had never thought of such lips .
他 有 绝不 想法 的 这样的 嘴唇 .

他从未想过会有这样的嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɪps] .
He had never dreamed of such lips .
他 有 绝不 梦见 的 这样的 嘴唇 .

他从未想过会拥有如此美唇。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] , [fæn'tæstɪk] , [grəʊ'tesk] .

Of	**course**	**their**	**vivid**	**crimson**	**color**	**was**	**unnatural**	**,**	**fantastic**	**,**	**grotesque**	**.**
的	课程	他们的	生动	赤红	颜色	曾是	不自然	,	极好的	,	怪诞	.

当然，它们鲜艳的深红色是不自然的、奇异的、怪诞的。

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] .

The	**picture**	**must**	**have**	**been**	**designed**	**for**	**a**	**poster**	**.**
这	图片	必须	有	到过	设计	为了	一个	海报	.

这幅图应该是为海报设计的。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ][mæn] ['streɪndʒli] .

But	**nevertheless**	**it**	**fascinated**	**the**	**man**	**strangely**	**.**
但	尽管如此	它	着迷	这	男人	奇怪的	.

然而，它却莫名地吸引了这个人。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm] .

The	**white**	**face**	**seemed**	**to**	**turn**	**to**	**him**	**.**
这	白色的	脸	似乎	到	转动	到	他	.

那张苍白的脸似乎转向了他。

[ðə; ðɪ] [griːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

The	**green**	**eyes**	**seemed**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
这	绿色的	眼睛	似乎	到	看	在	他	.

那双绿色的眼睛似乎在注视着他。

[ðə; ðɪ] [red] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl][æt; ət][hɪm] .

The	**red**	**lips**	**seemed**	**to**	**smile**	**at**	**him**	**.**
这	红色的	嘴唇	似乎	到	微笑	在	他	.

那张红唇仿佛在对他微笑。

[ðə; ðɪ][mæn] ['hezɪteɪtɪd] .

The	**man**	**hesitated**	**.**
这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɒp] .

And	**then**	**he**	**went**	**into**	**the**	**shop**	**.**
和	然后	他	去	进入	这	店铺	.

然后他就走进了店里。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	**What**	**is**	**that**	**picture**	**?**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	什么	是	那	图片	?	”	说	这	男人	.

“那张照片是什么？”那人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] .

“	**That**	**is**	**the**	**portrait**	**of**	**a**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**the**	**proprietor**	**.**
“	那	是	这	肖像	的	一个	女士	,	”	说	这	业主	.

“那是一幅女士的肖像画，”店主说道。

“ [huː] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	**Who**	**painted**	**it**	**?**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	WHO	绘	它	?	”	说	这	男人	.

“是谁画的？”那人问道。

“ [pɔːl] [gæs'pɑːrd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] .

“	**Paul**	**Gaspard**	**,**	**”**	**said**	**the**	**proprietor**	**.**
“	保罗	加斯帕德	,	”	说	这	业主	.

“保罗·加斯帕德，”店主说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [wel] [nəʊn] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**Is**	**he**	**well**	**known**	**?**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	是	他	出色地	已知	?	”	说	这	男人	.

“他很有名吗？”那人问道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , ” [sed] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] .

“	**He**	**would**	**have**	**been**	**—**	**had**	**he**	**lived**	**,**	**”**	**said**	**the**	**proprietor**	**.**
“	他	会	有	到过	—	有	他	居住地	,	”	说	这	业主	.

“如果他还活着，他肯定会是那样的人，”店主说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**Is**	**he**	**dead**	**?**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	是	他	死的	?	”	说	这	男人	.

“他死了吗？”那人问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] , “ [hiː; hi][daɪd][sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ˈʌndə(r)][pɪˈkjuːliə(r)]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**proprietor**	**,**	**“**	**he**	**died**	**six**	**months**	**ago**	**,**	**under**	**peculiar**
“	是的	,	”	说	这	业主	,	“	他	死亡	六	几个月	前	,	在下面	奇特

['sɜːkəmstənsɪz] . ”

circumstances	**.**	**”**
情况	.	”

“是的，”店主说，“他六个月前去世了，死因很特殊。”

“ [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	告诉	我	关于	它	,	”	说	这	男人	.

“跟我说说吧，”那人说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈklevə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhænsəm] , ”

“	**He**	**was**	**young**	**,**	**and**	**he**	**was**	**clever**	**,**	**and**	**he**	**was**	**handsome**	**,**	**”**
“	他	曾是	年轻的	,	和	他	曾是	聪明的	,	和	他	曾是	英俊的	,	”

[sed] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] ,

said	**the**	**proprietor**	**,**
说	这	业主	,

“他年轻、聪明、英俊，”店主说道。

“ [men][ədˈmaɪəd][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [lʌvd] [hɪm] .

“	**men**	**admired**	**him**	**,**	**and**	**women**	**loved**	**him**	**.**
“	男人	钦佩	他	,	和	女性	喜爱	他	.

男人们敬佩他，女人们爱慕他。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm] .

The	**lady**	**who**	**posed**	**for**	**this**	**portrait**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**loved**	**him**	**.**
这	女士	WHO	摆拍	为了	这	肖像	曾是	一	的	那些	WHO	喜爱	他	.

为这幅肖像画担任模特的女士是爱慕他的人之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['ʌðə(r)][men] .

She	**had**	**loved**	**other**	**men**	**.**
她	有	喜爱	其他	男人	.

她曾爱过其他男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æn; ən][ɪˈtæliən] [prɪns] .

She	**had**	**loved**	**an**	**Italian**	**prince**	**.**
她	有	喜爱	一个	意大利语	王子	.

她曾爱上过一位意大利王子。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] .

But	**he**	**died**	**.**
但	他	死亡	.

但他去世了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:d] .
She **had** **loved** **an** **English** **lord** **.**
她 有 喜爱 一个 英语 主 .

她曾爱上一位英国贵族。

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] , ['ɔ:lsəʊ] .
But **he** **died** **,** **also** **.**
但 他 死亡 , 还 .

但他最终也去世了。

[ænd; ənd] [ðen] — [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [pɔ:l] [gæs'pɑ:rd] . ”
And **then** **—** **she** **loved** **Paul** **Gaspard** **.** **”**
和 然后 — 她 喜爱 保罗 加斯帕德 . ”

然后——她爱上了保罗·加斯帕德。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tu:] [daɪd] !
“ **And** **then** **he** **too** **died** **!**
“ 和 然后 他 也 死亡 !

然后他也死了!

” [sed] [ðə; ði][mæn] .
” **said** **the** **man** **.**
” 说 这 男人 .

”那人说道。”

“ [jes] — [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [daɪd] ! ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
“ **Yes** **—** **and** **he** **too** **died** **!** **”** **said** **the** **proprietor** **.**
“ 是的 — 和 他 也 死亡 ! ” 说 这 业主 .

”是的——他也死了!”店主说道。

“ [haʊ] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **How** **did** **he** **die** **?** **”** **said** **the** **man** **.**
“ 如何 做过 他 死 ? ” 说 这 男人 .

”他是怎么死的?”那人问道。

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] — [ɔ:(r)] [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
“ **Nobody** **knows** **how** **—** **or** **why** **,** **”** **said** **the** **proprietor** **.**
“ 无人 知道 如何 — 或者 为什么 , ” 说 这 业主 .

”没人知道是怎么回事，也没人知道为什么，”店主说道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .
“ **He** **was** **found** **dead** **in** **his** **bed** **one** **morning** **.**
“ 他 曾是 成立 死的 在 他的 床 一 早晨 .

”一天早上，人们发现他死在了床上。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]
There **was**
那里 曾是

有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][skɑ:(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
some **sort** **of** **a** **wound** **,** **or** **a** **scar** **,** **on** **his** **breast** **,** **over** **his** **heart** **.**
一些 种类 的 一个 伤口 , 或者 一个 瘢痕 , 在 他的 胸部 , 超过 他的 心 .

他胸口，心脏上方，似乎有一道伤口或疤痕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['kɒrənə(r)][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

For	a	time	the	coroner	was	puzzled	.
为了	一个	时间	这	验尸官	曾是	困惑	.

验尸官一时感到困惑。

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

At	first	there	was	some	thought	of	suicide	—	or	even	of	murder	.
在	第一的	那里	曾是	一些	想法	的	自杀	—	或者	甚至	的	谋杀	.

起初曾有过自杀的念头，甚至有过谋杀的念头。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pɔːl] [gæs'pɑːrd][hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm]

But	,	in	the	end	,	the	authorities	decided	that	Paul	Gaspard	had	died	from
但	,	在	这	结尾	,	这	当局	决定	那	保罗	加斯帕德	有	死亡	从

['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

natural	causes	,
自然的	原因	,

但最终，当局认定保罗·加斯帕德死于自然原因。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [endid] . ”

and	there	the	matter	ended	.	”
和	那里	这	事情	结束	.	”

事情就此结束了。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	And	the	picture	,	”	said	the	man	.
“	和	这	图片	,	”	说	这	男人	.

“还有那张照片，”那人说道。

“ [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ɒn][ðə; ðɪ]['veri] [deɪ][hiː; hi][daɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	The	picture	had	just	been	finished	on	the	very	day	he	died	,	”	said	the
“	这	图片	有	只是	到过	完成的	在	这	非常	天	他	死亡	,	”	说	这

[prə'praɪətə(r)] ,

proprietor	,
业主	,

“这幅画在他去世当天刚刚完成，”店主说。

“ [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . ”

“	by	a	strange	coincidence	.	”
“	经过	一个	奇怪的	巧合	.	”

“真是巧合。”

“ ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	Very	strange	indeed	!	”	said	the	man	.
“	非常	奇怪的	的确	!	”	说	这	男人	.

“真是太奇怪了！”那人说道。

“ [pɔːl] [gæs'pɑːrd][hæd; həd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['bɒrəʊd] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm]

“	Paul	Gaspard	had	from	time	to	time	borrowed	sums	of	money	from
“	保罗	加斯帕德	有	从	时间	到	时间	借来的	总和	的	钱	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“保罗·加斯帕德曾不时向我借钱，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [əʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] , ” [sed] [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] ,

until	he	owed	me	in	all	some	fifteen	hundred	francs	,	”	said	the	proprietor	,
直到	他	欠款	我	在	全部	一些	十五	百	法郎	,	”	说	这	业主	,

“直到他总共欠了我大约一千五百法郎，”店主说道。

“ [səʊ] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][left][nəʊ] ['mʌni] , [ai] [kleɪmd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [ænd; ənd][ai][gɒt]
“ so when he died , and left no money , I claimed the picture — and I got
“ 所以 什么时候 他 死亡 , 和 左边 不 钱 , 我 声称 这 图片 — 和 我 得到
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“所以当他去世后，没有留下任何遗产，我就认领了这幅画——而且我得到了它。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ And the lady who posed for it ? ” said the man .
“ 和 这 女士 WHO 摆拍 为了 它 ? ” 说 这 男人 .

“那位为这张照片做模特的女士呢？”男人问道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] ['pærɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pɔːl] [gæs'pɑːrd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , ” [sed] [ðə; ði]
“ She left Paris as soon as Paul Gaspard was in his grave , ” said the
“ 她 左边 巴黎 作为 很快 作为 保罗 加斯帕德 曾是 在 他的 严重 , ” 说 这
[prə'praɪətə(r)] .
proprietor .
业主 .

“保罗·加斯帕尔入土为安后，她就离开了巴黎，”店主说道。

“ [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Where did she go ? ” said the man .
“ 在哪里 做过 她 去 ? ” 说 这 男人 .

“她去哪儿了？”那人问道。

“ [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] — [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [djuːk] , ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
“ To St . Petersburg — with a Russian duke , ” said the proprietor .
“ 到 英石 . 圣彼得堡 — 和 一个 俄语 公爵 , ” 说 这 业主 .

“去圣彼得堡——和一位俄罗斯公爵一起，”店主说道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Is she there now ? ” said the man .
“ 是 她 那里 现在 ? ” 说 这 男人 .

“她现在在那儿吗？”那人问道。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
“ No , she is at Monte Carlo , ” said the proprietor .
“ 不 , 她 是 在 蒙特 卡洛 , ” 说 这 业主 .

“不，她在蒙特卡洛，”店主说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

“ [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [djuːk] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ With the Russian duke ? ” said the man .
“ 和 这 俄语 公爵 ? ” 说 这 男人 .

“和那位俄罗斯公爵一起？”那人问道。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)][ə'ləʊn] , ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
“ No , she is there alone , ” said the proprietor .
“ 不 , 她 是 那里 独自的 , ” 说 这 业主 .

“不，她一个人在那里，”店主说。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [djuːk] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Where is the Russian duke ? ” said the man .
“ 在哪里 是 这 俄语 公爵 ? ” 说 这 男人 .

“俄罗斯公爵在哪里？”那人问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] ， ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
“ He is dead ， ” said the proprietor .
“ 他 是 死的 ， ” 说 这 业主 .

“他死了，”店主说。

“ [ded] ？ ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Dead ？ ” said the man .
“ 死的 ？ ” 说 这 男人 .

“死了？”那人问道。

“ [jes] ， [ded] ， ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ， “ [æz; əz] [ded] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ Yes ， dead ， ” said the proprietor ， “ as dead as all the rest of her
“ 是的 ， 死的 ， ” 说 这 业主 ， “ 作为 死的 作为 全部 这 休息 的 她
['lʌvəz] ！ ”
lovers ！ ”
恋人 ！ ”

“是的，死了，”店主说，“和她所有的情人一样死了！”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ The devil ！ ” said the man .
“ 这 魔鬼 ！ ” 说 这 男人 .

“魔鬼！”那人说道。

“ [kwaɪt] [səʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
“ Quite so ！ ” said the proprietor .
“ 相当 所以 ！ ” 说 这 业主 .

“正是如此！”店主说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] ， “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ？ ”
“ And the name of this woman ， ” said the man ， “ what is it ？ ”
“ 和 这 姓名 的 这 女士 ， ” 说 这 男人 ， “ 什么 是 它 ？ ”

“这位女士叫什么名字？”那人问道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] [e'liːz] [ˌdiː'juː] ['beri] ， ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ， “ [bʌt; bət]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [kɔːl]
“ She calls herself Elise Du Barry ， ” said the proprietor ， “ but other people call
“ 她 呼叫 她自己 爱丽丝 杜 巴里 ， ” 说 这 业主 ， “ 但 其他 人们 称呼
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
her something else . ”
她 某物 别的 . ”

“她自称艾丽丝·杜巴丽，”店主说，“但其他人都叫她别的名字。”

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ？ ” [sed] [ðə; ði][mæn] . “
“ What do they call her ？ ” said the man . “
“ 什么 做 他们 称呼 她 ？ ” 说 这 男人 . “

“他们叫她什么？”男人问道。

- ['aʊə(r)]['leɪdi] [ɒv; əv] [red] [lɪps] - ！ ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
' Our Lady of Red Lips ' ！ ” said the proprietor .
- 我们的 女士 的 红色的 嘴唇 - ！ ” 说 这 业主 .

“红唇圣母！”店主说道。

[ðə; ði][mæn] [θæŋkt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ʃɒp] .
The man thanked the proprietor ， and left the shop .
这 男人 谢谢 这 业主 ， 和 左边 这 店铺 .

那人向店主道谢后离开了商店。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd]
In the street he stopped before the window once more ， and stood and stared
在 这 街道 他 停止 前 这 窗户 一次 更多的 ， 和 站立 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . “
at the picture . “
在 这 图片 . “

他再次走到街边，停在窗前，凝视着那幅画。

- ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [red] [lɪps] - , ” ['mʌtə] [ðə; ði][mæn] .

'	Our	Lady	of	Red	Lips	'	,	”	muttered	the	man	.
-	我们的	女士	的	红色的	嘴唇	-	,	”	低声说道	这	男人	.

“红唇圣母,”那人喃喃自语道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “

And	,	as	he	left	the	window	,	and	walked	away	,	he	murmured	,	“
和	,	作为	他	左边	这	窗户	,	和	步行	离开	,	他	低声说道	,	“

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] !

Monte	Carlo	!
蒙特	卡洛	!

然后，当他离开窗户，走开时，他喃喃自语道：“蒙特卡洛！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	12	]
”	[	页	-	]

“[第 12 页]

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][mæn] [driːmd] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [driːm] .

That	night	the	man	dreamed	a	strange	and	startling	dream	.
那	夜晚	这	男人	梦见	一个	奇怪的	和	令人震惊	梦	.

那天晚上，这个人做了一个奇怪而可怕的梦。

[fɜːst] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] .

First	he	dreamed	of	black	hair	.
第一的	他	梦见	的	黑色的	头发	.

他最初梦见自己有一头黑发。

[heə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

Hair	as	black	as	night	.
头发	作为	黑色的	作为	夜晚	.

头发乌黑如夜。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

It	covered	the	heavens	and	the	earth	.
它	涵盖	这	天	和	这	地球	.

它覆盖了天地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [blæk] [heə(r)] .

There	was	nothing	else	in	the	world	but	black	hair	.
那里	曾是	没有什么	别的	在	这	世界	但	黑色的	头发	.

世界上除了黑发，什么也没有。

[ðen] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [waɪt] [skɪn] .

Then	he	dreamed	of	white	skin	.
然后	他	梦见	的	白色的	皮肤	.

然后他梦见了白皙的皮肤。

[skɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

Skin	as	white	as	snow	.
皮肤	作为	白色的	作为	雪	.

皮肤白皙如雪。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

It	covered	the	heavens	and	the	earth	.
它	涵盖	这	天	和	这	地球	.

它覆盖了天地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [waɪt] [skɪn] .

There	was	nothing	else	in	the	world	but	white	skin	.
那里	曾是	没有什么	别的	在	这	世界	但	白色的	皮肤	.

世界上除了白皙的皮肤之外，别无其他。

[ðen] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [griːn] [aɪz] .

Then	**he**	**dreamed**	**of**	**green**	**eyes**	**.**
然后	他	梦见	的	绿色的	眼睛	.

然后他梦见了绿色的眼睛。

[aɪz] [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .

Eyes	**as**	**green**	**as**	**the**	**sea**	**.**
眼睛	作为	绿色的	作为	这	海	.

眼睛像大海一样碧绿。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

They	**covered**	**the**	**heavens**	**and**	**the**	**earth**	**.**
他们	涵盖	这	天	和	这	地球	.

它们覆盖了天地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [griːn] [aɪz] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**in**	**the**	**world**	**but**	**green**	**eyes**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	在	这	世界	但	绿色的	眼睛	.

世界上除了绿色的眼睛，什么也没有。

[ðen] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [red] [lɪps] .

Then	**he**	**dreamed**	**of**	**red**	**lips**	**.**
然后	他	梦见	的	红色的	嘴唇	.

然后他梦见了红唇。

[lɪps] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] .

Lips	**as**	**red**	**as**	**blood**	**.**
嘴唇	作为	红色的	作为	血	.

嘴唇红得像血一样。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

They	**covered**	**the**	**heavens**	**and**	**the**	**earth**	**.**
他们	涵盖	这	天	和	这	地球	.

它们覆盖了天地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [red] [lɪps] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**in**	**the**	**world**	**but**	**red**	**lips**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	在	这	世界	但	红色的	嘴唇	.

世界上除了红唇，什么都没有了。

[ðə; ði][lɪps] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [braʊ] .

The	**lips**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**brow**	**.**
这	嘴唇	亲吻	他	在	这	眉头	.

嘴唇吻了他的额头。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [swuːn] .

He	**felt**	**as**	**though**	**he**	**were**	**swooning**	**.**
他	毛毡	作为	尽管	他	是	晕倒	.

他感觉自己好像要晕倒了。

[ðə; ði][lɪps] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .

The	**lips**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**mouth**	**.**
这	嘴唇	亲吻	他	在	这	嘴	.

嘴唇吻上了他的嘴唇。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .

He	**felt**	**as**	**though**	**he**	**were**	**dying**	**.**
他	毛毡	作为	尽管	他	是	垂死	.

他感觉自己快要死了。

[ðə; ði][lɪps] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] .

The	**lips**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**heart**	**.**
这	嘴唇	亲吻	他	在	这	心	.

嘴唇吻上了他的心口。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

He	felt	as	though	the	world	were	coming	to	an	end	.
他	毛毡	作为	尽管	这	世界	是	未来	到	一个	结尾	.

他感觉世界末日就要来了。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .

His	soul	was	full	of	terror	.
他的	灵魂	曾是	满的	的	恐怖	.

他内心充满了恐惧。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

He	uttered	a	shriek	.
他	说出	一个	尖叫	.

他发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [əˈwəʊk] .

And	then	—	he	awoke	.
和	然后	—	他	醒来	.

然后——他醒了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mæn] [left] [ˈpærɪs] .

The	next	day	the	man	left	Paris	.
这	下一个	天	这	男人	左边	巴黎	.

第二天，那人离开了巴黎。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ] [ˈkɑːləʊ] .

He	went	to	Monte	Carlo	.
他	去	到	蒙特	卡洛	.

他去了蒙特卡洛。

[ðə; ði] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈhaʊəd] [ˈlezli] .

The	man's	name	was	Howard	Leslie	.
这	男人的	姓名	曾是	霍华德	莱斯利	.

这名男子名叫霍华德·莱斯利。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] .

He	was	a	New	Yorker	.
他	曾是	一个	新的	约克人	.

他是个纽约人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈəʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] .

He	was	an	only	son	,	and	his	father	was	a	millionaire	.
他	曾是	一个	仅有的	儿子	,	和	他的	父亲	曾是	一个	百万富翁	.

他是家里的独子，父亲是百万富翁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ] [ˈkɑːləʊ] .

This	was	his	first	visit	to	Monte	Carlo	.
这	曾是	他的	第一的	访问	到	蒙特	卡洛	.

这是他第一次到访蒙特卡洛。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kəˈsiːnəʊ] .

He	walked	into	the	Casino	.
他	步行	进入	这	赌场	.

他走进了赌场。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

He	looked	at	the	people	.
他	看起来	在	这	人们	.

他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] .
They **were** **strange** **to** **see** **.**
他们 是 奇怪的 到 看 .

他们看起来很奇怪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
And **the** **people** **looked** **at** **him** **.**
和 这 人们 看起来 在 他 .

人们都看着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
He **was** **good** **to** **behold** **.**
他 曾是 好的 到 看哪 .

他相貌英俊。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The **celebrated** **habitues** **of** **the** **place** **passed** **before** **him** **.**
这 著名 常客 的 这 地方 通过了 前 他 .

当地著名的常客们从他面前经过。

[hiː; hi] [sɔː] ['mædəm] [diː] ['lɑːrə] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['sɪŋə(r)] .
He **saw** **Madame** **de** **Lara** **,** **the** **Italian** **singer** **.**
他 锯 夫人 德 拉拉 , 这 意大利语 歌手 .

他见到了意大利歌手德拉拉夫人。

[ænd; ənd] [lɑː] [bel] [bə'leərəʊ] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dɑːnsə(r)] .
And **La** **Belle** **Bolero** **,** **the** **Spanish** **dancer** **.**
和 拉 美女 波莱罗舞曲 , 这 西班牙语 舞蹈家 .

还有西班牙舞者 La Belle Bolero。

['iːvɒn] [i'vet] , [ðə; ði] [frentʃ] ['mɒd(ə)l] .
Yvonne **Yvette** **,** **the** **French** **model** **.**
伊冯娜 伊薇特 , 这 法语 模型 .

法国模特伊冯娜·伊薇特。

[ænd; ənd] ['ɒlgə] - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌpəʊə'tes] .
And **Olga** **Maronoff** **,** **the** **Russian** **poetess** **.**
和 奥尔加 - , 这 俄语 女诗人 .

还有俄罗斯女诗人奥尔加·马罗诺夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [ðen] — [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] —
And **then** **—** **with** **a** **bound** **of** **the** **heart** **,** **and** **a** **gasp** **of** **the** **breath** **—**
和 然后 — 和 一个 边界 的 这 心 , 和 一个 喘气 的 这 气息 —
[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] !
he **saw** **her** **!**
他 锯 她 !

然后——他心跳加速，倒吸一口气——他看到了她！

[eˈliːz] [ˌdiːˈjuː] ['beri] — ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [red] [lɪps] ! . . .
Elise **Du** **Barry** **—** **Our** **Lady** **of** **Red** **Lips** **!** **.** **.** **.**
爱丽丝 杜 巴里 — 我们的 女士 的 红色的 嘴唇 ! . . .

伊莉丝·杜巴丽——我们的红唇圣母！

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] .
She **wore** **a** **white** **satin** **evening** **gown** **.**
她 穿着 一个 白色的 缎 晚上 袍 .

她身穿白色缎面晚礼服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [pɜːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ɒn]

There	were	big	pearls	in	her	hair	,	around	her	throat	,	and	on
那里	是	大的	珍珠	在	她	头发	,	大约	她	喉	,	和	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	fingers	.
她	手指	.

她的头发上、脖子上和手指上都戴着硕大的珍珠。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

Her	complexion	was	as	white	as	her	gown	.
她	肤色	曾是	作为	白色的	作为	她	袍	.

她的肤色和她的礼服一样白皙。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]

Not	a	touch	of	color	,	in	her	dress	,	or	in	her	face	—	except	her
不是	一个	触碰	的	颜色	,	在	她	裙子	,	或者	在	她	脸	—	除了	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她的衣着和脸上都没有一丝色彩——除了她的嘴唇。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪl] ['dɒmɪneɪt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

But	,	just	as	the	setting	sun	will	dominate	an	evening	sky	,
但	,	只是	作为	这	环境	太阳	将要	支配	一个	晚上	天空	,

但是，正如落日将主宰傍晚的天空一样，

[səʊ][dɪd] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n] [maʊθ] ['dɒmɪneɪt] [ðɪs] ['æʃ(ə)n] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pælɪd]['fɪgə(r)] .

so	did	this	crimson	mouth	dominate	this	ashen	face	,	and	this	pallid	figure	.
所以	做过	这	赤红	嘴	支配	这	铁青	脸	,	和	这	苍白	数字	.

于是，这张鲜红的嘴唇主宰了这张灰白的脸庞和这苍白的身躯。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] , [fɜːst] , [lɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

One	was	conscious	of	the	woman's	mouth	,	first	,	last	,	and	all	the	time	.
一	曾是	有意识的	的	这	女性的	嘴	,	第一的	,	最后的	,	和	全部	这	时间	.

人们的注意力始终集中在女人的嘴上，从始至终。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	could	not	help	but	be	conscious	of	it	.
一	可以	不是	帮助	但	是	有意识的	的	它	.

人们不可能不注意到这一点。

['haʊəd] ['lezli] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Howard	Leslie	stood	and	stared	at	her	.
霍华德	莱斯利	站立	和	凝视	在	她	.

霍华德·莱斯利站在那里，盯着她看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .

And	she	paused	and	glanced	at	him	.
和	她	暂停	和	瞥了一眼	在	他	.

她停顿了一下，看了他一眼。

[haʊ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] !

How	like	she	was	to	her	portrait	!
如何	喜欢	她	曾是	到	她	肖像	!

她和她的画像多么相似啊！

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [haʊ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

Or	rather	,	how	like	her	portrait	was	to	her	!
或者	相当	,	如何	喜欢	她	肖像	曾是	到	她	!

或者更确切地说，这幅肖像与她本人是多么相似啊！

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [dɪd][ɪn][riˈæləti] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm] !

At	last	the	white	face	did	in	reality	turn	to	him	!
在	最后的	这	白色的	脸	做过	在	现实	转动	到	他	!

最后，那张白脸真的转向了他!

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [dɪd][ɪn][riˈæləti] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !

At	last	the	green	eyes	did	in	reality	look	at	him	!
在	最后的	这	绿色的	眼睛	做过	在	现实	看	在	他	!

那双绿色的眼睛终于看向了他!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [red] [lɪps][dɪd][ɪn][riˈæləti] [smaɪl][æt; ət][hɪm] !

At	last	the	red	lips	did	in	reality	smile	at	him	!
在	最后的	这	红色的	嘴唇	做过	在	现实	微笑	在	他	!

最终，那红唇真的对他露出了笑容!

[ænd; ənd] [ðen] [eˈliːz] [ˌdiːˈjuː] [ˈberi] [pɑːst] [baɪ] .

And	then	Elise	Du	Barry	passed	by	.
和	然后	爱丽丝	杜	巴里	通过了	经过	.

然后，伊莉丝·杜巴丽经过了。

['haʊəd] ['lezli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Howard	Leslie	followed	her	.
霍华德	莱斯利	随后	她	.

霍华德·莱斯利跟在她后面。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .

She	sat	at	one	of	the	tables	.
她	卫星	在	一	的	这	表格	.

她坐在其中一张桌子旁。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	stood	beside	her	.
他	站立	旁	她	.

他站在她身边。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [sʌm; səm][gəʊld] — [ɒn][ðə; ði] [red] .

She	put	down	some	gold	—	on	the	red	.
她	放	向下	一些	金子	—	在	这	红色的	.

她把一些金币放在了红色的底线上。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] .

She	lost	.
她	丢失的	.

她输了。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [sʌm; səm][gəʊld] — [ɒn][ðə; ði] [blæk] .

He	put	down	some	gold	—	on	the	black	.
他	放	向下	一些	金子	—	在	这	黑色的	.

他把一些金币放在了黑色底面上。

[hiː; hi][wʌn] .

He	won	.
他	韩元	.

他赢了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	down	at	her	.
他	看起来	向下	在	她	.

他低头看着她。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] — [hɪz; ɪz][səʊ][fræŋk][ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [hɜːz] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] .

Their	eyes	met	—	his	so	frank	and	blue	,	and	hers	so	strange	and	green	.
他们的	眼睛	遇见	—	他的	所以	坦率	和	蓝色的	,	和	她的	所以	奇怪的	和	绿色的	.

他们的目光相遇了——他的眼睛坦率而湛蓝，她的眼睛却奇异而翠绿。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	spoke	to	her	.
他	辐	到	她	.

他跟她说话了。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

She	answered	him	.
她	回答	他	.

她回答了他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	didn't	know	what	he	was	saying	to	her	.
他	没有	知道	什么	他	曾是	说	到	她	.

他不知道自己在对她说些什么。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

He	didn't	know	what	she	was	saying	to	him	.
他	没有	知道	什么	她	曾是	说	到	他	.

他听不懂她在跟他说什么。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

He	only	knew	that	he	and	she	were	talking	together	.
他	仅有的	知道	那	他	和	她	是	说	一起	.

他只知道他和她在交谈。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	only	knew	that	he	and	she	were	walking	together	—	out	of	the
他	仅有的	知道	那	他	和	她	是	步行	一起	—	出去	的	这

[kə'siːnəʊ] . . . .

Casino	.	.	.	.
赌场	.	.	.	.

他只知道他和她一起走出了赌场.....

[wʌn] [mʌnθ] [pɑːst] .

One	month	passed	.
一	月	通过了	.

一个月过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ɔːl]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , [ɔːl] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

And	then	,	one	day	,	all	Monte	Carlo	,	all	Europe	,	and	in	fact	all	the	world
和	然后	,	一	天	,	全部	蒙特	卡洛	,	全部	欧洲	,	和	在	事实	全部	这	世界

,

,

,

然后，有一天，整个蒙特卡洛，整个欧洲，实际上整个世界，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [e'li:z] [ˌdi:'ju:] ['beri] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ]
was **surprised** **and** **shocked** **to** **learn** **that** **Elise** **Du** **Barry** **,** **a** **celebrated** **French**
曾是 惊讶 和 震惊 到 学习 那 爱丽丝 杜 巴里 , 一个 著名 法语
['bju:ti] ,
beauty **,**
美丽 ,

得知法国著名美女艾莉丝·杜巴丽 (Elise Du Barry) 去世，我感到既惊讶又震惊。

[hæd; həd] [bi:n] ['stræŋgld] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] ,
had **been** **strangled** **at** **Monte** **Carlo** **,**
有 到过 被勒死 在 蒙特 卡洛 ,

在蒙特卡洛被勒死，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:z] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [si:n] [ɒv; əv] [leɪt] ,
and **that** **the** **man** **in** **whose** **company** **she** **had** **been** **much** **seen** **of** **late** **,**
和 那 这 男人 在 谁 公司 她 有 到过 很多 已见 的 晚的 ,

而最近人们经常看到她与那个男人在一起，

['haʊəd] ['lezli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .
Howard **Leslie** **,** **a** **young** **American** **millionaire** **,** **had** **become** **a** **raving** **maniac** **.**
霍华德 莱斯利 , 一个 年轻的 美国人 百万富翁 , 有 变得 一个 狂言 疯子 .

年轻的美国百万富翁霍华德·莱斯利变成了一个疯狂的疯子。

[ðə; ði]['mædmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pærəksizəm] , ['kɒnstəntli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] , [weə(r)] [ðeə(r)]
The **madman** **,** **in** **his** **paroxysms** **,** **constantly** **clutched** **his** **breast** **,** **where** **there**
这 狂人 , 在 他的 阵发性 , 不断地 紧握 他的 胸部 , 在哪里 那里
[wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] ,
was **some** **sort** **of** **a** **wound** **,**
曾是 一些 种类 的 一个 伤口 ,

疯子发作时，会不停地捂住胸口，那里似乎有一道伤口。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][skɑ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [kraɪd] ,
or **a** **scar** **,** **and** **he** **continually** **cried** **,**
或者 一个 瘢痕 , 和 他 持续 哭 ,

或者一道疤痕，他不停地哭泣。

“ [hɑ:rts] [blʌd] !
“ **Heart's** **blood** **!**
“ 心脏的 血 !

“心脏的血液！”

[hɑ:rts] [blʌd] !
Heart's **blood** **!**
心脏的 血 !

心脏的血液!

[hɑ:rts] [blʌd] !
Heart's **blood** **!**
心脏的 血 !

心脏的血液!

” [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [e'li:z] [ˌdi:'ju:] ['beri] [hæd; həd] [bi:n] ['dredfəli] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ]
” **The** **throat** **of** **Elise** **Du** **Barry** **had** **been** **dreadfully** **disfigured** **by** **the** **strong**
” 这 喉 的 爱丽丝 杜 巴里 有 到过 极其糟糕 毁容 经过 这 强的
[hændz] [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
hands **that** **had** **crushed** **the** **life** **out** **of** **her** **,**
双手 那 有 碎 这 生活 出去 的 她 ,

“伊莉丝·杜巴丽的喉咙被那双夺走她生命的强壮的手严重毁容了。”

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n]['kʌlə(r)] , [ðʌs] [in'taitl] [ðə; ði]['wʊmən]

but	her	mouth	was	still	a	bright	crimson	color	,	thus	entitling	the	woman
但	她	嘴	曾是	仍然	一个	明亮的	赤红	颜色	,	因此	权利	这	女士

, ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] ,

,	even	in	death	,
,	甚至	在	死亡	,

但她的嘴唇依然是鲜艳的深红色，因此，即使在死后，这个女人也依然拥有这种血统。

[tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['pɒpjələli] [nəʊn] [ɪn][laɪf] — [ðæt] [ɒv; əv] “ ['aʊə(r)]

to	the	name	by	which	she	had	been	popularly	known	in	life	—	that	of	“	Our
到	这	姓名	经过	哪个	她	有	到过	广为人知	已知	在	生活	—	那	的	“	我们的

['leɪdi] [ɒv; əv] [red] [lɪps] . ” . . .

Lady	of	Red	Lips	.	”	.	.	.
女士	的	红色的	嘴唇	.	”	.	.	.

她生前广为人知的名字是“红唇圣母”.....

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]

[	Pg	17	-	19	]
[	页	-	-	-	]

[第17-19页]

['pɔ:lə] [lʌvd] [pɜ:lz]

PAULA	LOVED	PEARLS
宝拉	喜爱	珍珠

宝拉喜爱珍珠

[pi:]

P
P

P

['ɔ:lə] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['daɪəməndz] .

aula	didn't	care	for	diamonds	.
礼堂	没有	关心	为了	钻石	.

奥拉对钻石不感兴趣。

[ɔ:(r)] ['ru:biz] .

Or	rubies	.
或者	红宝石	.

或者红宝石。

[ɔ:(r)] ['emərəldz] .

Or	emeralds	.
或者	祖母绿	.

或者祖母绿。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:lz] .

She	only	cared	for	pearls	.
她	仅有的	关心	为了	珍珠	.

她只喜欢珍珠。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

And	her	feeling	was	more	than	mere	admiration	.
和	她	感觉	曾是	更多的	比	仅仅	钦佩	.

而她对他的感情远不止是钦佩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [lʌv] .

It	was	—	love	.
它	曾是	—	爱	.

那是——爱情。

['pæʃənət] [lʌv] .
Passionate **love** **.**
热情的 爱 .

热烈的爱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hæv; həv] [pɜ:lz] [tu:; tə][weə(r)] .
But **she** **could** **not** **afford** **to** **have** **pearls** **to** **wear** **.**
但 她 可以 不是 买得起 到 有 珍珠 到 穿 .

但她买不起珍珠首饰。

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə][hæv; həv] [pɜ:lz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
So **she** **had** **to** **be** **content** **to** **have** **pearls** **to** **look** **at** **.**
所以 她 有 到 是 内容 到 有 珍珠 到 看 在 .

所以她只能满足于欣赏珍珠了。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ələz] - ['wɪndəʊz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pɜ:lz]
She **used** **to** **stand** **in** **front** **of** **the** **jewellers** **'** **windows** **where** **there** **were** **pearls**
她 用过的 到 站立 在 正面 的 这 珠宝商 - 视窗 在哪里 那里 是 珍珠
[dɪ'spleɪd] .
displayed **.**
显示 .

她过去常常站在珠宝店橱窗前，那里陈列着珍珠。

[ðə; ði] [rɪŋz] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The **rings** **delighted** **her** **.**
这 戒指 高兴极了 她 .

她很喜欢这些戒指。

[ðə; ði] ['brəʊtʃɪz] [bɪ'wɪldəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The **brooches** **bewildered** **her** **.**
这 胸针 困惑 她 .

这些胸针让她感到困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nekləsɪz] [dɪ'stræktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
But **the** **necklaces** **distracted** **her** **.**
但 这 项链 愣 她 .

但那些项链分散了她的注意力。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She **used** **to** **gaze** **at** **them** **.**
她 用过的 到 目光 在 他们 .

她过去常常凝视着它们。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
She **used** **to** **gloat** **over** **them** **.**
她 用过的 到 幸灾乐祸 超过 他们 .

她过去常常对他们幸灾乐祸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][həʊm] — [rɪ'li:vd] .
And **then** **she** **would** **go** **home** **—** **relieved** **.**
和 然后 她 会 去 家 — 松了口气 .

然后她就会回家——如释重负。

[bʌt; bət][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
But **not** **satisfied** **.**
但 不是 使满意 .

但他并不满意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['pɔːlə] [hæd; həd] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

In	her	bedroom	Paula	had	pictures	on	the	walls	.
在	她	卧室	宝拉	有	图片	在	这	墙壁	.

宝拉的卧室墙上挂着一些照片。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['weərɪŋ] [pɜːlz] .

Many	were	studies	of	women	wearing	pearls	.
许多	是	研究	的	女性	穿着	珍珠	.

其中许多研究对象是佩戴珍珠的女性。

['empris] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .

Empresses	and	actresses	.
皇后们	和	女演员	.

皇后和女演员。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['pɔːlə] [hæd; həd] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .

In	her	bedroom	Paula	had	books	on	the	tables	.
在	她	卧室	宝拉	有	图书	在	这	表格	.

宝拉的卧室里，桌子上摆着书。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['vɒljuːmz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

Many	were	volumes	treating	of	pearls	.
许多	是	卷	治疗	的	珍珠	.

许多卷册都是关于珍珠的。

[ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Their	formation	and	their	history	.
他们的	形成	和	他们的	历史	.

它们的形成和历史。

['ɒf(ə)n] ['pɔːlə] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ['riːdɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] .

Often	Paula	would	go	to	sleep	at	night	reading	one	of	these	books	.
经常	宝拉	会	去	到	睡觉	在	夜晚	阅读	一	的	这些	图书	.

宝拉经常会在晚上读着这些书入睡。

[ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] .

Or	looking	at	one	of	these	pictures	.
或者	寻找	在	一	的	这些	图片	.

或者看看这些照片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɜːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Then	she	would	dream	that	she	had	pearls	of	her	own	.
然后	她	会	梦	那	她	有	珍珠	的	她	自己的	.

然后她会梦见自己拥有珍珠。

['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Plenty	of	them	.
很多	的	他们	.

很多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

And	she	would	be	happy	.
和	她	会	是	快乐的	.

她会很高兴的。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪniə] .

So	you	see	that	Paula	had	a	mania	.
所以	你	看	那	宝拉	有	一个	狂热	.

所以你看，宝拉患有躁狂症。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

But	she	also	had	a	husband	.
但	她	还	有	一个	丈夫	.

但她也有丈夫。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .

Her	husband	didn't	have	any	money	.
她	丈夫	没有	有	任何	钱	.

她丈夫身无分文。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

But	he	had	a	position	.
但	他	有	一个	位置	.

但他有自己的职位。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [kən'sɜːn] .

A	position	with	an	exporting	concern	.
一个	位置	和	一个	出口	忧虑	.

在一家出口企业任职。

[ðɪs] [kən'sɜːn] [dɪd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .

This	concern	did	business	in	the	Far	East	.
这	忧虑	做过	商业	在	这	远的	东方	.

这家公司在远东地区开展业务。

[səʊ][ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [wen] ['pɔːləz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] .

So	a	time	came	when	Paula's	husband	was	sent	to	the	Orient	.
所以	一个	时间	来了	什么时候	保拉的	丈夫	曾是	发送	到	这	东方	.

后来，宝拉的丈夫被派往东方。

[ænd; ənd] [wen] ['pɔːləz] ['hʌzbənd] [went] [ðeə(r)] — [hiː; hi] [tʊk] ['pɔːlə] [wɪð] [hɪm] .

And	when	Paula's	husband	went	there	—	he	took	Paula	with	him	.
和	什么时候	保拉的	丈夫	去	那里	—	他	采取	宝拉	和	他	.

当宝拉的丈夫去那里的时候——他把宝拉也带去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][dʒə'pæn] .

They	went	to	Japan	.
他们	去	到	日本	.

他们去了日本。

[ænd; ənd][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

And	to	China	.
和	到	中国	.

还有中国。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɪndiə] .

And	to	India	.
和	到	印度	.

还有印度。

[ɪn]['ɪndiə] ['pɔːlə] [sɔː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

In	India	Paula	saw	strange	things	.
在	印度	宝拉	锯	奇怪的	事物	.

在印度，宝拉看到了奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['gændʒiːz] .

She	saw	the	Hindoos	bathing	in	the	sacred	Ganges	.
她	锯	这	印度教徒	洗澡	在	这	神圣	恒河	.

她看到印度教徒在圣河恒河中沐浴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː][ɪk'spəʊzɪŋ][ðeə(r)] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌltʃəz] .

She	saw	the	Parsees	exposing	their	dead	to	the	vultures	.
她	锯	这	帕西人	暴露	他们的	死的	到	这	秃鹫	.

她看到帕西人把死者暴露给秃鹫吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['feɪkɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mæŋgəʊ] [triːz] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [siːdz] [bɪ'fɔː(r)] [wʌnz] ['veri] [aɪz]

And	she	saw	fakirs	making	mango	trees	grow	out	of	seeds	before	one's	very	eyes
和	她	锯	苦行僧	制作	芒果	树木	生长	出去	的	种子	前	一个人的	非常	眼睛

.

:

.

她亲眼看到苦行僧们让芒果种子在人们眼前长成芒果树。

[ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə] ['pɔːlə] [hɜːd] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [tuː] .

And	in	India	Paula	heard	strange	things	,	too	.
和	在	印度	宝拉	听到	奇怪的	事物	,	也	.

在印度，宝拉也听到了一些奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [laɪvz; lɪvz] .

She	heard	of	strange	lives	.
她	听到	的	奇怪的	生活	.

她听说过一些奇特的生活方式。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['deθs] .

And	of	strange	deaths	.
和	的	奇怪的	死亡人数	.

以及离奇死亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɑːdʒə][ɒv; əv] - [huː] [əʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

And	she	heard	of	the	Rajah	of	Raboda	who	owned	the	finest	pearls	in	the	world	.
和	她	听到	的	这	拉惹	的	-	WHO	拥有	这	最好的	珍珠	在	这	世界	.

她听说拉博达的拉贾拥有世界上最好的珍珠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pɜːl] ['nekləsɪz] [jɑːrdz] [lɒŋ] .

He	was	said	to	have	pearl	necklaces	yards	long	.
他	曾是	说	到	有	珍珠	项链	码	长的	.

据说他拥有数码长的珍珠项链。

[ænd; ənd] [pɜːl] ['pendənts] [ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv]['wɔːlnʌts] .

And	pearl	pendants	the	size	of	walnuts	.
和	珍珠	吊坠	这	尺寸	的	核桃	.

还有核桃大小的珍珠吊坠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðiːz] ['treʒəz] [tuː; tə] ['eni] ['vɪzɪtəz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

And	he	was	said	to	be	willing	and	glad	to	display	these	treasures	to	any	visitors	who	cared	to	journey	to	his	palace	in	the	hills	to	see	them	.
和	他	曾是	说	到	是	愿意的	和	高兴的	到	展示	这些	宝藏	到	任何	访客	WHO	关心	到	旅行	到	他的	宫殿	在	这	丘陵	到	看	他们	.

据说他乐于向任何愿意前往他位于山上的宫殿参观这些珍宝的游客展示它们。

['pɔːlə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Paula	told	her	husband	of	these	things	.
宝拉	讲述	她	丈夫	的	这些	事物	.

宝拉把这些事都告诉了她丈夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] .

He	was	not	interested	.
他	曾是	不是	感兴趣的	.

他没兴趣。

['pɔ:lə] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - .

Paula	**asked**	**her**	**husband**	**to**	**take**	**her**	**to**	**Raboda**	**.**
宝拉	问	她	丈夫	到	拿	她	到	-	.

宝拉让丈夫带她去拉博达。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .

He	**declined**	**.**
他	拒绝	.

他拒绝了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

['pɔ:lə] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [gəʊ][ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

Paula	**asked**	**her**	**husband**	**if**	**she**	**might**	**go**	**there**	**alone**	**.**
宝拉	问	她	丈夫	如果	她	可能	去	那里	独自的	.

宝拉问她丈夫她是否可以独自去那里。

[hi:; hi] [kən'sent] .

He	**consented**	**.**
他	同意	.

他同意了。

[səʊ] ['pɔ:lə] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

So	**Paula**	**got**	**a**	**letter**	**of**	**introduction**	**from**	**the**	**Consul**	**.**
所以	宝拉	得到	一个	信	的	介绍	从	这	领事	.

于是，宝拉从领事那里得到了一封介绍信。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

And	**she**	**started**	**for**	**the**	**hills**	**.**
和	她	开始	为了	这	丘陵	.

于是她开始向山上进发。

['pɔ:lə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

Paula	**arrived**	**at**	**the**	**Palace**	**.**
宝拉	到达的	在	这	宫殿	.

宝拉抵达了宫殿。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] .

She	**presented**	**her**	**credentials**	**.**
她	呈现	她	证书	.

她出示了自己的资历。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [pɜ:lz] .

And	**she**	**was**	**informed**	**that**	**she**	**might**	**see**	**the**	**pearls**	**.**
和	她	曾是	知情的	那	她	可能	看	这	珍珠	.

她被告知她可能会看到珍珠。

[æn; ən] [ə'tendənt] ['eskɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd] [kɔ:ts] , ['ɪntu:][æn; ən]

An	**attendant**	**escorted**	**her**	**through**	**corridors**	**and**	**courts**	**,**	**into**	**an**
一个	服务员	护送	她	通过	走廊	和	法院	,	进入	一个

[ə'pɑ:tmənt] [weə(r)] ,

apartment	**where**	**,**
公寓	在哪里	,

一名侍者陪同她穿过走廊和庭院，进入一间公寓，在那里，

[ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] [keɪs] ['ʌndə(r)]['aɪən][bɑ:rz] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['pɔ:lə] [lʌvd] .

in	**a**	**glass**	**case**	**under**	**iron**	**bars**	**,**	**were**	**displayed**	**the**	**objects**	**that**	**Paula**	**loved**	**.**
在	一个	玻璃	案件	在下面	铁	酒吧	,	是	显示	这	对象	那	宝拉	喜爱	.

在铁栅栏下的玻璃柜中，陈列着宝拉生前喜爱的物品。

[lʌvd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Loved with all her heart .
喜爱 和 全部 她 心 .

她全心全意地爱着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊl] . . . .
And with all her soul . . . .
和 和 全部 她 灵魂 . . . .

她倾注了全部的灵魂.....

['pɔːlə] [stʊd] [ðeə(r)] [træns'fɪkst] [wɪð] ['ekstəsi] .
Paula stood there transfixed with ecstasy .
宝拉 站立 那里 呆若木鸡 和 狂喜 .

宝拉站在那里，欣喜若狂，目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] .
She stood there — she knew not how long .
她 站立 那里 — 她 知道 不是 如何 长的 .

她站在那里——她不知道要站多久。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
And then she became conscious that someone was standing beside her .
和 然后 她 成为 有意识的 那 某人 曾是 常设 旁 她 .

然后她意识到有人站在她旁边。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Someone was watching her .
某人 曾是 观看 她 .

有人在监视她。

['pɔːlə] [lʊkt] [ʌp] .
Paula looked up .
宝拉 看起来 向上 .

宝拉抬起头。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['sætɪn] [rəʊb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lævəndə(r)]
She found herself facing a tall man wearing a green satin robe and a lavender
她 成立 她自己 面向 一个 高的 男人 穿着 一个 绿色的 缎 长袍 和 一个 薰衣草
[sɪlk] ['tɜːbən] .
silk turban .
丝绸 头巾 .

她发现自己面对着一个身材高大的男人，他穿着绿色缎子长袍，戴着淡紫色丝绸头巾。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] .
Around his neck was a string of pearls .
大约 他的 脖子 曾是 一个 细绳 的 珍珠 .

他脖子上戴着一串珍珠项链。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɑːsp] [ɒv; əv] [pɜːlz] .
In his turban was a clasp of pearls .
在 他的 头巾 曾是 一个 搭扣 的 珍珠 .

他的头巾上别着一串珍珠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . .
And in his eyes — was a strange expression . . . .
和 在 他的 眼睛 — 曾是 一个 奇怪的 表达 . . . .

而他的眼神中——却流露出一种奇怪的神情.....

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] - ，” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I	am	the	Rajah	of	Raboda	，	”	said	the	man	.
“	我	是	这	拉惹	的	-	，	”	说	这	男人	.

“我是拉博达的拉贾，”那人说道。

“ [əʊ] ！” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Oh	！	”	said	the	woman	.
“	哦	！	”	说	这	女士	.

“哦！”女人说道。

“ [ðiːz] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] ，” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	These	pearls	are	mine	，	”	said	the	man	.
“	这些	珍珠	是	矿	，	”	说	这	男人	.

“这些珍珠是我的，”那人说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələs] ！” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	They	are	marvellous	！	”	said	the	woman	.
“	他们	是	奇妙	！	”	说	这	女士	.

“它们太棒了！”女人说道。

“ [juː; jʊ][laɪk] [pɜːlz] ？” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	You	like	pearls	?	”	said	the	man	.
“	你	喜欢	珍珠	?	”	说	这	男人	.

“你喜欢珍珠吗？”那人问道。

“ [ai] — [lʌv] — [ðem; ðəm] ！” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	—	love	—	them	！	”	said	the	woman	.
“	我	—	爱	—	他们	！	”	说	这	女士	.

“我——爱——他们！”女人说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] ['pɔːlə] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs]

It	really	was	a	strange	thing	that	Paula	had	not	made	a	more	advantageous
它	真的	曾是	一个	奇怪的	事物	那	宝拉	有	不是	制成	一个	更多的	有利

['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

marriage	than	she	had	done	.
婚姻	比	她	有	完毕	.

宝拉没有做出更有利的婚姻，这真是一件令人费解的事。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .

Her	husband	was	not	of	much	account	.
她	丈夫	曾是	不是	的	很多	帐户	.

她的丈夫没什么地位。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] — [kwaɪt][ə; eɪ] ['bjuːti] .

And	Paula	was	—	quite	a	beauty	.
和	宝拉	曾是	—	相当	一个	美丽	.

而宝拉——真是个美人。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɑːk] .

Her	complexion	was	dark	.
她	肤色	曾是	黑暗的	.

她的肤色黝黑。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] .

Her	hair	was	black	and	glossy	.
她	头发	曾是	黑色的	和	光滑	.

她的头发乌黑亮丽。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd]['faɪəri] .

Her	eyes	were	black	and	fiery	.
她	眼睛	是	黑色的	和	火热	.

她的眼睛漆黑而炯炯有神。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [red] .

And	her	lips	were	full	and	red	.
和	她	嘴唇	是	满的	和	红色的	.

她的嘴唇饱满而红润。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈneə(r)] .

She	was	just	the	type	to	appeal	to	an	American	millionaire	.
她	曾是	只是	这	类型	到	上诉	到	一个	美国人	百万富翁	.

她正是那种会吸引美国百万富翁的类型。

[ɔː(r)] — [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] [prɪns] .

Or	—	to	an	Indian	Prince	.
或者	—	到	一个	印度	王子	.

或者——对一位印度王子来说。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [hæd; həd]['nevə(r)][met][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈneə(r)] .

But	Paula	had	never	met	an	American	millionaire	.
但	宝拉	有	绝不	遇见	一个	美国人	百万富翁	.

但宝拉从未见过美国百万富翁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][met][æn; ən]['ɪndiən] [prɪns] — [bɪˈfɔː(r)] . . . .

And	she	had	never	met	an	Indian	Prince	—	before	.	.	.	.
和	她	有	绝不	遇见	一个	印度	王子	—	前	.	.	.	.

她以前从未见过印度王子.....

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] .

She	looked	at	the	face	of	the	Rajah	.
她	看起来	在	这	脸	的	这	拉惹	.

她看向拉贾的脸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [blæk] .

His	skin	was	black	.
他的	皮肤	曾是	黑色的	.

他的皮肤是黑色的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['blækə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

But	his	hair	and	his	eyes	were	no	blacker	than	her	own	.
但	他的	头发	和	他的	眼睛	是	不	更黑	比	她	自己的	.

但他的头发和眼睛并不比她的更黑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [meit] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

If	she	only	looked	into	his	eyes	,	he	might	have	been	a	mate	for	her
如果	她	仅有的	看起来	进入	他的	眼睛	,	他	可能	有	到过	一个	伴侣	为了	她

.

:

.

如果她当初能看看他的眼睛，他或许就会成为她的伴侣。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [meit] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

If	he	only	looked	into	her	eyes	she	might	have	been	a	mate	for	him	.
如果	他	仅有的	看起来	进入	她	眼睛	她	可能	有	到过	一个	伴侣	为了	他	.

如果他当初能看看她的眼睛，她或许就是他的伴侣。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

And	now	he	did	look	into	her	eyes	.
和	现在	他	做过	看	进入	她	眼睛	.

现在，他终于看向了她的眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] . . . .

And	now	she	did	look	into	his	.	.	.	.
和	现在	她	做过	看	进入	他的	.	.	.	.

现在她确实调查了他的.....

['pɔ:lə] [lʌvd] [pɜ:lz] .

Paula	loved	pearls	.
宝拉	喜爱	珍珠	.

宝拉喜欢珍珠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:dʒə] [lʌvd] — ['wɪmɪn] .

And	the	Rajah	loved	—	women	.
和	这	拉惹	喜爱	—	女性	.

而拉贾喜爱的是女人。

[ðə; ði]['rɑ:dʒə][hæd; həd] [pɜ:lz] .

The	Rajah	had	pearls	.
这	拉惹	有	珍珠	.

拉贾拥有珍珠。

[ænd; ənd] ['pɔ:lə] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ]['wʊmən] .

And	Paula	was	—	a	woman	.
和	宝拉	曾是	—	一个	女士	.

而宝拉是一位女性。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

So	they	stood	side	by	side	.
所以	他们	站立	边	经过	边	.

于是他们并肩站着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

And	they	stared	at	one	another	.
和	他们	凝视	在	一	其他	.

他们互相凝视着。

[ðen] [ðə; ði]['rɑ:dʒə] [ʃəʊd] ['pɔ:lə] [mɔ:(r)] [pɜ:lz] .

Then	the	Rajah	showed	Paula	more	pearls	.
然后	这	拉惹	显示	宝拉	更多的	珍珠	.

然后，拉贾向宝拉展示了更多的珍珠。

[hi:; hi] ['kɒndʌktid] [hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] .

He	conducted	her	about	the	palace	.
他	实施	她	关于	这	宫殿	.

他陪同她参观了宫殿。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [rɪ'freʃments] .

He	offered	her	some	refreshments	.
他	提供	她	一些	茶点	.

他给她端来了一些茶点。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gest] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

And	he	invited	her	to	be	his	guest	over	night	.
和	他	受邀	她	到	是	他的	客人	超过	夜晚	.

他邀请她留宿一晚。

['pɔ:lə] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .

Paula	accepted	his	attentions	.
宝拉	公认	他的	注意	.

宝拉接受了他的示好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

And	his	invitation	.
和	他的	邀请	.

还有他的邀请。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] .
She wondered if she were asleep .
她 想知道 如果 她 是 睡着了 .

她怀疑自己是不是睡着了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] .
And if this were a dream .
和 如果 这 是 一个 梦 .

如果这是一场梦。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːvələs] [driːmz] [ɒv; əv] [hɜːz] .
One of those marvellous dreams of hers .
一 的 那些 奇妙 梦境 的 她的 .

这是她众多美妙梦想中的一个。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][səʊ]['ɒf(ə)n][bɪˈfɔː(r)] .
She had imagined it all so often before .
她 有 想象 它 全部 所以 经常 前 .

这一切她以前都想象过无数次。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['vɪʒn] !
But no , this was not a vision !
但 不 , 这 曾是 不是 一个 想象 !

不，这不是幻觉！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][riˈæləti] !
It was a reality !
它 曾是 一个 现实 !

这是真的！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [prɪns] .
She was the guest of an Indian Prince .
她 曾是 这 客人 的 一个 印度 王子 .

她是印度一位王子的客人。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The Prince had the finest pearls in the world .
这 王子 有 这 最好的 珍珠 在 这 世界 .

王子拥有世界上最上等的珍珠。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
And he — liked her .
和 他 — 喜欢 她 .

而且他——喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm] .
She appealed to him .
她 上诉 到 他 .

她向他求助。

[səʊ] ['pɔːlə] — [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] . . . .
So Paula — thought , and thought , and thought . . . .
所以 宝拉 — 想法 , 和 想法 , 和 想法 . . . .

于是，宝拉想了又想，想了又想.....

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['rɑːdʒə][pʊt][ɒn]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [rəʊbz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn]

That	night	the	Rajah	put	on	even	more	gorgeous	robes	than	he	had	worn
那	夜晚	这	拉惹	放	在	甚至	更多的	华丽的	长袍	比	他	有	磨损

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

当晚，拉贾穿上了比白天更加华丽的袍子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['splendɪd] [pɜːlz] .

And	even	more	splendid	pearls	.
和	甚至	更多的	灿烂	珍珠	.

还有更多璀璨夺目的珍珠。

['pɔːlə] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .

Paula	forgot	to	look	at	his	black	face	.
宝拉	忘了	到	看	在	他的	黑色的	脸	.

宝拉忘了去看他黝黑的脸。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	forgot	to	think	of	it	.
她	忘了	到	思考	的	它	.

她忘了考虑这件事。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [pɜːlz] .

She	only	looked	at	his	white	pearls	.
她	仅有的	看起来	在	他的	白色的	珍珠	.

她只顾着看他那对白珍珠。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

She	couldn't	think	of	anything	else	.
她	不能	思考	的	任何事物	别的	.

她想不出别的办法了。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][təʊld] ['pɔːlə] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðiːz] [pɜːlz]

The	Rajah	told	Paula	of	how	his	ancestors	had	obtained	these	pearls
这	拉惹	讲述	宝拉	的	如何	他的	祖先	有	获得	这些	珍珠

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

from	afar	.
从	远方	.

拉贾告诉宝拉，他的祖先是如何从远方获得这些珍珠的。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

How	they	had	sought	for	them	.
如何	他们	有	寻求	为了	他们	.

他们是如何寻找他们的。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

How	they	had	fought	for	them	.
如何	他们	有	战斗	为了	他们	.

他们是如何为他们而战的。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊdə] .

This	one	had	been	in	the	eye	of	a	Buddha	.
这	一	有	到过	在	这	眼睛	的	一个	佛	.

这只眼睛曾位于佛像的眼睛里。

[ðæt] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

That	one	had	been	the	cause	of	a	battle	.
那	一	有	到过	这	原因	的	一个	战斗	.

那件事曾引发一场战争。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] . . . .

And	**so**	**on**	**,**	**and**	**on**	**,**	**and**	**on**	**. . . .**
和	所以	在	,	和	在	,	和	在	. . . .

如此往复，没完没了.....

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] — [pɜːlz] .

Then	**he**	**stopped**	**speaking**	**of**	**—**	**pearls**	**.**
然后	他	停止	请讲	的	—	珍珠	.

然后他就不再谈论珍珠了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] — [hɜː(r); hə(r)] .

And	**he**	**started**	**speaking**	**of**	**—**	**her**	**.**
和	他	开始	请讲	的	—	她	.

然后他开始谈论——她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] .

His	**voice**	**softened**	**.**
他的	嗓音	软化	.

他的声音柔和了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən]

His	**eyes**	**brightened**
他的	眼睛	明亮

他的眼睛亮了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**at**	**last**	**—**	**he**	**said**	**it**	**.**
和	在	最后的	—	他	说	它	.

最后——他说了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .

He	**was**	**a**	**prince**	**.**
他	曾是	一个	王子	.

他是一位王子。

[hiː; hi] [pə'zest] [pɜːlz] .

He	**possessed**	**pearls**	**.**
他	拥有	珍珠	.

他拥有珍珠。

[hiː; hi] — [lʌvd] — [hɜː(r); hə(r)] ! . . . .

He	**—**	**loved**	**—**	**her**	**! . . . .**
他	—	喜爱	—	她	! . . . .

他爱她！.....

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

What	**did**	**it**	**matter**	**?**
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːm] ?

Where	**was**	**the**	**harm**	**?**
在哪里	曾是	这	伤害	?

哪里造成了伤害?

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] — ['hʌzbənd] ?

What	**was**	**a**	**—**	**husband**	**?**
什么	曾是	一个	—	丈夫	?

丈夫是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz] — ['eniθɪŋ] ?
What **was** **—** **anything** **?**
什么 曾是 — 任何事物 ?

到底是什么——什么事?

[ðə; ði]['rɑːdʒə][held][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
The **Rajah** **held** **her** **hand** **in** **his** **.**
这 拉惹 握住 她 手 在 他的 .

拉贾握住了她的手。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
There **were** **pearls** **in** **the** **rings** **on** **his** **fingers** **.**
那里 是 珍珠 在 这 戒指 在 他的 手指 .

他手指上的戒指里镶嵌着珍珠。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][weɪst] .
The **Rajah** **put** **his** **arm** **around** **her** **waist** **.**
这 拉惹 放 他的 手臂 大约 她 腰部 .

拉贾将手臂搭在她的腰间。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
There **were** **pearls** **in** **the** **bracelets** **on** **his** **wrists** **.**
那里 是 珍珠 在 这 手镯 在 他的 手腕 .

他手腕上的手镯里镶嵌着珍珠。

[ðə; ði]['rɑːdʒə] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
The **Rajah** **crushed** **her** **to** **his** **breast** **.**
这 拉惹 碎 她 到 他的 胸部 .

拉贾将她紧紧抱在怀里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] . . . .
There **were** **pearls** **in** **the** **chains** **around** **his** **neck** **.** **.** **.** **.**
那里 是 珍珠 在 这 链条 大约 他的 脖子 . . . .

他脖子上的项链里串着珍珠.....

['pɔːlə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Paula **returned** **to** **her** **husband** **.**
宝拉 返回 到 她 丈夫 .

宝拉回到了丈夫身边。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
She **wore** **a** **string** **of** **pearls** **around** **her** **throat** **.**
她 穿着 一个 细绳 的 珍珠 大约 她 喉 .

她脖子上戴着一串珍珠项链。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
She **gave** **her** **husband** **an** **explanation** **.**
她 给予 她 丈夫 一个 解释 .

她向丈夫解释了一番。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] .
She **said** **that** **she** **had** **bought** **the** **pearls** **in** **a** **shop** **.**
她 说 那 她 有 买 这 珍珠 在 一个 店铺 .

她说这些珍珠是在一家商店买的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
She **told** **him** **that** **they** **were** **imitation** **.**
她 讲述 他 那 他们 是 模仿 .

她告诉他，那些都是仿制品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	he	believed	her	.
和	他	相信	她	.

他相信了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	she	despised	him	for	it	.
和	她	被鄙视的	他	为了	它	.

她因此而鄙视他。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !

Poor	fool	!
贫穷的	傻子	!

可怜的傻瓜!

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [pɜːlz] .

He	didn't	know	the	value	of	pearls	.
他	没有	知道	这	价值	的	珍珠	.

他并不了解珍珠的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] - [dɪd] .

But	the	Rajah	of	Raboda	did	.
但	这	拉惹	的	-	做过	.

但拉博达的拉贾做到了。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['pɔːlə] ! . . .

And	so	did	Paula	!	.	.	.
和	所以	做过	宝拉	!	.	.	.

宝拉也是!

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	29	-	31	]
[	页	-	-	-	]

[第29-31页]

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə]

THE	DANCE	OF	THE	COBRA
这	舞蹈	的	这	眼镜蛇

眼镜蛇之舞

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

he	Place	was	the	Harem	.
他	地方	曾是	这	后宫	.

地点是后宫。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	Time	was	the	Morning	.
这	时间	曾是	这	早晨	.

当时是早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔɪlət] .

And	the	Occasion	was	the	Toilet	.
和	这	场合	曾是	这	洗手间	.

而事发地点是厕所。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	wives	and	the	women	of	the	Maharajah	were	being	made	beautiful
这	妻子们	和	这	女性	的	这	大君	是	存在	制成	美丽的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] .

for	the	pleasure	of	their	lord	and	master	.
为了	这	乐趣	的	他们的	主	和	掌握	.

为了取悦她们的主人，王公的妻子和女眷们都被精心打扮得漂漂亮亮。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] .

Their	bodies	were	bathed	in	the	pool	.
他们的	身体	是	洗澡	在	这	水池	.

他们的尸体被浸泡在泳池中。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ɔɪlz] .

And	anointed	with	oils	.
和	受膏者	和	油	.

并涂抹了油。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [wɪð] ['bʌfəz] .

And	burnished	with	buffers	.
和	抛光	和	缓冲区	.

并用抛光剂打磨。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [bluː] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪmz] ,

With	infinite	care	and	patience	,	blue	veins	were	traced	on	their	limbs	,
和	无限	关心	和	耐心	,	蓝色的	静脉	是	追踪	在	他们的	四肢	,

他们用无比的细致和耐心，在他们四肢上描绘出蓝色的血管。

[ænd; ənd] [red] [tɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [brests] .

and	red	tips	were	painted	on	their	breasts	.
和	红色的	尖端	是	绘	在	他们的	乳房	.

她们的胸前被涂上了红色的尖角。

[ðeə(r)] ['reɪv(ə)n] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['sentɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʌski] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪntɪd] .

Their	raven	locks	were	scented	,	and	their	dusky	cheeks	were	tinted	.
他们的	乌鸦	锁	是	香味	,	和	他们的	昏暗	脸颊	是	有色	.

他们乌黑的头发散发着香气，黝黑的脸颊泛着红晕。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [wɪð] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['braitən] [wɪð] ['kɑːmaɪn] .

Their	eyes	were	darkened	with	kohl	,	and	their	mouths	were	brightened	with	carmine	.
他们的	眼睛	是	变暗	和	科尔	,	和	他们的	嘴	是	明亮	和	胭脂红	.

他们的眼睛涂上了眼线，嘴唇涂上了胭脂红。

[ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [ə; eɪ] ['rʌdi] [hjuː] .

The	nails	of	their	fingers	and	of	their	toes	were	stained	a	ruddy	hue	.
这	指甲	的	他们的	手指	和	的	他们的	脚趾	是	染色	一个	红润	色调	.

他们的手指和脚趾甲都染成了红褐色。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [keə(r)] [ɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dɪd] ['ləʊtəs] ['flaʊə(r)] ,

But	none	of	the	wives	or	the	women	demanded	or	received	more	care	or	attention	than	did	Lotus	Flower	,
但	没有任何	的	这	妻子们	或者	这	女性	要求	或者	已收到	更多的	关心	或者	注意力	比	做过	莲花	花	,

但是，所有妻子和妇女中，没有谁比莲花更受关爱和照顾。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

the	favorite	dancing	girl	of	the	Maharajah	.
这	最喜欢的	跳舞	女孩	的	这	大君	.

大君最宠爱的舞女。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪð] [ɒv; əv] [lɪm] [nɔː(r)][səʊ]

For	none	was	so	lithe	of	limb	nor	so
为了	没有任何	曾是	所以	轻盈	的	肢	也不	所以

因为没有人像他那样四肢灵活，也没有人像他那样.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['sʌp(ə)l] [ɒv; əv][dʒɔɪnt][æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)] .

supple	of	joint	as	was	this	same	Lotus	Flower	.
柔软	的	联合的	作为	曾是	这	相同的	莲花	花	.

关节柔韧，就像这朵莲花一样。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [kʊd; kəd] [sweɪ] [ðə; ði] ['sləʊɪst] .

She	it	was	who	could	sway	the	slowest	.
她	它	曾是	WHO	可以	摇摆	这	最慢	.

她是最难说服别人的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [kʊd; kəd] [wɜːl] [ðə; ði] [fɑːstɪst] .

And	she	it	was	who	could	whirl	the	fastest	.
和	她	它	曾是	WHO	可以	旋转	这	最快	.

而她，是旋转速度最快的人。

['ləʊtəs]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [sər'kæʃən] ['bjuːti] .

Lotus	Flower	was	a	young	Circassian	beauty	.
莲花	花	曾是	一个	年轻的	切尔克斯人	美丽	.

莲花是一位年轻的切尔克斯美女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]['bægdæd] .

She	had	been	brought	from	Bagdad	.
她	有	到过	带来	从	巴格达	.

她是从巴格达带来的。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest]

For	two	days	the	Maharajah	had	had	in	the	palace	as	his	guest
为了	二	天	这	大君	有	有	在	这	宫殿	作为	他的	客人

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

an	English	officer	,
一个	英语	官	,

大君在宫殿里招待了一位英国军官，为期两天。

[wʌn] ['kæptɪn] ['ezmi] ['lɒrəns] .

one	Captain	Esme	Lawrence	.
一	队长	埃斯梅	劳伦斯	.

一位埃斯梅·劳伦斯上尉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

And	for	two	nights	Lotus	Flower	had	been	summoned	to	the	Court	of
和	为了	二	夜晚	莲花	花	有	到过	被召唤	到	这	法庭	的

[dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

Delight	to	dance	before	the	visitor	.
喜	到	舞蹈	前	这	游客	.

莲花连续两晚被召入欢愉之宫，在来访者面前翩翩起舞。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

The	first	night	Lotus	Flower	had	performed	the	Dance	of	the	Flames	.
这	第一的	夜晚	莲花	花	有	执行	这	舞蹈	的	这	火焰	.

第一晚，莲花表演了火焰之舞。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌpiru'et] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .

She	had	pirouetted	in	and	out	among	lighted	candles	.
她	有	旋转	在	和	出去	之中	照明	蜡烛	.

她曾在点燃的蜡烛间翩翩起舞。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .

The	English	officer	had	watched	her	intently	.
这	英语	官	有	观看	她	专注地	.

那名英国军官一直专注地看着她。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)][hæd; həd] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] .

The	second	night	Lotus	Flower	had	performed	the	Dance	of	the	Sword	.
这	第二	夜晚	莲花	花	有	执行	这	舞蹈	的	这	剑	.

第二晚，莲花表演了剑舞。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒaiə'reiʃən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:n] [ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

During	her	gyrations	she	had	borne	a	scimitar	upon	her	head	.
期间	她	旋转	她	有	出生	一个	弯刀	之上	她	头	.

她旋转时，头上顶着一把弯刀。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .

Again	the	English	officer	had	watched	her	intently	.
再次	这	英语	官	有	观看	她	专注地	.

那名英国军官再次目不转睛地盯着她。

[tu:; tə] - [naɪt] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə] .

To	-	night	Lotus	Flower	was	to	perform	the	Dance	of	the	Cobra	.
到	-	夜晚	莲花	花	曾是	到	履行	这	舞蹈	的	这	眼镜蛇	.

今晚莲花舞团将表演眼镜蛇之舞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

And	to	-	morrow	morning	the	English	officer	was	to	go	away	.
和	到	-	明天	早晨	这	英语	官	曾是	到	去	离开	.

明天早上，那位英国军官就要离开了。

['ləʊtəs]['flaʊə(r)][mʌst; məst][du:; də]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] .

Lotus	Flower	must	do	credit	to	the	Maharajah	.
莲花	花	必须	做	信用	到	这	大君	.

莲花必须为大君增光添彩。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɜ:'self] .

And	to	herself	.
和	到	她自己	.

她对自己说。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][səʊ] .

She	did	not	need	to	be	told	so	.
她	做过	不是	需要	到	是	讲述	所以	.

她不需要别人告诉她这一点。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] .

She	understood	it	fully	.
她	理解	它	完全	.

她完全明白了。

[səʊ][ʃi:; ʃi][dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] .

So	she	devoted	the	entire	morning	to	the	beautifying	of	her	body	.
所以	她	奉献	这	全部的	早晨	到	这	美化	的	她	身体	.

于是她花了整个上午的时间来打扮自己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lektɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

And	she	devoted	the	entire	afternoon	to	the	selecting	of	her
和	她	奉献	这	全部的	下午	到	这	选择	的	她

[ə'dɔ:rnmənts] .

adornments	.
装饰品	.

她花了整个下午挑选自己的饰品。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

The	English	officer	had	watched	her	hands	.
这	英语	官	有	观看	她	双手	.

那名英国军官一直盯着她的手。

[səʊ][ʃi:; ʃi][pʊt]['dʒɪŋglɪŋ]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] .

So	she	put	jingling	bracelets	around	her	wrists	.
所以	她	放	叮当	手镯	大约	她	手腕	.

于是她把叮当作响的手镯戴在了手腕上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

The	English	officer	had	watched	her	feet	.
这	英语	官	有	观看	她	脚	.

那名英国军官一直盯着她的脚。

[səʊ][ʃi:; ʃi][pʊt]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['bæŋglz] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] .

So	she	put	jangling	bangles	around	her	ankles	.
所以	她	放	叮当作响	手镯	大约	她	脚踝	.

于是，她把叮当作响的手镯戴在了脚踝上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] .

The	English	officer	had	watched	her	body	.
这	英语	官	有	观看	她	身体	.

那名英国军官曾看过她的尸体。

[səʊ][ʃi:; ʃi][sweið, swɔð] [hɜ:'self] [ɪn] ['gli:mɪŋ] [gɔ:z] .

So	she	swathed	herself	in	gleaming	gauze	.
所以	她	裹挟着	她自己	在	闪闪发光	纱布	.

于是她用闪亮的薄纱把自己裹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

And	the	English	officer	had	watched	her	face	.
和	这	英语	官	有	观看	她	脸	.

那位英国军官一直在观察她的表情。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] ,

So	she	painted	,
所以	她	绘	,

于是她开始画画。

['pɜ:fju:md] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [ʌn'tɪl]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [g'ɜ:lz] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ]

perfumed	and	powdered	until	even	the	other	dancing	girls	admitted	among
香	和	粉末状	直到	甚至	这	其他	跳舞	女孩们	承认	之中

[ðəm'selvz] [ðæt] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [l'ʌvlɪe] .

themselves	that	Lotus	Flower	had	never	looked	lovelier	.
他们自己	那	莲花	花	有	绝不	看起来	更可爱	.

莲花小姐喷满了香水和爽身粉，就连其他舞女都私下承认，她从未如此美丽动人。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .

But	still	Lotus	Flower	was	not	satisfied	.
但	仍然	莲花	花	曾是	不是	使满意	.

但莲花仍然不满意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The English officer had watched her eyes .
这 英语 官 有 观看 她 眼睛 .

那名英国军官一直盯着她的眼睛。

[səʊ][ʃiː; ʃi][pʊt] [kɒz'metɪks] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɑːkə] .
So she put cosmetics around them to make them darker .
所以 她 放 化妆品 大约 他们 到 制作 他们 较暗 .

所以她用化妆品涂抹它们，使它们颜色变深。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [kɒz'metɪks] ['ɪntuː][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [braɪtə] .
And she put cosmetics into them to make them brighter .
和 她 放 化妆品 进入 他们 到 制作 他们 更亮 .

她还在里面涂了化妆品，让它们看起来更亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
But that was not why he had watched her .
但 那 曾是 不是 为什么 他 有 观看 她 .

但他观察她并不是因为这个原因。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
That was not how he had watched her .
那 曾是 不是 如何 他 有 观看 她 .

他并非那样注视着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [kɒz'metɪks] .
He had looked beyond the blackness of cosmetics .
他 有 看起来 超过 这 黑 的 化妆品 .

他看穿了化妆品的黑色外表。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [kɒz'metɪks] .
He had looked beyond the whiteness of cosmetics .
他 有 看起来 超过 这 白人 的 化妆品 .

他看穿了化妆品的白皙外表。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] , [ɪn] , [ɪn] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
He had looked in , in , in — to her soul .
他 有 看起来 在 , 在 , 在 — 到 她 灵魂 .

他凝视着她的灵魂深处。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səʊl][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] , [aʊt] , [aʊt] — [tuː; tə][hɪm] .
And her soul had looked out , out , out — to him .
和 她 灵魂 有 看起来 出去 , 出去 , 出去 — 到 他 .

她的灵魂向外望去，向外望去，向外望去——望向他。

['ləʊtəs]['flaʊə(r)]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [kəʊl] [ænd; ənd]['kɑːmaɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃɑːm]
Lotus Flower realized that she did not need kohl and carmine with which to charm
莲花 花 已实现 那 她 做过 不是 需要 科尔 和 胭脂红 和 哪个 到 魅力
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
the English officer .
这 英语 官 .

莲花意识到，她不需要用眼线和胭脂来迷惑那位英国军官。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][glæd] .
And this knowledge made her glad .
和 这 知识 制成 她 高兴的 .

得知此事后，她感到很高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæd] , [tuː] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

And	this	knowledge	made	her	sad	,	too	—	at	the	same	time	.
和	这	知识	制成	她	伤心	,	也	—	在	这	相同的	时间	.

而与此同时，这种认知也让她感到悲伤。

[duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ?

Do	you	doubt	that	such	a	paradoxical	state	of	mind	could	exist	?
做	你	怀疑	那	这样的	一个	矛盾的	状态	的	头脑	可以	存在	?

你怀疑这种自相矛盾的心态是否存在吗?

[aʊt] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ðen] , — ['truːli][juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

Out	upon	you	then	,	—	truly	you	can	know	but	little	of	the	ways	of
出去	之上	你	然后	,	—	真的	你	能	知道	但	小的	的	这	方式	的

['wʊmən] ! . . .

woman	!	.	.	.
女士	!	.	.	.

那么，就看你的了——你对女人的心思真是知之甚少!

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

That	night	a	splendid	repast	was	served	in	the	Great	Banquet	Hall	.
那	夜晚	一个	灿烂	餐饮	曾是	服务	在	这	伟大的	宴会	大厅	.

当晚，在大宴会厅举行了一场盛大的宴会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['ɑːftəwədz] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Afterwards	the	Maharajah	escorted	his	guest	to	the	Court	of	Delight	.
然后	这	大君	护送	他的	客人	到	这	法庭	的	喜	.

随后，大君陪同他的客人前往欢乐宫。

[tuː] [θrəʊn] - [laɪk] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði]['ɪndiən]

Two	throne	-	like	chairs	were	brought	forward	for	the	two	men	,	the	Indian
二	王座	-	喜欢	椅子	是	带来	向前	为了	这	二	男人	,	这	印度

[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

Prince	and	the	English	officer	.
王子	和	这	英语	官	.

两把宝座般的椅子被搬了过来，供印度王子和英国军官两人使用。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][wɔː(r)] [ˌpæntə'luːnz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] , [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt]

The	Maharajah	wore	pantaloons	of	crimson	silk	,	a	coat	of	purple	velvet
这	大君	穿着	灯笼裤	的	赤红	丝绸	,	一个	外套	的	紫色的	天鹅绒

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][gəʊld] ,

embroidered	in	gold	,
绣花	在	金子	,

这位大君身穿深红色丝绸长裤，外罩一件绣有金线的紫色天鹅绒外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːbən] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [æn; ən] ['eɪgret] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

and	a	turban	of	yellow	silk	embellished	with	an	aigrette	of	diamonds	.
和	一个	头巾	的	黄色的	丝绸	修饰过的	和	一个	鹭	的	钻石	.

还有一条饰有钻石羽饰的黄色丝绸头巾。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

Around	his	neck	were	strings	of	pearls	.
大约	他的	脖子	是	字符串	的	珍珠	.

他脖子上戴着一串珍珠项链。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['ruːbiz] .

And	on	his	fingers	were	enormous	rubies	.
和	在	他的	手指	是	巨大的	红宝石	.

他的手指上戴着硕大的红宝石。

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [mæn] .

The	Maharajah	was	an	ugly	man	.
这	大君	曾是	一个	丑陋的	男人	.

这位王公长相丑陋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

But	he	looked	magnificent	.
但	他	看起来	壮丽	.

但他看起来英俊极了。

['kæptɪn] ['lɒrəns] [wɔː(r)][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .

Captain	Lawrence	wore	the	conventional	evening	clothes	of	an	English	gentleman	.
队长	劳伦斯	穿着	这	传统的	晚上	衣服	的	一个	英语	绅士	.

劳伦斯上尉身着英国绅士传统的晚礼服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

He	was	a	handsome	man	.
他	曾是	一个	英俊的	男人	.

他是个英俊的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈtræktɪv] .

And	he	looked	attractive	.
和	他	看起来	吸引人的	.

而且他长相很帅。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [sæŋ] [tuː] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

A	young	boy	with	a	stringed	instrument	sang	two	songs	for	them	.
一个	年轻的	男生	和	一个	弦	乐器	唱	二	歌曲	为了	他们	.

一个男孩拿着弦乐器为他们唱了两首歌。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

One	was	a	song	of	joy	.
一	曾是	一个	歌曲	的	喜悦	.

其中一首是欢乐的歌曲。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

And	one	was	a	song	of	sorrow	.
和	一	曾是	一个	歌曲	的	悲哀	.

其中一首是悲伤的歌。

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] [dɪd][sʌm; səm] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

An	old	man	with	a	black	cloth	did	some	tricks	for	them	.
一个	老的	男人	和	一个	黑色的	布	做过	一些	技巧	为了	他们	.

一位身披黑布的老人为他们表演了一些魔术。

[fɜːst] [hiː; hi] [meɪd] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts] [əˈpɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .

First	he	made	various	objects	appear	out	of	the	cloth	.
第一的	他	制成	各种各样的	对象	出现	出去	的	这	布	.

他先是用布料变出了各种物体。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	he	made	various	objects	disappear	into	it	.
和	然后	他	制成	各种各样的	对象	消失	进入	它	.

然后他让各种物体消失在其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['faɪnəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][tɒm] - [tɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [ɒv; əv][paɪps] ,

Finally	,	to	the	beating	of	tom	-	toms	,	and	the	lilting	of	pipes	,
最后	,	到	这	殴打	的	汤姆	-	汤姆斯	,	和	这	轻快的	的	管道	,

最后，伴随着嘹亮的鼓声和悠扬的笛声，

['ləʊtəs]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .

Lotus	**Flower**	**was**	**brought**	**forward**	**for**	**her**	**part**	**of**	**the**	**performance**	**.**
莲花	花	曾是	带来	向前	为了	她	部分	的	这	表现	.

莲花被请到台前表演她的部分。

[ʃi:; ʃi] [baʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

She	**bowed**	**before**	**the**	**Maharajah**	**,**	**but**	**she**	**almost**	**forgot**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
她	鞠躬	前	这	大君	,	但	她	几乎	忘了	到	看	在	他	.

她向大君鞠躬，却几乎忘了看他。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['lɒrəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [tu:; tə][baʊ; bəʊ][tu:; tə] [hɪm] .

Then	**she**	**looked**	**at**	**Captain**	**Lawrence**	**,**	**but**	**she**	**almost**	**forgot**	**to**	**bow**	**to**	**him**	**.**
然后	她	看起来	在	队长	劳伦斯	,	但	她	几乎	忘了	到	弓	到	他	.

然后她看向劳伦斯上尉，差点忘了向他鞠躬。

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [lʊkt] [æt; ət]['ləʊtəs]['flaʊə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] .

The	**Maharajah**	**looked**	**at**	**Lotus**	**Flower**	**and**	**he**	**smiled**	**.**
这	大君	看起来	在	莲花	花	和	他	微笑	.

大君望着莲花，笑了。

['kæptɪn] ['lɒrəns] [lʊkt] [æt; ət]['ləʊtəs]['flaʊə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [smaɪl] .

Captain	**Lawrence**	**looked**	**at**	**Lotus**	**Flower**	**and**	**he**	**did**	**not**	**smile**	**.**
队长	劳伦斯	看起来	在	莲花	花	和	他	做过	不是	微笑	.

劳伦斯船长看着莲花，脸上没有一丝笑容。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][rɪ'membə(r)][tu:; tə] [smaɪl] .

He	**was**	**too**	**much**	**interested**	**in**	**her**	**to**	**remember**	**to**	**smile**	**.**
他	曾是	也	很多	感兴趣的	在	她	到	记住	到	微笑	.

他太关注她了，以至于忘记了微笑。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][tu:; tə][rɪ'membə(r)][tu:; tə][baʊ; bəʊ] .

Just	**as**	**she**	**was**	**too**	**much**	**interested**	**in**	**him**	**to**	**remember**	**to**	**bow**	**.**
只是	作为	她	曾是	也	很多	感兴趣的	在	他	到	记住	到	弓	.

她对他太过感兴趣，以至于忘记了鞠躬。

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ɪn] , [ɪn] — [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .

Once	**more**	**she**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**looking**	**in**	**,**	**in**	**,**	**in**	**—**	**to**	**her**	**soul**	**.**
一次	更多的	她	毛毡	那	他	曾是	寻找	在	,	在	,	在	—	到	她	灵魂	.

她再次感到他正窥视着她的内心，窥视着她的灵魂。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [aʊt] , [aʊt] — [tu:; tə][hɪm]

And	**once**	**more**	**she**	**felt**	**that**	**her**	**soul**	**was**	**looking**	**out**	**,**	**out**	**,**	**out**	**—**	**to**	**him**
和	一次	更多的	她	毛毡	那	她	灵魂	曾是	寻找	出去	,	出去	,	出去	—	到	他

.

:

.

她再次感到自己的灵魂在向外、向外、向外望去——望着他。

“ ['ləʊtəs]['flaʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɑ:ns] [jɔ:(r); jə(r)][best][tu:; tə] -

“	**Lotus**	**Flower**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Maharajah**	**,**	**“**	**you**	**must**	**dance**	**your**	**best**	**to**	**-**
“	莲花	花	,	”	说	这	大君	,	“	你	必须	舞蹈	你的	最好的	到	-

[naɪt] ！ ”

night	**!**	**”**
夜晚	！	”

“莲花，”大君说，“你今晚一定要跳出你最精彩的舞姿！”

“ [jes] , [maɪ] [lɔ:d] , ” [sed] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**”**	**said**	**Lotus**	**Flower**	**.**
“	是的	,	我的	主	,	”	说	莲花	花	.

“是的，大人。”莲花说道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈaʊə(r)] [gest] [dɪˈpɑːt] , ” [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] .

“	To	-	morrow	our	guest	departs	,	”	said	the	Maharajah	.
“	到	-	明天	我们的	客人	离开	,	”	说	这	大君	.

“明天我们的客人就要离开了，”大君说道。

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ˈləʊtəs][ˈflaʊə(r)] .

“	Yes	,	my	lord	,	”	said	Lotus	Flower	.
“	是的	,	我的	主	,	”	说	莲花	花	.

“是的，大人。”莲花说道。

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] — [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , ” [sed] [ðə; ði]

“	He	returns	to	England	—	where	he	is	going	to	be	married	,	”	said	the
“	他	返回	到	英格兰	—	在哪里	他	是	去	到	是	已婚	,	”	说	这

[ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] .

Maharajah	.
大君	.

“他将返回英国——在那里他将举行婚礼，”大君说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˈləʊtəs][ˈflaʊə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Lotus	Flower	stood	and	stared	.
莲花	花	站立	和	凝视	.

莲花静静地伫立着，凝视着。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɒpt] [ˈbiːtɪŋ] .

Her	heart	stopped	beating	.
她	心	停止	殴打	.

她的心脏停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

She	gasped	for	breath	.
她	倒吸一口气	为了	气息	.

她喘不过气来。

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ˈləʊtəs][ˈflaʊə(r)] .

“	Yes	,	my	lord	,	”	said	Lotus	Flower	.
“	是的	,	我的	主	,	”	说	莲花	花	.

“是的，大人。”莲花说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

She	had	known	that	the	English	officer	was	departing	the	next	day	.
她	有	已知	那	这	英语	官	曾是	离开	这	下一个	天	.

她早就知道那位英国军官第二天就要离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['ɪndiə] .

But	she	had	not	known	that	he	was	going	to	leave	India	.
但	她	有	不是	已知	那	他	曾是	去	到	离开	印度	.

但她并不知道他要离开印度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

She	had	not	known	that	he	was	going	back	to	England	.
她	有	不是	已知	那	他	曾是	去	后退	到	英格兰	.

她并不知道他要回英国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt][hiː; hi] — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

And	she	had	not	known	that	he	—	was	going	to	be	married	.
和	她	有	不是	已知	那	他	—	曾是	去	到	是	已婚	.

她之前并不知道他即将结婚。

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
Somehow , she had imagined , from his eyes , that he was going to
不知何故 , 她 有 想象 , 从 他的 眼睛 , 那 他 曾是 去 到
[steɪ] [ɪn]['ɪndiə] .
stay in India .
停留 在 印度 .

不知为何，她从他的眼神中想象出他会留在印度。

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:]
Somehow , she had imagined , from his eyes , that she was going to see
不知何故 , 她 有 想象 , 从 他的 眼睛 , 那 她 曾是 去 到 看
[hɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

不知为何，她从他的眼神中想象着，她还会再次见到他。

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hi:; hi] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] —
Somehow , she had imagined , from his eyes , that he — and she —
不知何故 , 她 有 想象 , 从 他的 眼睛 , 那 他 — 和 她 —

不知怎的，她从他的眼神中想象出，他——还有她——

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃætəd] .
But now , all her hopes had been shattered .
但 现在 , 全部 她 希望 有 到过 破碎 .

但现在，她所有的希望都破灭了。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'speld] .
All her dreams had been dispelled .
全部 她 梦境 有 到过 驱散 .

她所有的梦想都破灭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月亮狂热，以及其他幻想(Moon-madness, and other fantasies)
第2/3页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [du:; də] — [bʌt; bət] [tu:; tə] [dɑ:ns] ! . . .

There	was	nothing	for	her	to	do	—	but	to	dance	!	.	.	.
那里	曾是	没有什么	为了	她	到	做	—	但	到	舞蹈	!	.	.	.

她别无选择，只能跳舞！

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .

And	so	she	began	.
和	所以	她	开始	.

于是，她开始了。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

She	waved	her	arms	.
她	挥手	她	武器	.

她挥舞着手臂。

[hɜ:(r); hə(r)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['dʒɪŋgld] .

Her	bracelets	jingled	.
她	手镯	叮当作响	.

她的手镯叮当作响。

[ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

She	stamped	her	feet	.
她	盖章	她	脚	.

她跺了跺脚。

[hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklit] ['dʒæŋg(ə)ld] .

Her	anklets	jangled	.
她	脚链	叮当作响	.

她的脚踝铃铛叮当作响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] [tɒm] - [tɒmz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θrɒb] .

The	tom	-	toms	began	to	throb	.
这	汤姆	-	汤姆斯	开始	到	搏动	.

嗵嗵鼓开始发出低沉的嗡鸣声。

[ðə; ði] [paɪps] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɪlt] .

The	pipes	began	to	lilt	.
这	管道	开始	到	轻快	.

风笛开始发出轻柔的旋律。

[ænd; ənd] ['ləʊtəs] ['flaʊə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊbrə] .

And	Lotus	Flower	started	to	perform	the	Dance	of	the	Cobra	.
和	莲花	花	开始	到	履行	这	舞蹈	的	这	眼镜蛇	.

于是莲花开始表演眼镜蛇之舞。

[ʃi:; ʃi] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] .

She	swayed	from	side	to	side	.
她	摇摆	从	边	到	边	.

她左右摇晃。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

She	darted	to	and	fro	.
她	飞镖	到	和	弗	.

她来回奔跑。

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .

She	floated	backwards	and	forwards	.
她	漂浮	向后	和	前进	.

她来回飘荡。

['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] .

Slowly	at	first	.
缓慢地	在	第一的	.

起初速度很慢。

[ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

Then	faster	and	faster	.
然后	快点	和	快点	.

然后速度越来越快。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

Finally	she	stopped	.
最后	她	停止	.

她终于停了下来。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə] ? ” [ɑːskt] ['kæptɪn] ['lɒrəns] .

“	Is	that	the	end	of	the	Dance	of	the	Cobra	?	”	asked	Captain	Lawrence	.
“	是	那	这	结尾	的	这	舞蹈	的	这	眼镜蛇	?	”	问	队长	劳伦斯	.

“眼镜蛇之舞就此结束了吗？”劳伦斯船长问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , “ [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	No	,	”	said	the	Maharajah	,	“	that	is	only	the	beginning	.
“	不	,	”	说	这	大君	,	“	那	是	仅有的	这	开始	.

“不，”大君说，“那仅仅是个开始。”

” ['ləʊtəs]['flaʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nɜːvɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] .

”	Lotus	Flower	had	been	nerving	herself	for	the	ordeal	.
”	莲花	花	有	到过	令人紧张	她自己	为了	这	考验	.

“莲花一直在为即将到来的考验做心理准备。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

She	had	been	working	herself	up	for	the	performance	.
她	有	到过	在职的	她自己	向上	为了	这	表现	.

她一直在为这场演出做准备。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːnɪst] .

And	now	it	began	in	earnest	.
和	现在	它	开始	在	认真	.

现在，一切正式开始了。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['juːnək] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg]['bɑːskɪt] .

A	strong	eunuch	stood	guard	over	a	big	basket	.
一个	强的	宦官	站立	警卫	超过	一个	大的	篮子	.

一名强壮的太监守在一个大篮子旁。

['ləʊtəs]['flaʊə(r)] [stuːpt] [daʊn] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [θrʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kəʊbrə] .

Lotus	Flower	stooped	down	,	lifted	the	cover	,	thrust	in	her	arms	,	and	drew	out	a	large	cobra	.
莲花	花	弯腰	向下	,	抬起	这	覆盖	,	推力	在	她	武器	,	和	画	出去	一个	大的	眼镜蛇	.

莲花弯下腰，掀开盖子，伸进怀里，掏出一条大眼镜蛇。

[ðə; ði]['kəʊbrə] ['rigl] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klʌtʃ] .

The	cobra	wriggled	and	writhed	in	her	clutch	.
这	眼镜蛇	扭动	和	扭动	在	她	离合器	.

眼镜蛇在她手中扭动挣扎。

[ðə; ði][tɒm] - [tɒmz] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

The	tom	-	toms	started	again	.
这	汤姆	-	汤姆斯	开始	再次	.

鼓声又响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪps] .

And	the	pipes	.
和	这	管道	.

还有管道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[æt; ət][fɜːst] , ['ləʊtəs]['flaʊə(r)][held][ðə; ði]['kəʊbrə][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

At	first	,	Lotus	Flower	held	the	cobra	far	from	her	.
在	第一的	,	莲花	花	握住	这	眼镜蛇	远的	从	她	.

起初，莲花将眼镜蛇远远地搂在怀里。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

Then	a	little	closer	.
然后	一个	小的	更近	.

然后再靠近一点。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] .

And	at	last	,	she	placed	it	upon	her	body	.
和	在	最后的	,	她	放置	它	之上	她	身体	.

最后，她把它放在了身上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['kəʊbrə] [twaɪnd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

As	she	danced	around	,	the	cobra	twined	about	her	.
作为	她	跳舞	大约	,	这	眼镜蛇	缠绕	关于	她	.

她翩翩起舞时，眼镜蛇缠绕在她身上。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spft] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːzi] ['dreɪpəri] .

It	crawled	in	and	out	among	the	soft	folds	of	her	gauzy	drapery	.
它	爬行	在	和	出去	之中	这	柔软的	折叠	的	她	薄纱	布料	.

它钻进钻出她薄纱窗帘的柔软褶皱间。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

It	disarranged	the	coverings	of	her	shoulders	.
它	混乱	这	覆盖物	的	她	肩膀	.

它弄乱了她肩上的衣物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

And	of	her	breast	.
和	的	她	胸部	.

还有她的乳房。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

And	of	her	waist	.
和	的	她	腰部	.

还有她的腰。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)] ['pɔstʃə] [ænd; ənd] [pəʊzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə]

Thus	it	was	that	Lotus	Flower	postured	and	posed	before	the	Maharajah
因此	它	曾是	那	莲花	花	摆姿势	和	摆拍	前	这	大君

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ,

and	his	guest	,
和	他的	客人	,

于是，莲花在王公及其宾客面前摆出各种姿势，翩翩起舞。

[hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['bɒdi] ['gliːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] ,

her	naked	body	gleaming	under	the	light	of	the	lamps	,
她	裸	身体	闪闪发光	在下面	这	光	的	这	灯	,

她赤裸的身体在灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kruːəl]['kəʊbrə] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [jʌŋ] [lɪmz] .

and	the	great	cruel	cobra	crawling	over	her	lithe	young	limbs	.
和	这	伟大的	残忍的	眼镜蛇	爬行	超过	她	轻盈	年轻的	四肢	.

还有那条凶猛的大眼镜蛇爬过她纤细的年轻四肢。

[ðə; ði]['kəʊbrə] [twaɪnd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

The	cobra	twined	about	her	shoulders	.
这	眼镜蛇	缠绕	关于	她	肩膀	.

眼镜蛇缠绕在她的肩膀上。

['ləʊtəs]['flaʊə(r)] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Lotus	Flower	darted	here	and	there	.
莲花	花	飞镖	这里	和	那里	.

莲花四处飞舞。

[ðə; ði]['kəʊbrə] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] .

The	cobra	twisted	about	her	thighs	.
这	眼镜蛇	扭曲	关于	她	大腿	.

眼镜蛇缠绕在她的大腿上。

['ləʊtəs]['flaʊə(r)] [rʌʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

Lotus	Flower	rushed	hither	and	thither	.
莲花	花	匆忙	这里	和	那里	.

莲花四处奔走。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə][flai] .

She	seemed	fairly	to	fly	.
她	似乎	相当	到	飞	.

她看起来好像能飞。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .

The	notes	of	the	music	accompanied	her	.
这	笔记	的	这	音乐	伴随	她	.

音乐的音符伴随着她。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] ,

And	then	,	suddenly	,	the	music	ceased	,
和	然后	,	突然	,	这	音乐	停止	,

然后，音乐突然停止了。

[ænd; ənd] [tuː] [bɪg] ['juːnəks] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['kəʊbrə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	two	big	eunuchs	sprang	forward	to	tear	the	cobra	from	her
和	二	大的	太监	弹簧	向前	到	撕	这	眼镜蛇	从	她

['bɒdi] .

body	.
身体	.

两个身材魁梧的太监跳上前去，将眼镜蛇从她身上扯了下来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

That	was	part	of	the	performance	.
那	曾是	部分	的	这	表现	.

那是表演的一部分。

[ðə; ði] ['klaɪmæks] [hæd; həd] [kʌm] .

The	climax	had	come	.
这	高潮	有	来	.

高潮来临了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[bʌt; bət] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

But	—	what	was	this	?
但	—	什么	曾是	这	?

但是——这是什么?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [gɒn] [mæd] ?

Had	the	dancer	gone	mad	?
有	这	舞蹈家	已消失	疯狂的	?

舞者疯了吗?

['ləʊtəs] ['flaʊə(r)] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði] ['juːnəks] .

Lotus	Flower	fought	off	the	eunuchs	.
莲花	花	战斗	离开	这	太监	.

莲花击退了太监。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊbrə] .

She	clung	to	the	cobra	.
她	紧紧抓住	到	这	眼镜蛇	.

她紧紧地抱着眼镜蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [prest] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

It	pressed	tightly	about	her	waist	.
它	按下	紧紧	关于	她	腰部	.

它紧紧地勒住她的腰。

[bʌt; bət] ['ləʊtəs] ['flaʊə(r)] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtə] [stɪl] .

But	Lotus	Flower	pressed	it	tighter	still	.
但	莲花	花	按下	它	更紧	仍然	.

但莲花把它按得更紧了。

[ðə; ði] ['juːnəks] [fɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

The	eunuchs	fought	with	her	.
这	太监	战斗	和	她	.

太监们和她打了起来。

[bʌt; bət] ['ləʊtəs] ['flaʊə(r)] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

But	Lotus	Flower	fought	against	them	.
但	莲花	花	战斗	反对	他们	.

但莲花奋起反抗。

[ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

The	Maharajah	sprang	up	from	his	chair	.
这	大君	弹簧	向上	从	他的	椅子	.

大君猛地从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɒrəns] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] .

And	Captain	Lawrence	sprang	up	from	his	.
和	队长	劳伦斯	弹簧	向上	从	他的	.

劳伦斯上尉猛地站了起来。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dɑːnsə(r)] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['juːnəks] [ɪn] [ə'tempt]

They	rushed	towards	the	unfortunate	dancer	,	to	assist	the	eunuchs	in	attempting
他们	匆忙	向	这	不幸	舞蹈家	,	到	协助	这	太监	在	尝试

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

to	save	her	.
到	节省	她	.

他们冲向那位不幸的舞女，帮助太监们试图救她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['ləʊtəs]['flaʊə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Lotus	Flower	lay	on	the	ground	.
莲花	花	躺	在	这	地面	.

莲花躺在地上。

[ðə; ði]['kəʊbrə][wɒz; wəz] [kɔɪld] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] [stiːl] .

The	cobra	was	coiled	about	her	in	a	grip	of	steel	.
这	眼镜蛇	曾是	卷曲	关于	她	在	一个	紧握	的	钢	.

眼镜蛇用钢铁般的钳子紧紧缠绕着她。

[ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪf][aʊt][ɒv; əv]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

A	grip	of	steel	that	would	crush	the	life	out	of	any	human	being	.
一个	紧握	的	钢	那	会	压碎	这	生活	出去	的	任何	人类	存在	.

那钢铁般的手劲足以夺走任何人的生命。

['ləʊtəs]['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , [wɒz; wəz] [ded] . . . .

Lotus	Flower	,	the	favorite	dancing	girl	of	the	Maharajah	,	was	dead	.	.	.	.
莲花	花	,	这	最喜欢的	跳舞	女孩	的	这	大君	,	曾是	死的	.	.	.	.

莲花，这位大君最宠爱的舞女，去世了.....

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] ['ezmi] ['lɒrəns] [left] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] —

Two	days	later	Captain	Esme	Lawrence	left	India	,	and	went	back	to	England	—
二	天	之后	队长	埃斯梅	劳伦斯	左边	印度	,	和	去	后退	到	英格兰	—

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

to	be	married	.
到	是	已婚	.

两天后，埃斯梅·劳伦斯上尉离开印度，返回英国——结婚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	41	-	43	]
[	页	-	-	-	]

[第41-43页]

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɪsɪz] . ['peri]

THE	PAINTED	MRS	.	PERRY
这	绘	太太	.	佩里

彩绘的佩里夫人

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː][wɒz; wəz] ['twenti] .

e	was	twenty	.
e	曾是	二十	.

他当时二十岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] .

She	was	thirty	-	five	.
她	曾是	三十	-	五	.

她三十五岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	fifteen	years	difference	between	them	.
那里	曾是	十五	年	不同之处	之间	他们	.

他们之间相差十五岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .

And	a	great	deal	more	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	.

还有更多。

['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] .

Gordon	was	simple	,	even	for	twenty	.
戈登	曾是	简单的	,	甚至	为了	二十	.

戈登为人朴实，即使二十岁也如此。

['mɪsɪz] . ['peri] [wɒz; wəz]['kɒmpleks] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] .

Mrs	.	Perry	was	complex	,	even	for	thirty	-	five	.
太太	.	佩里	曾是	复杂的	,	甚至	为了	三十	-	五	.

即使对于35岁的佩里夫人来说，她也是个复杂的人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	know	anything	.
他	没有	知道	任何事物	.

他什么都不知道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriθɪŋ] .

She	knew	everything	.
她	知道	一切	.

她什么都知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

They	were	both	good	-	looking	.
他们	是	两个都	好的	-	寻找	.

他们俩长得都很好看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [gʊd] .

He	was	good	-	looking	,	and	he	looked	good	.
他	曾是	好的	-	寻找	,	和	他	看起来	好的	.

他长相英俊，看起来也很棒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæd] .

She	was	good	-	looking	,	and	she	looked	bad	.
她	曾是	好的	-	寻找	,	和	她	看起来	坏的	.

她长得漂亮，但看起来很糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['mænə(r)] .

He	had	a	healthy	face	,	and	a	wholesome	manner	.
他	有	一个	健康	脸	,	和	一个	健康	方式	.

他面容健康，举止得体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'helθi] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] ['mænə(r)] .

She	had	an	unhealthy	face	,	and	an	unwholesome	manner	.
她	有	一个	不良	脸	,	和	一个	不健康的	方式	.

她面容憔悴，举止也不健康。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nætʃ(ə)rəl] .

He	was	absolutely	natural	.
他	曾是	绝对地	自然的	.

他表现得非常自然。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
She **was** **absolutely** **artificial** **.**
她 曾是 绝对地 人造的 .

她看起来完全是人造的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ʌn'tɪl]['gɔːd(ə)n][met]['mɪsɪz] . ['peri] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [g'ɜːlz] , [skuːl] [g'ɜːlz] .
Until **Gordon** **met** **Mrs** **.** **Perry** **,** **he** **had** **only** **known** **girls** **,** **school** **girls** **.**
直到 戈登 遇见 太太 . 佩里 , 他 有 仅有的 已知 女孩们 , 学校 女孩们 .

在戈登遇到佩里太太之前，他只认识女孩，女学生。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ]['wʊmən] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] .
He **had** **never** **known** **a** **woman** **,** **a** **woman** **-** **of** **-** **the** **-** **world** **.**
他 有 绝不 已知 一个 女士 , 一个 女士 - 的 - 这 - 世界 .

他从未见过世面的女人。

['gɔːd(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] - [frend] .
Gordon **had** **a** **man** **-** **friend** **.**
戈登 有 一个 男人 - 朋友 .

戈登有个男性朋友。

[ðə; ði][mæn] - [frend] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən] - [frend] .
The **man** **-** **friend** **had** **a** **woman** **-** **friend** **.**
这 男人 - 朋友 有 一个 女士 - 朋友 .

这位男性朋友有个女性朋友。

[ðə; ði]['wʊmən] - [frend] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['peri] .
The **woman** **-** **friend** **was** **Mrs** **.** **Perry** **.**
这 女士 - 朋友 曾是 太太 . 佩里 .

那位女性朋友是佩里夫人。

['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kæfeɪ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
Gordon **was** **at** **a** **cafe** **with** **the** **man** **.**
戈登 曾是 在 一个 咖啡店 和 这 男人 .

戈登当时和那个男人在咖啡馆里。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][mæn] .
The **woman** **was** **there** **with** **another** **man** **.**
这 女士 曾是 那里 和 其他 男人 .

当时那名女子和另一名男子在一起。

['gɔːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .
Gordon **and** **the** **woman** **were** **introduced** **.**
戈登 和 这 女士 是 介绍 .

戈登和那位女士互相认识了。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔŋkə] .
They **came** **,** **they** **saw** **,** **and** **they** **conquered** **.**
他们 来了 , 他们 锯 , 和 他们 征服 .

他们来了，他们看到了，他们征服了。

[hiː; hi] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] .
He **conquered** **her** **.**
他 征服 她 .

他征服了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔŋkə] [hɪm] .
And **she** **conquered** **him** **.**
和 她 征服 他 .

她征服了他。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ]['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] .

He	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**quite**	**so**	**wonderful**	**as**	**this**	**woman**	**.**
他	有	绝不	已见	任何事物	相当	所以	精彩的	作为	这	女士	.

他从未见过像这位女子一样如此美好的事物。

[ʃiː; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

She	**fascinated**	**him**	**.**
她	着迷	他	.

她深深吸引了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ]['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪ] .

And	**she**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**quite**	**so**	**wonderful**	**as**	**this**	**boy**	**.**
和	她	有	绝不	已见	任何事物	相当	所以	精彩的	作为	这	男生	.

她从未见过像这个男孩这样美好的事物。

[hiː; hi] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**fascinated**	**her**	**.**
他	着迷	她	.

他深深吸引了她。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She	**invited**	**him**	**to**	**call**	**on**	**her**	**.**
她	受邀	他	到	称呼	在	她	.

她邀请他来拜访她。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	**accepted**	**the**	**invitation**	**.**
他	公认	这	邀请	.

他接受了邀请。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] .

And	**he**	**called**	**.**
和	他	称为	.

他打来了电话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [naɪn][piː] . [em] .

She	**had**	**suggested**	**nine**	**P**	**.**	**M**	**.**
她	有	建议	九	P	.	M	.

她建议晚上九点。

[səʊ][æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [hiː; hi] [keɪm] .

So	**at**	**nine**	**P**	**.**	**M**	**.**	**he**	**came**	**.**
所以	在	九	P	.	M	.	他	来了	.

所以晚上九点他就来了。

['mɪsɪz] . ['peri] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

Mrs	**.**	**Perry**	**lived**	**in**	**her**	**own**	**house**	**.**
太太	.	佩里	居住地	在	她	自己的	房子	.

佩里太太住在自己的房子里。

['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Gordon	**was**	**ushered**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
戈登	曾是	引导	进入	这	绘画	-	房间	.

戈登被领进了客厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [pɪŋk] ['sɪlkən] [brə'keɪd] .

The	**walls**	**were**	**hung**	**with**	**pink**	**silken**	**brocade**	**.**
这	墙壁	是	悬挂	和	粉色的	丝	锦缎	.

墙上挂着粉红色的丝绸锦缎。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪŋk]['sɪlkən] [rʌgz] .

The	floor	was	covered	with	pink	silken	rugs	.
这	地面	曾是	涵盖	和	粉色的	丝	地毯	.

地板上铺着粉色丝绸地毯。

[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [pɪŋk]['sɪlkən] [skriːnz] .

The	lamps	were	shaded	with	pink	silken	screens	.
这	灯	是	阴影	和	粉色的	丝	屏幕	.

灯具上罩着粉红色的丝绸幕布。

[pɪŋk]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][vɑːzɪs][ænd; ənd] [bəʊlz] [ɒn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mænt(ə)l] - [piːs] , [ænd; ənd][ɒn]

Pink	roses	were	in	vases	and	bowls	on	the	gilded	mantel	-	piece	,	and	on
粉色的	玫瑰	是	在	花瓶	和	碗	在	这	镀金	壁炉架	-	片	,	和	在

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['teɪblz] .

the	gilded	tables	.
这	镀金	表格	.

镀金的壁炉架上和桌子上，花瓶和碗里都插着粉红色的玫瑰。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [pɪŋk] [brə'keɪd] .

The	gilded	furniture	was	upholstered	in	pink	brocade	.
这	镀金	家具	曾是	软垫	在	粉色的	锦缎	.

镀金家具的椅面是粉色锦缎。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peri] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .

And	Mrs	.	Perry	was	dressed	in	black	.
和	太太	.	佩里	曾是	穿着	在	黑色的	.

佩里夫人身穿黑色衣服。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['klɪŋɪŋ] [rəʊb] , [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] .

She	wore	a	long	clinging	robe	,	low	at	the	neck	,	and	short	at	the	sleeves	.
她	穿着	一个	长的	依恋	长袍	,	低的	在	这	脖子	,	和	短的	在	这	袖子	.

她身穿一件长长的紧身长袍，领口很低，袖子很短。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [wɜː(r); wə(r)][bɪg]

In	her	ears	,	on	her	breast	,	and	on	her	fingers	,	were	big
在	她	耳朵	,	在	她	胸部	,	和	在	她	手指	,	是	大的

[bɑː'bærɪk] ['lʊkɪŋ] ['emərəldz] .

barbaric	looking	emeralds	.
野蛮	寻找	祖母绿	.

她的耳朵上、胸前和手指上都戴着硕大而野蛮的祖母绿宝石。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] .

On	her	face	was	a	quantity	of	make	-	up	.
在	她	脸	曾是	一个	数量	的	制作	-	向上	.

她脸上化了不少妆。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)][lɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [bluː] , [ænd; ənd]

Her	cheeks	were	painted	white	,	her	lids	were	painted	blue	,	and
她	脸颊	是	绘	白色的	,	她	盖子	是	绘	蓝色的	,	和

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [red] .

her	lips	were	painted	red	.
她	嘴唇	是	绘	红色的	.

她的脸颊涂成了白色，眼睑涂成了蓝色，嘴唇涂成了红色。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [daɪd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɔːn] [ɪn]

Her	hair	was	dyed	the	color	of	burnished	copper	,	and	was	worn	in
她	头发	曾是	染色	这	颜色	的	抛光	铜	,	和	曾是	磨损	在

[ə; eɪ] ['wɪədli] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] .

a	weirdly	wonderful	way	.
一个	奇怪的	精彩的	方式	.

她的头发染成了闪亮的铜色，梳成一种奇特而又迷人的发型。

['mɪsɪz] . ['peri] [lʊkt] [æt; ət]['gɔːd(ə)n] .

Mrs	.	Perry	looked	at	Gordon	.
太太	.	佩里	看起来	在	戈登	.

佩里太太看了戈登一眼。

['gɔːd(ə)n] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['peri] .

Gordon	looked	at	Mrs	.	Perry	.
戈登	看起来	在	太太	.	佩里	.

戈登看了看佩里太太。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[hiː; hi] [blʌʃt] .

He	blushed	.
他	脸红了	.

他脸红了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] — [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['səʊfə] .

She	motioned	to	him	to	be	seated	—	in	a	chair	beside	a	sofa	.
她	示意	到	他	到	是	坐着	—	在	一个	椅子	旁	一个	沙发	.

她示意他坐下——坐在沙发旁的一把椅子上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] — ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['səʊfə] .

He	took	the	chair	—	after	she	had	taken	the	sofa	.
他	采取	这	椅子	—	后	她	有	已采取	这	沙发	.

她坐下沙发后，他坐下了椅子。

[hiː; hi] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	fidgetted	with	his	hands	.
他	坐立不安	和	他的	双手	.

他不停地摆弄着双手。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] .

His	hands	were	big	and	strong	.
他的	双手	是	大的	和	强的	.

他的双手又大又有力。

[ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	fidgetted	with	her	feet	.
她	坐立不安	和	她	脚	.

她不安地摆弄着双脚。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] .

Her	feet	were	small	and	shapely	.
她	脚	是	小的	和	优美	.

她的脚小巧而形状优美。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .

“	I	didn't	know	if	you	would	come	or	not	,	”	said	Mrs	.	Perry	.
“	我	没有	知道	如果	你	会	来	或者	不是	,	”	说	太太	.	佩里	.

佩里太太说：“我不知道你会不会来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ! ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	But	you	invited	me	to	!	”	said	Gordon	.
“	但	你	受邀	我	到	!	”	说	戈登	.

“可是是你邀请我的啊！”戈登说道。

“ [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .
“ I know I did , ” said Mrs . Perry .
“ 我 知道 我 做过 , ” 说 太太 . 佩里 .

“我知道我做了，”佩里太太说。

“ [ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ And I said that I would , ” said Gordon .
“ 和 我 说 那 我 会 , ” 说 戈登 .

“我说过我会的，”戈登说。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .
“ I know that too , ” said Mrs . Perry .
“ 我 知道 那 也 , ” 说 太太 . 佩里 .

“我也知道，”佩里太太说。

“ [ðen] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ai] [kʌm] ? ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ Then why wouldn't I come ? ” said Gordon .
“ 然后 为什么 不会 我 来 ? ” 说 戈登 .

“那我为什么不来呢？”戈登问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , “ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] — [ə'freɪd] .
“ I don't know , ” said Mrs . Perry , “ but I thought that you might be — afraid .
“ 我 不 知道 , ” 说 太太 . 佩里 , “ 但 我 想法 那 你 可能 是 — 害怕的 .
”
”
”

“我不知道，”佩里太太说，“但我以为你可能会——害怕。”

“ [ə'freɪd] [ɒv; əv] — [wɒt] ? ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ Afraid of — what ? ” said Gordon .
“ 害怕的 的 — 什么 ? ” 说 戈登 .

“怕什么？”戈登问道。

“ [ə'freɪd] [ɒv; əv] — [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .
“ Afraid of — me , ” said Mrs . Perry .
“ 害怕的 的 — 我 , ” 说 太太 . 佩里 .

“她怕我，”佩里太太说。

“ [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ Of you ? ” said Gordon .
“ 的 你 ? ” 说 戈登 .

“你呢？”戈登问道。

“ [ɔː(r)][ɒv; əv] — [jɔː'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .
“ Or of — yourself , ” said Mrs . Perry .
“ 或者 的 — 你自己 , ” 说 太太 . 佩里 .

“或者你自己，”佩里太太说。

“ [ɒv; əv][maɪ'self] ? ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ Of myself ? ” said Gordon .
“ 的 我 ? ” 说 戈登 .

“我自己？”戈登问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
“ Yes , ” said Mrs . Perry , “ you are so good - looking .
“ 是的 , ” 说 太太 . 佩里 , “ 你 是 所以 好的 - 寻找 .

“是的，”佩里太太说，“你长得真好看。”

” ['gɔːd(ə)n] [blʌʃt] .
” Gordon blushed .
” 戈登 脸红了 .

戈登脸红了。

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .
“ And so am I ! ” said Mrs . Perry .
“ 和 所以 是 我 ! ” 说 太太 . 佩里 .

“我也是！”佩里太太说。

['gɔːd(ə)n] ['stæmə] .
Gordon stammered .
戈登 结结巴巴 .

戈登结结巴巴地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .
“ Don't you think I am ? ” said Mrs . Perry .
“ 不 你 思考 我 是 ? ” 说 太太 . 佩里 .

“你不觉得我是吗？”佩里太太说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ! ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ Of course I do ! ” said Gordon .
“ 的 课程 我 做 ! ” 说 戈登 .

“我当然愿意！”戈登说道。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .
“ And don't you know that you are ? ” said Mrs . Perry .
“ 和 不 你 知道 那 你 是 ? ” 说 太太 . 佩里 .

“难道你不知道你就是吗？”佩里太太说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] ! ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ Of course I don't ! ” said Gordon .
“ 的 课程 我 不 ! ” 说 戈登 .

“我当然不！”戈登说道。

“ [wel] , [ai][duː; də] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Well , I do ! ” said Mrs . Perry , “ and you are !
“ 出色地 , 我 做 ! ” 说 太太 . 佩里 , “ 和 你 是 !

“嗯，我的确是！”佩里太太说，“而你就是！”

” [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
” She put her feet up on the sofa ,
” 她 放 她 脚 向上 在 这 沙发 ,

她把脚翘到沙发上，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
so that she was reclining at full length beside him .
所以 那 她 曾是 斜倚 在 满的 长度 旁 他 .

所以她就那样四肢着地斜倚在他身边。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'weɪ] .
He moved his chair away .
他 已搬 他的 椅子 离开 .

他把椅子挪开了。

“ [doʊnt][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , “ [bʌt; bət] [kʌm] ['nɪərə(r)] !
“ Don't go further ! ” said Mrs . Perry , “ but come nearer !
“ 不 去 更远 ! ” 说 太太 . 佩里 , “ 但 来 更近 !

“别再往前走了！”佩里太太说，“靠近点儿！”

” [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
” He came nearer .
” 他 来了 更近 .

他走近了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] ， “ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ！

“	**That's**	**a**	**good**	**boy**	**！**	”	**said**	**Mrs**	**.**	**Perry**	**，**	“	**a**	**very**	**good**	**boy**	**！**
“	那就是	一个	好的	男生	！	”	说	太太	.	佩里	，	“	一个	非常	好的	男生	！

“真是个好孩子！”佩里太太说，“真是个好孩子！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʃaɪ] .

”	**He**	**looked**	**shy**	**.**
”	他	看起来	害羞的	.

他看起来很害羞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [slaɪ] .

She	**looked**	**sly**	**.**
她	看起来	狡猾	.

她看起来很狡猾。

“ [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ]['sməʊkɪŋ] ？ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .

“	**Do**	**you**	**object**	**to**	**my**	**smoking**	**？**	”	**said**	**Mrs**	**.**	**Perry**	**.**
“	做	你	目的	到	我的	吸烟	？	”	说	太太	.	佩里	.

“你反对我抽烟吗？”佩里太太问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ， ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	**Not**	**at**	**all**	**，**	”	**said**	**Gordon**	**.**
“	不是	在	全部	，	”	说	戈登	.

“完全不是，”戈登说。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [keɪs] .

He	**opened**	**his**	**case**	**.**
他	打开	他的	案件	.

他打开了案子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

She	**took**	**a**	**cigarette**	**.**
她	采取	一个	卷烟	.

她抽了一支烟。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	**lighted**	**it**	**for**	**her**	**.**
他	照明	它	为了	她	.

他为她点燃了火。

“ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ， ” [sed]

“	**Since**	**you**	**have**	**been**	**obliging**	**enough**	**to**	**let**	**me**	**have**	**a**	**cigarette**	**，**	”	**said**
“	自从	你	有	到过	乐于助人	足够的	到	让	我	有	一个	卷烟	，	”	说

['mɪsɪz] . ['peri] ，

Mrs	**.**	**Perry**	**，**
太太	.	佩里	，

“既然你这么好心让我抽根烟，”佩里太太说，

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] — [kɪs] ！

“	**I**	**will**	**be**	**obliging**	**enough**	**to**	**let**	**you**	**have**	**a**	**—**	**kiss**	**！**
“	我	将要	是	乐于助人	足够的	到	让	你	有	一个	—	吻	！

“我会很配合地让你亲一下！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**48**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 48 页]

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'meɪzd] .

He	**looked**	**amazed**	**.**
他	看起来	惊叹	.

他看起来很惊讶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈmjuːzd] .

She	looked	amused	.
她	看起来	觉得好笑	.

她看起来很开心。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	held	up	her	face	.
她	握住	向上	她	脸	.

她抬起头来。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] . . . .

He	kissed	her	—	on	the	mouth	.	.	.	.
他	亲吻	她	—	在	这	嘴	.	.	.	.

他吻了她——吻了她的嘴唇……

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi]

“	And	now	we	are	friends	!	”	said	Mrs	.	Perry	,	“	but	we	must	be
“	和	现在	我们	是	朋友们	!	”	说	太太	.	佩里	,	“	但	我们	必须	是

[mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [jet] .

more	intimate	friends	yet	.
更多的	亲密的	朋友们	然而	.

“现在我们是朋友了！”佩里太太说，“但我们还得成为更亲密的朋友。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nəʊ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ['betə(r)] .

We	must	know	one	another	better	.
我们	必须	知道	一	其他	更好的	.

我们必须更好地了解彼此。

[mʌtʃ] ['betə(r)] .

Much	better	.
很多	更好的	.

好多了。

['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

Very	much	better	.
非常	很多	更好的	.

好多了。

['mʌsnt] [wiː; wi] ? ”

Mustn't	we	?	”
不得	我们	?	”

难道我们不应该吗?

“ [jes] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	Yes	,	”	said	Gordon	.
“	是的	,	”	说	戈登	.

“是的，”戈登说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [niː] .

She	put	out	her	hand	and	touched	him	on	the	knee	.
她	放	出去	她	手	和	感动	他	在	这	膝盖	.

她伸出手，轻轻碰了碰他的膝盖。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

He	shrank	away	from	her	.
他	缩小	离开	从	她	.

他畏缩地躲开了她。

[ʃi:; ʃi] [blu:] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	blew	a	puff	of	smoke	into	his	face	.
她	吹	一个	噗	的	抽烟	进入	他的	脸	.

她朝他脸上吐了一口烟。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .

“	You	must	tell	me	all	about	yourself	,	”	said	Mrs	.	Perry	.
“	你	必须	告诉	我	全部	关于	你自己	,	”	说	太太	.	佩里	.

“你必须把我的一切都告诉我，”佩里太太说。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] — ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['klevə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn] .

And	he	did	—	under	her	clever	manipulation	.
和	他	做过	—	在下面	她	聪明的	操纵	.

而他确实这么做了——在她的巧妙操纵下。

“ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][maɪ'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .

“	And	I	must	tell	you	all	about	myself	,	”	said	Mrs	.	Perry	.
“	和	我	必须	告诉	你	全部	关于	我	,	”	说	太太	.	佩里	.

“我必须把我自己的情况都告诉你们，”佩里太太说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] — [ə'gen] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['klevə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn] .

But	she	did	not	—	again	under	her	clever	manipulation	.
但	她	做过	不是	—	再次	在下面	她	聪明的	操纵	.

但她并没有——这又是她巧妙操纵的结果。

[wen] ['gɔ:d(ə)n][gɒt][ʌp][tu:; tə][gəʊ] , [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['tʃaɪmɪŋ] [twelv] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] .

When	Gordon	got	up	to	go	,	the	clock	was	chiming	twelve	o'clock	at	night	.
什么时候	戈登	得到	向上	到	去	,	这	钟	曾是	鸣响	十二	点钟	在	夜晚	.

戈登起身离开时，时钟已经敲响了午夜十二点。

[ænd; ənd] [wen] ['gɔ:d(ə)n]['faɪnəli][dɪd][gəʊ] , [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['tʃaɪmɪŋ] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

And	when	Gordon	finally	did	go	,	the	clock	was	chiming	three	o'clock	in	the	morning	.
和	什么时候	戈登	最后	做过	去	,	这	钟	曾是	鸣响	三	点钟	在	这	早晨	.

当戈登最终离开时，已经是凌晨三点了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] . . . .

They	had	been	together	for	six	hours	.	.	.	.
他们	有	到过	一起	为了	六	小时	.	.	.	.

他们已经在一起六个小时了.....

['mɪsɪz] . ['peri] [ɑ:skt] ['gɔ:d(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .

Mrs	.	Perry	asked	Gordon	to	come	again	.
太太	.	佩里	问	戈登	到	来	再次	.

佩里太太请戈登再来一次。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .

He	said	that	he	would	.
他	说	那	他	会	.

他说他会的。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] .
The **next** **night** **.**
这 下一个 夜晚 .

第二天晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
And **the** **next** **.**
和 这 下一个 .

下一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
And **the** **next** **.**
和 这 下一个 .

下一个。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
And **after** **that** **,** **he** **came** **every** **night** **—** **for** **two** **weeks** **.**
和 后 那 , 他 来了 每一个 夜晚 — 为了 二 周 .

之后，他连续两周每晚都来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['eniweə(r)] [els] .
He **didn't** **go** **anywhere** **else** **.**
他 没有 去 任何地方 别的 .

他没去别的地方。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [els] .
He **didn't** **want** **to** **go** **anywhere** **else** **.**
他 没有 想 到 去 任何地方 别的 .

他不想去其他任何地方。

[fɜːst] , ['gɔːd(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peri] [left][ðə; ði][pɪŋk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ]
First **,** **Gordon** **and** **Mrs** **.** **Perry** **left** **the** **pink** **drawing** **-** **room** **for** **the** **yellow**
第一的 , 戈登 和 太太 . 佩里 左边 这 粉色的 绘画 - 房间 为了 这 黄色的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting **-** **room** **.**
坐着 - 房间 .

首先，戈登和佩里太太离开了粉红色的客厅，来到了黄色的起居室。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lævəndə(r)]['buːdwɑː(r)] .
And **then** **,** **they** **left** **the** **yellow** **sitting** **-** **room** **for** **the** **lavender** **boudoir** **.**
和 然后 , 他们 左边 这 黄色的 坐着 - 房间 为了 这 薰衣草 闺房 .

然后，他们离开了黄色的客厅，来到了淡紫色的闺房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lævəndə(r)]['buːdwɑː(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
It **was** **in** **the** **lavender** **boudoir** **one** **evening** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **two**
它 曾是 在 这 薰衣草 闺房 一 晚上 , 在 这 结尾 的 这 二
[wiːks] ,
weeks **,**
周 ,

那是在两周假期结束的一天晚上，在薰衣草色的闺房里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sməʊkɪŋ] ['pɜːfjuːmd] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] ['æbsɪnθ] , ['mɪsɪz] . ['peri]
while **they** **were** **smoking** **perfumed** **cigarettes** **,** **and** **sipping** **absinthe** **,** **Mrs** **.** **Perry**
尽管 他们 是 吸烟 香 香烟 , 和 啜饮 苦艾酒 , 太太 . 佩里
[meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] ['steɪtmənt] .
made **a** **strange** **and** **startling** **statement** **.**
制成 一个 奇怪的 和 令人震惊 陈述 .

他们一边抽着香水香烟，一边啜饮着苦艾酒，佩里太太发表了一番奇怪而令人震惊的言论。

“ ['gɔːd(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ! ”
“ **Gordon** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Perry** **,** **“** **you** **must** **never** **come** **to** **see** **me** **again** **!** **”**
“ 戈登 , ” 说 太太 . 佩里 , “ 你 必须 绝不 来 到 看 我 再次 ! ”

“戈登，”佩里太太说，“你以后绝对不能再来看我了！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ What do you mean ? ” said Gordon .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 戈登 .

“你什么意思？”戈登问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] ,
“ I mean that you are a boy with a future , ” said Mrs . Perry ,
“ 我 意思是 那 你 是 一个 男生 和 一个 未来 , ” 说 太太 . 佩里 ,

“我的意思是，你是一个前途无量的男孩，”佩里太太说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] .
“ and I am a woman with a past .
“ 和 我 是 一个 女士 和 一个 过去的 .

“而我，是一个有过去的女人。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 50]
” [页 -]

“[第 50 页]

“ [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ Oh , don't talk like that ! ” said Gordon .
“ 哦 , 不 讲话 喜欢 那 ! ” 说 戈登 .

“哦，别那样说话！”戈登说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][tɔːk] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][bɪ'fɔː(r)]
“ But I must talk like that ! ” said Mrs . Perry , “ you have a life before
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但我必须那样说话！”佩里太太说，“你的人生才刚刚开始。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I have a life behind me .
我 有 一个 生活 在后面 我 .

我拥有自己的人生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːkwəli] [mætʃt] . ”
We are not equally matched . ”
我们 是 不是 同样地 匹配 . ”

我们实力并不相当。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ We are ! ” said Gordon .
“ 我们 是 ! ” 说 戈登 .

“没错！”戈登说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .
“ It isn't fair , ” said Mrs . Perry .
“ 它 不是 公平的 , ” 说 太太 . 佩里 .

“这不公平，”佩里太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ It is ! ” said Gordon .
“ 它 是 ! ” 说 戈登 .

“没错！”戈登说道。

“ [wiː; wi][kænt][biː; bi] [frendz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .
“ We can't be friends , ” said Mrs . Perry .
“ 我们 不能 是 朋友们 , ” 说 太太 . 佩里 .

“我们不能做朋友，”佩里太太说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	We	can	,	”	said	Gordon	.
“	我们	能	,	”	说	戈登	.

“我们可以，”戈登说。

“ [nəʊ] — [wiː; wi][kænt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] — ['ʃɑːnt] ! ”

“	No	—	we	can't	,	”	said	Mrs	.	Perry	,	“	and	we	—	sha'n't	!	”
“	不	—	我们	不能	,	”	说	太太	.	佩里	,	“	和	我们	—	不会	!	”

“不——我们不能，”佩里太太说，“我们——绝对不会！”

“ [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] ? ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	But	why	—	why	?	”	said	Gordon	.
“	但	为什么	—	为什么	?	”	说	戈登	.

“可是为什么——为什么？”戈登问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] [swiːt] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] ,

“	Because	you	are	a	dear	sweet	boy	,	”	said	Mrs	.	Perry	,
“	因为	你	是	一个	亲爱的	甜的	男生	,	”	说	太太	.	佩里	,

“因为你是一个可爱的小男孩，”佩里太太说。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] — [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] ! ”

“	and	because	I	—	I	have	got	a	painted	face	!	”
“	和	因为	我	—	我	有	得到	一个	绘	脸	!	”

“而且因为我——我脸上画了妆！”

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	I	love	you	,	”	said	Gordon	.
“	我	爱	你	,	”	说	戈登	.

“我爱你，”戈登说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['peri] .

“	I	have	got	a	painted	face	,	”	repeated	Mrs	.	Perry	.
“	我	有	得到	一个	绘	脸	,	”	重复	太太	.	佩里	.

“我脸上画了妆，”佩里太太重复道。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['gɔːd(ə)n] .

“	I	love	you	,	”	repeated	Gordon	.
“	我	爱	你	,	”	重复	戈登	.

“我爱你，”戈登重复道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] ? ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['peri] .

“	Do	you	love	me	—	in	spite	of	my	painted	face	?	”	whispered	Mrs	.	Perry	.
“	做	你	爱	我	—	在	尽管如此	的	我的	绘	脸	?	”	低声说道	太太	.	佩里	.

“你爱我吗——即便我脸上涂着油彩？”佩里太太低声问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['wɪspəd] ['gɔːd(ə)n] .

“	No	,	I	love	you	—	on	account	of	it	!	”	whispered	Gordon	.
“	不	,	我	爱	你	—	在	帐户	的	它	!	”	低声说道	戈登	.

“不，我爱你——正因为如此！”戈登低声说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

And	it	was	so	.
和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	knew	it	.
和	她	知道	它	.

她也知道这一点。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] — [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	surprise	was	—	that	he	knew	it	.
这	惊喜	曾是	—	那	他	知道	它	.

令人惊讶的是——他竟然知道这件事。

[bʌt; bət]['gɔ:d(ə)n][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ][lɒt] — [ɪn] [tu:] [wi:ks] . . . .
But Gordon had learned a lot — in two weeks . . . .
但 戈登 有 学习 一个 很多 — 在 二 周 . . . .

但戈登在短短两周内学到了很多东西.....

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]
[Pg 51 - 53]
[页 - - -]

[第51-53页]

['kɑ:rə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
KARA THE FAITHFUL
卡拉 这 忠实

忠诚的卡拉

['dʌblju:]
W
W

W

[hen][ðə; ði]['rɑ:dʒə][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪm'self]
hen the Rajah of Jurma was twenty - eight years of age , he believed himself
母鸡 这 拉惹 的 - 曾是 二十 - 八 年 的 年龄 , 他 相信 他自己
[tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
to be happy .
到 是 快乐的 .

当朱尔玛的拉贾二十八岁时，他觉得自己很幸福。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['rɑ:dʒə][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] [nju:]
But when the Rajah of Jurma was twenty - nine years of age , he knew
但 什么时候 这 拉惹 的 - 曾是 二十 - 九 年 的 年龄 , 他 知道
[hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
himself to be happy .
他自己 到 是 快乐的 .

但当朱尔玛的拉贾二十九岁时，他知道自己很幸福。

[æt; ət] ['twenti] - [eɪt] , [ðə; ði]['rɑ:dʒə][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] ['fɔ:tʃu:n]
At twenty - eight , the Rajah had a noble title and a splendid fortune
在 二十 - 八 , 这 拉惹 有 一个 高贵 标题 和 一个 灿烂 财富
.
:
.

二十八岁时，拉贾拥有显赫的头衔和丰厚的财富。

[bʌt; bət][æt; ət] ['twenti] - [naɪn][ðə; ði]['rɑ:dʒə][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] .
But at twenty - nine the Rajah had also — a beautiful wife .
但 在 二十 - 九 这 拉惹 有 还 — 一个 美丽的 妻子 .

但29岁时，拉贾也拥有了一位美丽的妻子。

[səʊ] [wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd]['mɔ:t(ə)l][mæn][dɪ'zaɪə(r)] ?
So what more could mortal man desire ?
所以 什么 更多的 可以 凡人 男人 欲望 ?

那么，凡人还能奢求什么呢?

[ðə; ði]['rɑ:dʒə][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][waɪz]['fɑ:ðə(r)] .
The Rajah had been brought up by a wise father .
这 拉惹 有 到过 带来 向上 经过 一个 明智的 父亲 .

拉贾是由一位睿智的父亲抚养长大的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [self] - [rɪ'streɪnt] .
He had been taught self - restraint .
他 有 到过 教授 自己 - 克制 .

他从小就被教导要克制自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [mæn] .

And	he	had	become	a	virtuous	man	.
和	他	有	变得	一个	有德行的	男人	.

他变成了一个品德高尚的人。

[ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mʌðə(r)] .

The	Ranee	had	been	brought	up	by	a	foolish	mother	.
这	拉妮	有	到过	带来	向上	经过	一个	愚蠢	母亲	.

拉妮是由一个愚蠢的母亲抚养长大的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

She	had	been	taught	self	-	indulgence	.
她	有	到过	教授	自己	-	放纵	.

她从小就被教导要放纵自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['wʊmən] .

And	she	had	become	a	vicious	woman	.
和	她	有	变得	一个	恶毒	女士	.

她变成了一个恶毒的女人。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

The	Rajah	was	kind	and	considerate	.
这	拉惹	曾是	种类	和	周到	.

拉者仁慈体贴。

[ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

The	Ranee	was	unkind	and	inconsiderate	.
这	拉妮	曾是	不友善	和	不体贴	.

女王陛下冷酷无情，毫不体贴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

But	the	Ranee	had	a	beautiful	face	.
但	这	拉妮	有	一个	美丽的	脸	.

但王后容貌美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːdʒə][hæd; həd][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

And	the	Rajah	had	a	bountiful	fortune	.
和	这	拉惹	有	一个	丰富	财富	.

拉贾拥有巨额财富。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redɪli] [kən'sent]

So	when	he	had	sought	her	hand	in	marriage	,	she	had	readily	consented
所以	什么时候	他	有	寻求	她	手	在	婚姻	,	她	有	容易	同意

.

:

.

所以当他向她求婚时，她欣然同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] - [diːmd] [hɪm'self]['blesɪd; blest] .

And	the	Rajah	of	Jurma	deemed	himself	blessed	.
和	这	拉惹	的	-	被认为	他自己	蒙福	.

朱尔玛的拉贾认为自己受到了上天的眷顾。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .

In	the	morning	she	would	walk	with	him	.
在	这	早晨	她	会	走	和	他	.

早上她会和他一起散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

And	he	would	smile	with	satisfaction	.
和	他	会	微笑	和	满意	.

他会露出满意的笑容。

[ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

In	the	afternoon	she	would	talk	with	him	.
在	这	下午	她	会	讲话	和	他	.

下午她会和他谈话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [wɪð] [ˈhæpinəs] .

And	he	would	laugh	with	happiness	.
和	他	会	笑	和	幸福	.

他会开心地大笑。

[ɪn][ðə; ðiː] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

In	the	evening	she	would	lie	in	his	arms	.
在	这	晚上	她	会	说谎	在	他的	武器	.

晚上，她会躺在他的怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wiːp] [wɪð] [ˈekstəsi] .

And	he	would	weep	with	ecstasy	.
和	他	会	哭泣	和	狂喜	.

他会欣喜若狂，喜极而泣。

[hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈsɪlkən] [rəʊbz][ænd; ənd] [wɪð] [ˈdʒuːəld] [ˈɔːrnəmənts] .

He	provided	her	with	silken	robes	and	with	jeweled	ornaments	.
他	假如	她	和	丝	长袍	和	和	珠宝	装饰品	.

他送给她丝绸长袍和珠宝饰品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [ˈretɪnjuː][ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][weɪt][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

And	she	had	a	whole	retinue	of	servants	to	wait	upon	her	.
和	她	有	一个	所有的	随从	的	仆人	到	等待	之上	她	.

她身边还有一大群仆人伺候她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][men][tuː; tə][həʊld] [ʌmˈbreləz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [aʊt] .

She	had	men	to	hold	umbrellas	over	her	when	she	went	out	.
她	有	男人	到	抓住	雨伞	超过	她	什么时候	她	去	出去	.

她出门时都有人给她撑伞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][men][tuː; tə] [sweɪ] [fænz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] .

She	had	men	to	sway	fans	above	her	when	she	stayed	in	.
她	有	男人	到	摇摆	粉丝	多于	她	什么时候	她	入住	在	.

她待在家里的时候，会安排人去影响楼上的粉丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	she	had	women	to	dress	her	and	to	undress	her	,
和	她	有	女性	到	裙子	她	和	到	脱衣服	她	,

她有专门的女人给她穿衣和脱衣。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪdɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ðiː][deɪ][ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðiː] [naɪt]

and	to	do	her	bidding	throughout	the	day	and	throughout	the	night
和	到	做	她	投标	自始至终	这	天	和	自始至终	这	夜晚

.

:

.

并且日夜不停地听从她的命令。

[ðiːz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [hæd; həd][ðə; ðiː][ˈrɑːniː; rɑːˈniː] .

These	,	and	more	,	had	the	Ranee	.
这些	,	和	更多的	,	有	这	拉妮	.

这些以及更多人，都拥有女王的头衔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːdʒə][hæd; həd] — ['kɑːrə] .

But	the	Rajah	had	—	Kara	.
但	这	拉惹	有	—	卡拉	.

但拉贾拥有——卡拉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][wɒz; wəz] — ['dʒeləs] .

And	the	Ranee	was	—	jealous	.
和	这	拉妮	曾是	—	嫉妒的	.

而王后——嫉妒了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — [els] .

And	something	—	else	.
和	某物	—	别的	.

还有一些其他的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['kɑːrə][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] .

Kara	was	the	personal	attendant	of	the	Rajah	.
卡拉	曾是	这	个人的	服务员	的	这	拉惹	.

卡拉是拉贾的贴身侍从。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

He	was	five	years	younger	than	his	master	.
他	曾是	五	年	年轻	比	他的	掌握	.

他比他的主人小五岁。

[ænd; ənd][faɪv] [taɪmz] ['hæns(ə)m] .

And	five	times	handsomer	.
和	五	时代	更英俊	.

而且比以前帅五倍。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] — [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

At	least	he	seemed	so	—	to	the	Ranee	.
在	至少	他	似乎	所以	—	到	这	拉妮	.

至少在王后看来是这样。

['kɑːrə][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .

Kara	had	been	in	the	service	of	the	Rajah	for	seven	years	.
卡拉	有	到过	在	这	服务	的	这	拉惹	为了	七	年	.

卡拉为拉贾效力已有七年。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [θɔːt] [ɒv; əv] .

And	he	was	highly	thought	of	.
和	他	曾是	高度	想法	的	.

他备受推崇。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hɪm]

He	had	proved	himself	worthy	of	the	confidence	that	had	been	placed	in	him
他	有	已证实	他自己	值得	的	这	信心	那	有	到过	放置	在	他

.

:

.

他已经证明自己不负众望，配得上人们对他的信任。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

He	had	accompanied	his	master	into	danger	.
他	有	伴随	他的	掌握	进入	危险	.

他曾陪伴主人进入危险境地。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][ɪn] [helθ] .
He had served him in health .
他 有 服务 他 在 健康 .

他曾为他提供医疗服务。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nəːs] [hɪm][ɪn] ['sɪknəs] .
And he had nursed him in sickness .
和 他 有 护理 他 在 疾病 .

他曾在他生病时照顾过他。

[səʊ][ɔːl] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒə] .
So all this meant a great deal to the Rajah .
所以 全部 这 意思是 一个 伟大的 交易 到 这 拉惹 .

所以这一切对拉贾来说意义非凡。

([ðə; ði]['rɑːdʒə][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][waɪz]['fɑːðə(r)] .)
(The Rajah had been brought up by a wise father .)
(这 拉惹 有 到过 带来 向上 经过 一个 明智的 父亲 .)

（这位拉者是由一位睿智的父亲抚养长大的。）

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
But all this meant nothing whatever to the Ranee .
但 全部 这 意思是 没有什么 任何 到 这 拉妮 .

但这一切对王后来说都毫无意义。

([ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mʌðə(r)] .)
(The Ranee had been brought up by a foolish mother .)
(这 拉妮 有 到过 带来 向上 经过 一个 愚蠢 母亲 .)

（王后是由一位愚蠢的母亲抚养长大的。）

[ðə; ði]['rɑːdʒə]['ɔːlweɪz] [sɔː] [ɪn]['kɑːrə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
The Rajah always saw in Kara a faithful servant .
这 拉惹 总是 锯 在 卡拉 一个 忠实 仆人 .

拉贾一直视卡拉为忠诚的仆人。

[ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː]['əʊnli] [sɔː] [ɪn]['kɑːrə] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] . . . .
The Ranee only saw in Kara — a handsome man . . . .
这 拉妮 仅有的 锯 在 卡拉 — 一个 英俊的 男人 . . . .

拉妮眼中，卡拉只是一个英俊的男人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði]['rɑːdʒə][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] .
The Rajah had been married for almost a year .
这 拉惹 有 到过 已婚 为了 几乎 一个 年 .

拉者结婚已近一年。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
During that time he had never been separated from his wife for a
['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
single day .
单身的 天 .

在那段时间里，他从未与妻子分开过一天。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪs'riːg(ə)l] ['pæləs] ,
But then he was summoned to the Viceregal palace ,
但 然后 他 曾是 被召唤 到 这 总督 宫殿 ,

但随后他被召到总督府，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒn] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	consult	with	the	Viceroy	on	matters	connected	with	the	government	of	the
到	咨询	和	这	总督	在	事情	连接	和	这	政府	的	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv] - .

Province	of	Jurma	.
省	的	-	.

就与尤尔马省政府有关的事情向总督提出建议。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] .

He	was	to	be	gone	for	six	days	.
他	曾是	到	是	已消失	为了	六	天	.

他要离开六天。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæd] .

And	so	he	was	sad	.
和	所以	他	曾是	伤心	.

所以他很伤心。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	held	his	wife	in	his	arms	.
他	握住	他的	妻子	在	他的	武器	.

他把妻子抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [lɪmp] .

She	lay	there	limp	.
她	躺	那里	跛行	.

她瘫软地躺在那里。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] .

He	kissed	her	on	the	mouth	.
他	亲吻	她	在	这	嘴	.

他吻了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [θrɪl] .

She	felt	no	thrill	.
她	毛毡	不	刺激	.

她没有感到丝毫兴奋。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

He	tore	himself	away	.
他	撕裂	他自己	离开	.

他挣脱开来。

[ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

She	heaved	a	sigh	of	relief	.
她	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

她长舒了一口气。

[ðə; ði] ['rɑːdʒə] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Rajah	left	the	palace	with	tears	in	his	eyes	.
这	拉惹	左边	这	宫殿	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

拉贾含着泪离开了宫殿。

[ðə; ði] ['rɑːniː; rɑː'niː] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [wɪð] [smaɪlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

The	Ranee	went	to	her	apartments	with	smiles	on	her	lips	.
这	拉妮	去	到	她	公寓	和	微笑	在	她	嘴唇	.

拉妮面带微笑地回到了她的公寓。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][sent][fɔː(r); fə(r)]['kɑːrə] , [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
That night the Ranee sent for Kara , the personal attendant of her
那 夜晚 这 拉妮 发送 为了 卡拉 , 这 个人的 服务员 的 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

当晚，王后召来了她丈夫的贴身侍女卡拉。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ Why did you not go with your master ? ” said the Ranee .
“ 为什么 做过 你 不是 去 和 你的 掌握 ? ” 说 这 拉妮 .

“你为什么不和你的主人一起走呢？”王后问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ It was not the wish of my lord , ” said Kara .
“ 它 曾是 不是 这 希望 的 我的 主 , ” 说 卡拉 .

“这不是我主人的意愿，”卡拉说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ And what was the wish of your lord ? ” said the Ranee .
“ 和 什么 曾是 这 希望 的 你的 主 ? ” 说 这 拉妮 .

“那么，你的主人有何吩咐呢？”王后问道。

“ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ That I should remain with my lady , ” said Kara .
“ 那 我 应该 保持 和 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“我应该留在我的夫人身边，”卡拉说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ And what were you to do for me ? ” said the Ranee .
“ 和 什么 是 你 到 做 为了 我 ? ” 说 这 拉妮 .

“那你又能为我做什么呢？”王后问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I was to guard you , ” said Kara .
“ 我 曾是 到 警卫 你 , ” 说 卡拉 .

“我的职责是保护你，”卡拉说。

“ [gɑːd] [ˌem 'iː] — [frɒm; frəm] [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ Guard me — from what ? ” said the Ranee .
“ 警卫 我 — 从 什么 ? ” 说 这 拉妮 .

“保护我——保护我免受什么伤害？”王后问道。

“ [frɒm; frəm] — ['deɪndʒə(r)] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ From — danger , ” said Kara .
“ 从 — 危险 , ” 说 卡拉 .

“来自——危险，”卡拉说。

“ [ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][ɪz] — ['ləʊnlinəs] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ The only danger that I fear is — loneliness ! ” said the Ranee .
“ 这 仅有的 危险 那 我 害怕 是 — 孤独 ! ” 说 这 拉妮 .

“我唯一害怕的危险是——孤独！”王后说道。

[ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] [lʊkt] [ɪn]['kærəz] [aɪz] .
The Ranee looked in Kara's eyes .
这 拉妮 看起来 在 卡拉的 眼睛 .

拉妮凝视着卡拉的眼睛。

['kɑːrə] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Kara	looked	on	the	ground	.
卡拉	看起来	在	这	地面	.

卡拉低头看向地面。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [beɪd] [juː; jʊ] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	It	was	at	my	wish	that	your	master	bade	you	stay	,	”	said	the
“	它	曾是	在	我的	希望	那	你的	掌握	巴德	你	停留	,	”	说	这

['rɑːniː; rɑː'niː] .

Ranee	.
拉妮	.

“正是我的意愿，你的主人才让你留下的，”王后说道。

“ [jes] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .

“	Yes	,	my	lady	,	”	said	Kara	.
“	是的	,	我的	女士	,	”	说	卡拉	.

“是的，夫人，”卡拉说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	Did	you	know	that	?	”	said	the	Ranee	.
“	做过	你	知道	那	?	”	说	这	拉妮	.

“你知道吗？”王后问道。

“ [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .

“	No	,	my	lady	,	”	said	Kara	.
“	不	,	我的	女士	,	”	说	卡拉	.

“不，夫人，”卡拉说道。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	Well	,	what	do	you	say	now	that	you	do	know	it	?	”	said	the	Ranee	.
“	出色地	,	什么	做	你	说	现在	那	你	做	知道	它	?	”	说	这	拉妮	.

“那么，既然你现在知道了，你有什么话说？”王后说道。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .

“	I	thank	you	,	my	lady	,	”	said	Kara	.
“	我	感谢	你	,	我的	女士	,	”	说	卡拉	.

“谢谢您，夫人。”卡拉说道。

“ [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	You	thank	me	—	for	what	?	”	said	the	Ranee	.
“	你	感谢	我	—	为了	什么	?	”	说	这	拉妮	.

“你谢我——谢什么？”王后说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .

“	For	your	trust	,	my	lady	,	”	said	Kara	.
“	为了	你的	相信	,	我的	女士	,	”	说	卡拉	.

“感谢您的信任，夫人，”卡拉说道。

“ [ai][duː; də][nɒt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [trʌst] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	I	do	not	call	it	—	trust	,	”	said	the	Ranee	.
“	我	做	不是	称呼	它	—	相信	,	”	说	这	拉妮	.

“我不称之为——信任，”王后说道。

['kɑːrə][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Kara	was	silent	.
卡拉	曾是	沉默的	.

卡拉沉默不语。

“ [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'stiːm] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	I	call	it	—	esteem	,	”	said	the	Ranee	.
“	我	称呼	它	—	尊重	,	”	说	这	拉妮	.

“我称之为——尊重，”王后说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[stɪl] ['kɑːrə][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Still Kara was silent .
仍然 卡拉 曾是 沉默的 .

卡拉依然沉默不语。

“ [ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ I admire you , ” said the Ranee .
“ 我 钦佩 你 , ” 说 这 拉妮 .

“我敬佩你，”王后说道。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Why did he not speak to her ?
为什么 做过 他 不是 说话 到 她 ?

他为什么不跟她说话?

“ [ænd; ənd][ai] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — ['ləʊnli] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ And I — shall be — lonely ! ” said the Ranee .
“ 和 我 — 将 是 — 孤独 ! ” 说 这 拉妮 .

“而我——将会——孤独！”王后说道。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?
Why did he not look at her ?
为什么 做过 他 不是 看 在 她 ?

他为什么不看她?

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ Is there anything that I can do for my lady , ” said Kara .
“ 是 那里 任何事物 那 我 能 做 为了 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

卡拉问道：“我能为我的夫人做些什么吗？”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
His voice was the voice of a servant .
他的 嗓音 曾是 这 嗓音 的 一个 仆人 .

他的声音听起来像个仆人。

“ [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ No , not to - night ! ” said the Ranee .
“ 不 , 不是 到 - 夜晚 ! ” 说 这 拉妮 .

“不，今晚不行！”王后说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] . . . .
Her voice was the voice of the mistress . . . .
她 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 情妇 . . . .

她的声音是女主人的声音.....

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][sent][fɔː(r); fə(r)]['kɑːrə][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
The next night the Ranee sent for Kara a second time .
这 下一个 夜晚 这 拉妮 发送 为了 卡拉 一个 第二 时间 .

第二天晚上，王后第二次召来了卡拉。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ How long have you been with your master ? ” said the Ranee .
“ 如何 长的 有 你 到过 和 你的 掌握 ? ” 说 这 拉妮 .

“你跟随你的主人多久了？”王后问道。

“ ['sev(ə)n] [j'iəz] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ Seven years , my lady , ” said Kara .
“ 七 年 , 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“七年了，夫人，”卡拉说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [θruː'aʊt] [ðæt] [taɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ You have been in his personal service throughout that time ? ” said the
“ 你 有 到过 在 他的 个人的 服务 自始至终 那 时间 ? ” 说 这
['rɑːniː; rɑː'niː] .
Ranee .
拉妮 .

“你一直都在他身边侍奉他吗？”王后问道。

“ [jes] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ Yes , my lady , ” said Kara .
“ 是的 , 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“是的，夫人，”卡拉说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ And you have also been in his confidence ? ” said the Ranee .
“ 和 你 有 还 到过 在 他的 信心 ? ” 说 这 拉妮 .

“你也曾是他的知己？”王后问道。

“ [jes] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ Yes , my lady , ” said Kara .
“ 是的 , 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“是的，夫人，”卡拉说道。

“ [ðen] [biː; bi][ɪn][maɪn]['ɔːlsəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ Then be in mine also , ” said the Ranee .
“ 然后 是 在 矿 还 , ” 说 这 拉妮 .

“那你也来我的宫殿吧。”王后说道。

['kɑːrə] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
Kara looked surprised .
卡拉 看起来 惊讶 .

卡拉看起来很惊讶。

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][ɪn] [jɔːz] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ And let me be in yours , ” said the Ranee .
“ 和 让 我 是 在 你的 , ” 说 这 拉妮 .

“也让我进入你的世界吧，”王后说道。

['kɑːrə] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
Kara looked bewildered .
卡拉 看起来 困惑 .

卡拉一脸茫然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

“ [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz][hæd; həd] [əd'ventʃəz] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ Your master has had adventures ? ” said the Ranee .
“ 你的 掌握 有 有 冒险 ? ” 说 这 拉妮 .

“你的主人有过冒险经历吗？”王后问道。

“ ['meni] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ Many , my lady , ” said Kara .
“ 许多 , 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“很多，夫人，”卡拉说。

“ [əd'ventʃəz] [wɪð] [men] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ Adventures with men ? ” said the Ranee .
“ 冒险 和 男人 ? ” 说 这 拉妮 .

“和男人一起冒险？”王后问道。

“ [jes] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ Yes , my lady , ” said Kara .
“ 是的 , 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“是的，夫人，”卡拉说道。

“ [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [wɪð] — ['wɪmɪn] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ And adventures with — women ? ” said the Ranee .
“ 和 冒险 和 — 女性 ? ” 说 这 拉妮 .

“还有和……女人一起的冒险经历？”女王问道。

“ [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ No , my lady , ” said Kara .
“ 不 , 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“不，夫人，”卡拉说道。

“ [əʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ Oh , he must have ! ” said the Ranee .
“ 哦 , 他 必须 有 ! ” 说 这 拉妮 .

“哦，他肯定有！”王后说道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I do not know , my lady , ” said Kara .
“ 我 做 不是 知道 , 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“我不知道，夫人，”卡拉说。

“ [traɪ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ Try to recollect ! ” said the Ranee .
“ 尝试 到 追忆 ! ” 说 这 拉妮 .

“努力回忆一下！”王后说道。

“ [aɪ] ['kænɒt] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I cannot , my lady , ” said Kara .
“ 我 不能 , 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“我不能，夫人，”卡拉说道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ You refuse to tell me ? ” said the Ranee .
“ 你 拒绝 到 告诉 我 ? ” 说 这 拉妮 .

“你拒绝告诉我？”王后说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I have nothing to tell , my lady , ” said Kara .
“ 我 有 没有什么 到 告诉 , 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“我没什么可说的，夫人。”卡拉说道。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] — ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ Nothing to tell — after seven years ! ” said the Ranee .
“ 没有什么 到 告诉 — 后 七 年 ! ” 说 这 拉妮 .

“七年过去了，没什么好说的了！”王后说道。

“ [maɪ]['djuːti][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ My duty has been to serve him , ” said Kara .
“ 我的 责任 有 到过 到 服务 他 , ” 说 卡拉 .

“我的职责就是为他服务，”卡拉说。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ And your duty is now to amuse me ! ” said the Ranee .
“ 和 你的 责任 是 现在 到 娱乐 我 ! ” 说 这 拉妮 .

“而你现在的职责就是逗我开心！”王后说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I am sorry , my lady , ” said Kara .
“ 我 是 对不起 , 我的 女士 , ” 说 卡拉 .

“对不起，夫人，”卡拉说道。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	So	am	I	!	”	said	the	Ranee	.
”	所以	是	我	！	”	说	这	拉妮	.

“我也是！”王后说道。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [maɪ]['leɪdi] ? ” [sed] ['kɑːrə] .

“	Is	there	anything	more	,	my	lady	?	”	said	Kara	.
“	是	那里	任何事物	更多的	,	我的	女士	？	”	说	卡拉	.

“还有什么事吗，夫人？”卡拉问道。

“ [nəʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] . . . .

“	No	—	you	may	go	!	”	said	the	Ranee	.	.	.	.
“	不	—	你	可能	去	！	”	说	这	拉妮	.	.	.	.

“不，你可以走了！”王后说道……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][sent][fɔː(r); fə(r)]['kɑːrə][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

The	next	night	the	Ranee	sent	for	Kara	a	third	time	.
这	下一个	夜晚	这	拉妮	发送	为了	卡拉	一个	第三	时间	.

第二天晚上，王后第三次召见了卡拉。

['kɑːrə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Kara	stood	at	the	door	.
卡拉	站立	在	这	门	.

卡拉站在门口。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Come	here	!
“	来	这里	！

“过来！”

” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

”	said	the	Ranee	.
”	说	这	拉妮	.

“王后说道。”

['kɑːrə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Kara	came	into	the	room	.
卡拉	来了	进入	这	房间	.

卡拉走进了房间。

“ [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	Here	before	me	!	”	said	the	Ranee	.
“	这里	前	我	！	”	说	这	拉妮	.

“就在我眼前！”王后说道。

['kɑːrə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Kara	approached	her	.
卡拉	接近	她	.

卡拉走近了她。

“ [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	Here	beside	me	!	”	said	the	Ranee	.
“	这里	旁	我	！	”	说	这	拉妮	.

“就在我身边！”王后说道。

['kɑːrə] ['hezɪteɪtɪd] .

Kara	hesitated	.
卡拉	犹豫了一下	.

卡拉犹豫了一下。

[ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

The	Ranee	sprang	to	her	feet	.
这	拉妮	弹簧	到	她	脚	.

女王猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

She	flung	herself	upon	his	breast	.
她	扔	她自己	之上	他的	胸部	.

她扑到他怀里。

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	curled	her	arms	around	his	neck	.
她	卷曲	她	武器	大约	他的	脖子	.

她用双臂环住他的脖子。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .

She	kissed	him	on	the	mouth	.
她	亲吻	他	在	这	嘴	.

她吻了他的嘴唇。

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	I	love	you	!	”	whispered	the	Ranee	.
“	我	爱	你	!	”	低声说道	这	拉妮	.

“我爱你！”拉妮轻声说道。

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	resisted	her	.
他	抵抗	她	.

他拒绝了她。

[hiː; hi] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] .

He	repulsed	her	.
他	反感	她	.

他厌恶她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

He	pushed	her	away	from	him	.
他	推动	她	离开	从	他	.

他把她推开了。

“ [maɪ]['leɪdi] ! ” [kraɪd]['kɑːrə] .

“	My	lady	!	”	cried	Kara	.
“	我的	女士	!	”	哭	卡拉	.

“我的女士！”卡拉喊道。

“ [ai] — ”

“	I	—	”
“	我	—	”

“我-”

“ [juː; jʊ] — [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	You	—	what	?	”	said	the	Ranee	.
“	你	—	什么	?	”	说	这	拉妮	.

“你——什么？”王后说道。

“ [ai] — [mʌst; məst] — [gəʊ] ! ” [sed] ['kɑːrə] .

“	I	—	must	—	go	!	”	said	Kara	.
“	我	—	必须	—	去	!	”	说	卡拉	.

“我——必须——走了！”卡拉说道。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	Why	?	”	said	the	Ranee	.
“	为什么	?	”	说	这	拉妮	.

“为什么？”王后问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ， ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I am a servant , ” said Kara .
“ 我 是 一个 仆人 ， ” 说 卡拉 .

“我是个仆人，”卡拉说。

“ [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] ！ ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ I have forgotten that ! ” said the Ranee .
“ 我 有 被遗忘的 那 ！ ” 说 这 拉妮 .

“我忘了这件事了！”王后说道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] ！ ” [sed] ['kɑːrə] .
“ But I have not ! ” said Kara .
“ 但 我 有 不是 ！ ” 说 卡拉 .

“但我没有！”卡拉说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ What do you mean ? ” said the Ranee .
“ 什么 做 你 意思是 ？ ” 说 这 拉妮 .

“你这话是什么意思？”王后问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] — [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ！ ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I am the servant of the Rajah — your husband ! ” said Kara .
“ 我 是 这 仆人 的 这 拉惹 — 你的 丈夫 ！ ” 说 卡拉 .

“我是拉贾——你丈夫——的仆人！”卡拉说道。

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ？ ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ What of that ? ” said the Ranee .
“ 什么 的 那 ？ ” 说 这 拉妮 .

“那又怎样？”王后说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

“ [ai] [sɜːv] — [hɪm] ！ ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I serve — him ! ” said Kara .
“ 我 服务 — 他 ！ ” 说 卡拉 .

“我效忠于——他！”卡拉说道。

“ [ænd; ənd][nɒt] — [ˌem 'iː] ？ ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ And not — me ? ” said the Ranee .
“ 和 不是 — 我 ？ ” 说 这 拉妮 .

“难道不是我吗？”王后说道。

“ [ai] [sɜːv] — [hɪm] ！ ” [rɪ'piːtɪd] ['kɑːrə] .
“ I serve — him ! ” repeated Kara .
“ 我 服务 — 他 ！ ” 重复 卡拉 .

“我效忠——他！”卡拉重复道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːv] [ˌem 'iː] [tuː] ！ ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ You must serve me too ! ” said the Ranee .
“ 你 必须 服务 我 也 ！ ” 说 这 拉妮 .

“你也必须服侍我！”王后说道。

“ [ɪn] [wɒt] [wei] , [maɪ]['leɪdi] ？ ” [sed] ['kɑːrə] .
“ In what way , my lady ? ” said Kara .
“ 在 什么 方式 ， 我的 女士 ？ ” 说 卡拉 .

“哪方面呢，夫人？”卡拉问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] — [lʌv] [ˌem 'iː] ！ ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ You must — love me ! ” said the Ranee .
“ 你 必须 — 爱 我 ！ ” 说 这 拉妮 .

“你必须——爱我！”王后说道。

“ [ai] — ['kænɒt] ! ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I — cannot ! ” said Kara .
“ 我 — 不能 ! ” 说 卡拉 .

“我——不能！”卡拉说道。

“ [juː; jʊ] — [mʌst; məst] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ You — must ! ” said the Ranee .
“ 你 — 必须 ! ” 说 这 拉妮 .

“你——必须！”王后说道。

“ [ai] — [wɪl] [nɒt] ! ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I — will not ! ” said Kara .
“ 我 — 将要 不是 ! ” 说 卡拉 .

“我——不会！”卡拉说道。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'gen] .
She flung her arms around him again .
她 扔 她 武器 大约 他 再次 .

她再次扑进他的怀里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
And again he pushed her away from him .
和 再次 他 推动 她 离开 从 他 .

他又一次把她推开了。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ He will never know ! ” whispered the Ranee .
“ 他 将要 绝不 知道 ! ” 低声说道 这 拉妮 .

“他永远不会知道！”王后低声说道。

“ [ai] ['kænɒt] [steɪ] ! ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I cannot stay ! ” said Kara .
“ 我 不能 停留 ! ” 说 卡拉 .

“我不能留下来！”卡拉说道。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ I will give you money ! ” said the Ranee .
“ 我 将要 给 你 钱 ! ” 说 这 拉妮 .

“我会给你钱！”王后说道。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] ! ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I must go ! ” said Kara .
“ 我 必须 去 ! ” 说 卡拉 .

“我必须走了！”卡拉说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ Do you know what you are doing ? ” said the Ranee .
“ 做 你 知道 什么 你 是 正在做 ? ” 说 这 拉妮 .

“你知道你在做什么吗？”王后问道。

“ [ai] [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] ! ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I know , my lady ! ” said Kara .
“ 我 知道 , 我的 女士 ! ” 说 卡拉 .

“我知道了，夫人！”卡拉说道。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ And do you know what I can do ? ” said the Ranee .
“ 和 做 你 知道 什么 我 能 做 ? ” 说 这 拉妮 .

“你知道我能做什么吗？”王后说道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː] , [maɪ]['leɪdi] ! ” [sed] ['kɑːrə] .
“ I know that too , my lady ! ” said Kara .
“ 我 知道 那 也 , 我的 女士 ! ” 说 卡拉 .

“我也知道，夫人！”卡拉说道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] ; “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] !

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Ranee**	**;**	**“**	**you**	**need**	**not**	**wait**	**!**
“	非常	出色地	,	然后	!	”	说	这	拉妮	;	“	你	需要	不是	等待	!

“很好！”王后说道，“您不必再等了！”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] !

You	**may**	**go**	**!**
你	可能	去	!

你可以走了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] !

But	**you**	**shall**	**go**	**—**	**to**	**the**	**dungeon**	**!**
但	你	将	去	—	到	这	地牢	!

但你必须去——去地牢！

” [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] .

”	**He**	**stood**	**silent**	**.**
”	他	站立	沉默的	.

他沉默不语。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

She	**hesitated**	**.**
她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	**Do**	**you**	**hear**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Ranee**	**.**
“	做	你	听到	?	”	说	这	拉妮	.

“你听到了吗？”王后说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

“ [ai][hɪə(r)] , [maɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['kɑːrə] .

“	**I**	**hear**	**,**	**my**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**Kara**	**.**
“	我	听到	,	我的	女士	,	”	说	卡拉	.

“我听到了，夫人。”卡拉说道。

“ [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] ; “ [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

“	**Which**	**do**	**you**	**choose**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Ranee**	**;**	**“**	**the**	**dungeon**	**,**	**and**	**chains**	**,**
“	哪个	做	你	选择	,	”	说	这	拉妮	;	“	这	地牢	,	和	链条	,

[ɔː(r)][gəʊld] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”

or	**gold**	**,**	**and**	**me**	**?**	**”**
或者	金子	,	和	我	?	”

“你选哪一个？”女王问道，“是地牢和锁链，还是黄金和我？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['sɜːvənt] , ” [sed] ['kɑːrə] ,

“	**I**	**am**	**the**	**Rajah's**	**servant**	**,**	**”**	**said**	**Kara**	**,**
“	我	是	这	拉贾的	仆人	,	”	说	卡拉	,

“我是拉贾的仆人，”卡拉说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [tʃeɪnz] ,

“	**but**	**it**	**is**	**for**	**the**	**Ranee**	**to**	**put**	**me**	**in**	**chains**	**,**
“	但	它	是	为了	这	拉妮	到	放	我	在	链条	,

“但是，给我戴上镣铐是女王的职责。”

— [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [fɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ! ”

—	**if**	**she**	**sees**	**fit**	**to**	**do**	**so**	**!**	**”**
—	如果	她	看到	合身	到	做	所以	!	”

——如果她认为合适的话！

“ [ænd; ənd][baɪ]['hev(ə)n] , [aɪ][duː; də] [siː] [fɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	And	by	heaven	,	I	do	see	fit	to	do	so	!	”	said	the	Ranee	.
”	和	经过	天堂	,	我	做	看	合身	到	做	所以	!	”	说	这	拉妮	.

“我发誓，我当然认为这样做是合适的！”王后说道。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [gɒŋ] .

She	struck	a	gong	.
她	击	一个	锣	.

她敲响了锣。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] .

A	servant	entered	.
一个	仆人	进入	.

一个仆人走了进来。

“ [kɔːl] [ðə; ðɪ] [gɑːd] !

“	Call	the	guard	!
”	称呼	这	警卫	!

“叫卫兵来！”

” [sed] [ðə; ðɪ]['rɑːniː; rɑː'niː] .

”	said	the	Ranee	.
”	说	这	拉妮	.

“王后说道。”

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	servant	clapped	his	hands	.
这	仆人	鼓掌	他的	双手	.

仆人拍了拍手。

[tuː] ['gɑːdzmən] [ə'pɪəd] .

Two	guardsmen	appeared	.
二	卫兵	出现	.

两名卫兵出现了。

“ [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ðɪ]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	This	man	has	made	an	attack	upon	me	!	”	said	the	Ranee	.
”	这	男人	有	制成	一个	攻击	之上	我	!	”	说	这	拉妮	.

“这个人袭击了我！”王后说道。

“ [pʊt][hɪm][ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] — [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['rɑːdʒə] [rɪ'tɜːnz] !

“	Put	him	in	chains	,	and	throw	him	into	the	dungeon	—	until	the	Rajah	returns	!
”	放	他	在	链条	,	和	扔	他	进入	这	地牢	—	直到	这	拉惹	返回	!

“把他戴上镣铐，扔进地牢——直到拉贾回来！”

” [ðə; ðɪ] [gɑːd] [siːzd] [ə'pɒn]['kɑːrə] , [ænd; ənd][led][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

”	The	guard	seized	upon	Kara	,	and	led	him	out	of	the	apartment	of	the
”	这	警卫	查获	之上	卡拉	,	和	引领	他	出去	的	这	公寓	的	这

['rɑːniː; rɑː'niː] .

Ranee	.
拉妮	.

“卫兵抓住卡拉，把他带出了王后的公寓。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɑːniː; rɑː'niː] , [left][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	the	Ranee	,	left	to	the	women	who	came	hurrying	to	her
和	这	拉妮	,	左边	到	这	女性	WHO	来了	匆忙	到	她

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

而王后，则被留给了那些急忙赶来帮助她的妇女们。

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ] .
gave way to a fit of rage .
给予 方式 到 一个 合身 的 愤怒 .

随后爆发了一阵狂怒。

“ [ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði][dɒg] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ The dog , the dog , the dog ! ” cried the Ranee .
“ 这 狗 , 这 狗 , 这 狗 ! ” 哭 这 拉妮 .

“狗！狗！狗！”王后喊道。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri] , [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][veɪl][tuː; tə] [ʃredz] .
And , in her fury , she tore her veil to shreds .
和 , 在 她 愤怒 , 她 撕裂 她 面纱 到 碎屑 .

她怒不可遏，将面纱撕成了碎片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðɪs] [veɪl][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['mɒdəsti] . . . .
This veil was , in the East , the symbol of modesty . . . .
这 面纱 曾是 , 在 这 东方 , 这 象征 的 谦逊 . . . .

在东方，面纱是谦逊的象征.....

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
Three days later , the Rajah of Jurma returned to his palace .
三 天 之后 , 这 拉惹 的 - 返回 到 他的 宫殿 .

三天后，朱尔马的拉贾回到了他的宫殿。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
He went at once to the apartment of the Ranee .
他 去 在 一次 到 这 公寓 的 这 拉妮 .

他立刻去了王后的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
And the Ranee at once informed him of the attack made upon her
和 这 拉妮 在 一次 知情的 他 的 这 攻击 制成 之上 她
[baɪ]['kɑːrə] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
by Kara , his servant .
经过 卡拉 , 他的 仆人 .

拉妮立刻将她的遭遇告诉了他，他的仆人卡拉袭击了她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['rɑːdʒə] .
“ It seems incredible ! ” cried the Rajah .
“ 它 似乎 极好的 ! ” 哭 这 拉惹 .

“这简直难以置信！”拉贾惊呼道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
“ But it is true !
“ 但 它 是 真的 !

“但这是真的！”

” [kraɪd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
” cried the Ranee .
” 哭 这 拉妮 .

“王后哭喊道。”

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .
“ What did he do ? ” said the Rajah .
“ 什么 做过 他 做 ? ” 说 这 拉惹 .

“他做了什么？”拉贾问道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈrɑːniː; rɑːˈniː] , “ [ɪn][fækt] ,

“	As	soon	as	you	went	away	,	”	said	the	Ranee	,	“	in	fact	,
“	作为	很快	作为	你	去	离开	,	”	说	这	拉妮	,	“	在	事实	,

“你一走，”王后说，“事实上，

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [naɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

the	very	first	night	you	were	gone	,
这	非常	第一的	夜晚	你	是	已消失	,

你离开的第一晚，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [hɪm][tuː; tə] [gɑːd] [ˌem ˈiː] ,

he	came	to	me	and	said	that	you	had	left	him	to	guard	me	,
他	来了	到	我	和	说	那	你	有	左边	他	到	警卫	我	,

他来找我说，你让他留下来保护我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] — [ˈləʊnlinəs] !

and	that	he	meant	to	guard	me	from	—	loneliness	!
和	那	他	意思是	到	警卫	我	从	—	孤独	!

他想让我远离——孤独！

[aɪ] [dɪsˈmɪst] [hɪm] .

I	dismissed	him	.
我	解雇	他	.

我解雇了他。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv]

The	next	night	he	came	a	second	time	,	and	wanted	to	tell	me	of
这	下一个	夜晚	他	来了	一个	第二	时间	,	和	通缉	到	告诉	我	的

[jɔː(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] — [wɪð] [ˈwɪmɪn] !

your	adventures	—	with	women	!
你的	冒险	—	和	女性	!

第二天晚上他又来了，想跟我讲讲你和女人的风流韵事！

[aɪ] [dɪsˈmɪst] [hɪm] [əˈgen] .

I	dismissed	him	again	.
我	解雇	他	再次	.

我再次解雇了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,

And	then	the	next	night	he	came	a	third	time	,	and	sprang	upon	me	,
和	然后	这	下一个	夜晚	他	来了	一个	第三	时间	,	和	弹簧	之上	我	,

第二天晚上他第三次来了，扑到我身上。

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] — ”

and	seized	me	in	his	arms	,	and	—	”
和	查获	我	在	他的	武器	,	和	—	”

他一把将我搂入怀中，然后——”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] .

“	He	must	be	mad	!	”	cried	the	Rajah	.
“	他	必须	是	疯狂的	!	”	哭	这	拉惹	.

“他一定是疯了！”拉贾喊道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈrɑːniː; rɑːˈniː] .

“	Not	at	all	!	”	cried	the	Ranee	.
“	不是	在	全部	!	”	哭	这	拉妮	.

“一点也不！”王后喊道。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] .

“	Where	is	he	now	?	”	said	the	Rajah	.
“	在哪里	是	他	现在	?	”	说	这	拉惹	.

“他现在在哪里？”拉贾问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ He is in the dungeon ! ” said the Ranee .
“ 他 是 在 这 地牢 ! ” 说 这 拉妮 .

“他被关在地牢里！”王后说道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .
“ What shall we do with him ? ” said the Rajah .
“ 什么 将 我们 做 和 他 ? ” 说 这 拉惹 .

“我们该如何处置他呢？”拉贾问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ He must be punished ! ” said the Ranee .
“ 他 必须 是 受到惩罚 ! ” 说 这 拉妮 .

“他必须受到惩罚！”王后说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .
“ Of course ! ” said the Rajah .
“ 的 课程 ! ” 说 这 拉惹 .

“当然！”拉贾说道。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪpt] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ He should be whipped ! ” said the Ranee .
“ 他 应该 是 鞭打 ! ” 说 这 拉妮 .

“他应该被鞭打！”王后说道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .
“ Very well , ” said the Rajah .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 拉惹 .

“很好，”拉者说道。

“ [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ And at once ! ” said the Ranee .
“ 和 在 一次 ! ” 说 这 拉妮 .

“立刻！”王后说道。

“ [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .
“ Without delay ! ” said the Rajah .
“ 没有 延迟 ! ” 说 这 拉惹 .

“立即行动！”拉贾说道。

“ [hæv; həv][hɪm] [brɔːt] [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
“ Have him brought here ! ” said the Ranee .
“ 有 他 带来 这里 ! ” 说 这 拉妮 .

“把他带过来！”王后说道。

[ðə; ði]['rɑːdʒə] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['kɑːrə][wɒz; wəz]
The Rajah gave the order to a servant and in a short time Kara was
这 拉惹 给予 这 命令 到 一个 仆人 和 在 一个 短的 时间 卡拉 曾是
[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
brought into the room ,
带来 进入 这 房间 ,

拉贾向仆人下了命令，不一会儿，卡拉就被带进了房间。

['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][sɪks][men] .
loaded with chains , and guarded by six men .
已加载 和 链条 , 和 守卫 经过 六 男人 .

身上挂满了铁链，由六名守卫看守。

['kɑːrə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['rɑːdʒə][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

Kara	stood	before	the	Rajah	and	the	Ranee	.
卡拉	站立	前	这	拉惹	和	这	拉妮	.

卡拉站在拉贾和拉妮面前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wɒn] .

His	face	was	wan	.
他的	脸	曾是	万	.

他脸色苍白。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][waɪld] .

His	hair	was	wild	.
他的	头发	曾是	荒野	.

他的头发蓬乱不堪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] —

But	his	eyes	—
但	他的	眼睛	—

但他的眼睛——

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɒg] [ðæt][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði]

His	eyes	were	like	the	eyes	of	a	faithful	dog	that	has	tried	to	lick	the
他的	眼睛	是	喜欢	这	眼睛	的	一个	忠实	狗	那	有	尝试	到	舔	这

[hænd][ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] ,

hand	of	its	master	,
手	的	它是	掌握	,

他的眼神就像一只忠犬，试图舔舐主人的手。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [riˈwɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] .

and	has	been	rewarded	with	a	kick	.
和	有	到过	奖励	和	一个	踢	.

结果却被踢了一脚。

['kɑːrə][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

Kara	did	not	look	at	the	Ranee	.
卡拉	做过	不是	看	在	这	拉妮	.

卡拉没有看王后一眼。

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːdʒə] .

He	only	looked	at	the	Rajah	.
他	仅有的	看起来	在	这	拉惹	.

他只看了拉贾一眼。

“ ['kɑːrə] , [wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['rɑːdʒə] .

“	Kara	,	what	thing	is	this	that	I	hear	—	”	began	the	Rajah	.
“	卡拉	,	什么	事物	是	这	那	我	听到	—	”	开始	这	拉惹	.

“卡拉，我听到的这是什么声音——”拉贾开口道。

“ [let] [hɪm][biː; bi] [wɪpt] !

“	Let	him	be	whipped	!
“	让	他	是	鞭打	!

“让他挨鞭子吧！”

” [sed] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

”	said	the	Ranee	.
”	说	这	拉妮	.

“王后说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

“ ['kɑːrə] , [wɒt] ['diːmən] [pə'zest] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['rɑːdʒə] .

“	Kara	,	what	demon	possessed	you	that	you	should	—	”	began	the	Rajah	.
“	卡拉	,	什么	恶魔	拥有	你	那	你	应该	—	”	开始	这	拉惹	.

“卡拉，你究竟是被什么恶魔附身了，才会——”拉贾开口说道。

“ [let] [hɪm][biː; bi] [wɪpt] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	Let	him	be	whipped	!	”	cried	the	Ranee	.
“	让	他	是	鞭打	!	”	哭	这	拉妮	.

“鞭打他！”王后喊道。

“ ['kɑːrə] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['rɑːdʒə] .

“	Kara	—	after	all	these	years	—	”	began	the	Rajah	.
“	卡拉	—	后	全部	这些	年	—	”	开始	这	拉惹	.

“卡拉——这么多年过去了——”拉贾开口说道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][biː; bi] [ə'vendʒ] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

“	Shall	I	or	shall	I	not	be	avenged	?	”	cried	the	Ranee	.
“	将	我	或者	将	我	不是	是	复仇	?	”	哭	这	拉妮	.

“我到底能不能得到复仇？”王后喊道。

“ [let] [hɪm][biː; bi] [wɪpt] !

“	Let	him	be	whipped	!
“	让	他	是	鞭打	!

“让他挨鞭子吧！”

” [sed] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .

”	said	the	Rajah	.
”	说	这	拉惹	.

“拉贾说道。”

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [stept] ['fɔːwəd] .

A	strong	man	stepped	forward	.
一个	强的	男人	步	向前	.

一名壮汉挺身而出。

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [θɪk] [wɪp] .

He	bore	a	thick	whip	.
他	钻孔	一个	厚的	鞭	.

他带着一条粗鞭子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃt] ['kɑːrə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

And	he	lashed	Kara	across	the	back	,	again	,	and	again	,	and	again	.
和	他	鞭打	卡拉	穿过	这	后退	,	再次	,	和	再次	,	和	再次	.

他一下又一下地用鞭子抽打卡拉的背部。

['kɑːrə] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Kara	stood	there	,	and	never	made	a	move	,	and	never	uttered	a	sound	.
卡拉	站立	那里	,	和	绝不	制成	一个	移动	,	和	绝不	说出	一个	声音	.

卡拉站在那里，一动不动，一声不吭。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] !

“	You	are	not	hurting	him	!
“	你	是	不是	受伤	他	!

“你没有伤害他！”

” [kraɪd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .

”	cried	the	Ranee	.
”	哭	这	拉妮	.

“王后哭喊道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] !

“	You	are	not	trying	to	hurt	him	!
“	你	是	不是	尝试	到	伤害	他	!

“你不是想伤害他！”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !

He	**does**	**not**	**feel**	**it**	**!**
他	做	不是	感觉	它	!

他没有这种感觉!

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wɪp] !

Give	**me**	**the**	**whip**	**!**
给	我	这	鞭	!

把鞭子给我!

[let] [ˌem ˈiː] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] .

Let	**me**	**punish**	**him**	**.**
让	我	惩治	他	.

让我来惩罚他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月亮狂热，以及其他幻想(Moon-madness, and other fantasies)

" [ðə; ði]['rɑːniː; rɑːˈniː] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [wɪp]
" The Ranee sprang up from her couch , and seizing the whip
" 这 拉妮 弹簧 向上 从 她 长椅 , 和 抓住 这 鞭
[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
from the hands of the servant ,
从 这 双手 的 这 仆人 ,

"王后猛地从卧榻上跳起来，从仆人手中夺过鞭子，

[hɜːˈself] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['bruːtəli] [læʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['kɑːrə] .
herself began to brutally lash the body of the unfortunate Kara .
她自己 开始 到 残酷地 睫毛 这 身体 的 这 不幸 卡拉 .

她开始残忍地鞭打不幸的卡拉的身体。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔːn] .
The flesh was ripped and torn .
这 肉 曾是 撕裂 和 撕裂 .

血肉被撕裂了。

[ðə; ði] [blʌd] [stɹˈiːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
The blood streamed down his limbs .
这 血 流媒体 向下 他的 四肢 .

鲜血顺着他的四肢流淌下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
But still he made no move .
但 仍然 他 制成 不 移动 .

但他仍然没有采取任何行动。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .
And still he made no sound .
和 仍然 他 制成 不 声音 .

他依然没有发出任何声音。

[ðə; ði]['rɑːniː; rɑːˈniː] [stɒpt] .
The Ranee stopped .
这 拉妮 停止 .

女王停了下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒə] .
She turned to the Rajah .
她 转向 到 这 拉惹 .

她转向拉贾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪp] [hɪm] !
" Here , you must whip him !
" 这里 , 你 必须 鞭 他 !

"来，你得鞭打他！"

" [kraɪd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑːˈniː] .
" cried the Ranee .
" 哭 这 拉妮 .

"王后哭喊道。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
“ It does not hurt him coming from me !
“ 它 做 不是 伤害 他 未来 从 我 !

“从我这里说出来，对他来说并不会有什么伤害！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ! ”
But it may hurt him coming from you ! ”
但 它 可能 伤害 他 未来 从 你 ! ”

但你这么说可能会伤害他!

“ [bʌt; bət][ai] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['rɑːdʒə] .
“ But I — ” began the Rajah .
“ 但 我 — ” 开始 这 拉惹 .

“可是我——”拉贾开口道。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vendʒ] !
“ I must be avenged !
“ 我 必须 是 复仇 !

“我必须得到复仇！”

” [kraɪd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] !
” cried the Ranee , “ and you must avenge me !
” 哭 这 拉妮 , “ 和 你 必须 报仇 我 !

“拉妮喊道，‘你必须为我报仇！’”

” [ðə; ði]['rɑːdʒə] [tʊk] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [wɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
” The Rajah took the bloodstained whip from the hands of the Ranee .
” 这 拉惹 采取 这 血迹斑斑 鞭 从 这 双手 的 这 拉妮 .

“拉贾从王后手中接过沾满鲜血的鞭子。”

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft] .
He raised it aloft .
他 提高 它 高空 .

他把它高高举起。

[bʌt; bət]['kɑːrə] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] .
But Kara fell to the ground before the blow was struck .
但 卡拉 跌倒 到 这 地面 前 这 吹 曾是 击 .

但卡拉在挨打之前就倒在了地上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
He had fainted .
他 有 昏厥 .

他昏过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
[Pg 67 - 69]
[页 - - -]

[第67-69页]

['betɪ] [ænd; ənd] ['bʊdə]
BETTY AND BUDDHA
贝蒂 和 佛

贝蒂和佛陀

[biː]
B
B

B

['ɛti] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][bɒb] .
etty was tired of Bob .
埃蒂 曾是 疲劳的 的 鲍勃 .

艾蒂厌倦了鲍勃。

[ænd; ənd] [bɜːt] .

And	Bert	.
和	伯特	.

还有伯特。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] .

And	Reggie	.
和	雷吉	.

还有雷吉。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] ['bʊdə] .

So	she	took	up	with	Buddha	.
所以	她	采取	向上	和	佛	.

于是她就和佛陀在一起了。

[bɒb][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] .

Bob	was	too	hot	.
鲍勃	曾是	也	热的	.

鲍勃太热了。

[bɜːt] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] .

Bert	was	too	cold	.
伯特	曾是	也	寒冷的	.

伯特太冷了。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][hɒt][nɔː(r)][kəʊld] — ['mɪəli] [ˌluːk'wɔːm] .

And	Reggie	was	neither	hot	nor	cold	—	merely	lukewarm	.
和	雷吉	曾是	两者都不	热的	也不	寒冷的	—	仅仅	温	.

而雷吉既不热情也不冷淡——只是温吞水。

[men] [siːmd] [ɔːl] [rɒŋ] .

Men	seemed	all	wrong	.
男人	似乎	全部	错误的	.

男人似乎都不太合适。

[bʌt; bət] ['bʊdə] [siːmd] [dʒʌst] [raɪt] .

But	Buddha	seemed	just	right	.
但	佛	似乎	只是	正确的	.

但佛陀似乎正合适。

[wʌn] [niːd] ['nevə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt][hɪm] .

One	need	never	worry	about	him	.
一	需要	绝不	担心	关于	他	.

完全不用担心他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][rɪ'laɪd][ə'pɒn] .

He	could	always	be	relied	upon	.
他	可以	总是	是	依赖	之上	.

他总是值得信赖。

[səʊ] ['betɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ɒv; əv][hɪm] .

So	Betty	made	a	fuss	of	him	.
所以	贝蒂	制成	一个	大惊小怪	的	他	.

于是贝蒂对他大发雷霆。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

She	got	silver	for	his	garments	.
她	得到	银	为了	他的	服装	.

她用银子买了他的衣服。

[ænd; ənd][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

And	gold	for	his	features	.
和	金子	为了	他的	特征	.

他的五官闪耀着金色光芒。

[ænd; ənd] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And pearls for his eyes .
和 珍珠 为了 他的 眼睛 .

还有珍珠装饰他的眼睛。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
First she gave him a shrine .
第一的 她 给予 他 一个 神社 .

她先是为他建了一个神龛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
Then she gave him a corner of a room .
然后 她 给予 他 一个 角落 的 一个 房间 .

然后她给了他房间的一个角落。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [həʊl] [ruːm] [tuː; tə][hɪm'self] .
And finally she gave him a whole room to himself .
和 最后 她 给予 他 一个 所有的 房间 到 他自己 .

最后，她给了他一间单独的房间。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ˌɔːri'ent(ə)l] ['dreɪpəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔːl] ,
She got oriental draperies for the wall ,
她 得到 东方 窗帘 为了 这 墙 ,

她买了东方风格的帷幔挂在墙上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz][fɔː(r); fə(r)] ['evri]
oriental rugs for the floor , and oriental odds and ends for every
东方 地毯 为了 这 地面 , 和 东方 赔率 和 结束 为了 每一个
[nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] .
nook and cranny .
角落 和 裂缝 .

地板上铺着东方地毯，每个角落都摆放着东方风格的小饰品。

[ænd; ənd] , [lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌɔːri'ent(ə)l][sɪlks][ænd; ənd] ['sætɪn] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] —
And , last but not least , she got oriental silks and satins and jewels —
和 , 最后的 但 不是 至少 , 她 得到 东方 帛 和 缎子 和 珠宝 —
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
for herself .
为了 她自己 .

最后，她还为自己买了东方丝绸、缎子和珠宝。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] — ['bʊdə] .
She said that these were for — Buddha .
她 说 那 这些 是 为了 — 佛 .

她说这些是给佛陀的。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [wel] [ɪn][ðem; ðəm] .
But , be that as it may , she looked very well in them .
但 , 是 那 作为 它 可能 , 她 看起来 非常 出色地 在 他们 .

但不管怎样，她穿这身衣服很好看。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
And , in her heart of hearts , she was well aware of the fact .
和 , 在 她 心 的 心 , 她 曾是 出色地 意识到的 的 这 事实 .

而且，在她内心深处，她很清楚这一点。

['betɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Betty	had	never	been	on	the	stage	.
贝蒂	有	绝不	到过	在	这	阶段	.

贝蒂以前从未上过舞台。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] — [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

But	she	had	acted	—	all	her	life	.
但	她	有	行动	—	全部	她	生活	.

但她一生都在演戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]['herəʊɪn][ɪn]['meni]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədiz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] .

She	had	played	the	heroine	in	many	little	comedies	and	tragedies	.
她	有	玩	这	女英雄	在	许多	小的	喜剧	和	悲剧	.

她曾在许多小喜剧和悲剧中扮演女主角。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʊdə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

And	in	this	,	her	latest	production	—	she	had	Buddha	for	the	hero	.
和	在	这	,	她	最新的	生产	—	她	有	佛	为了	这	英雄	.

在她最新的作品中，她以佛陀为主角。

['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['æktrəs] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɑː'tɪstɪk][steɪdʒ]
['mænɪdʒə(r)] .

Betty	was	not	only	a	temperamental	actress	—	she	was	also	an	artistic	stage
贝蒂	曾是	不是	仅有的	一个	性情古怪	演员	—	她	曾是	还	一个	艺术	阶段

manager	.
经理	.

贝蒂不仅是一位性情古怪的女演员，还是一位极具艺术天赋的舞台监督。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

She	had	a	wonderful	eye	for	situations	and	effects	.
她	有	一个	精彩的	眼睛	为了	情况	和	效果	.

她对形势和效果有着敏锐的洞察力。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [set] .

She	always	saw	that	the	scenes	were	properly	set	.
她	总是	锯	那	这	场景	是	适当地	放	.

她总是确保场景布置得当。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] .

And	she	loved	art	for	art's	sake	.
和	她	喜爱	艺术	为了	艺术的	清酒	.

她热爱艺术，纯粹为了艺术而艺术。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

But	to	-	day	she	wished	that	she	had	an	audience	to	view	the
但	到	-	天	她	希望	那	她	有	一个	观众	到	看法	这

[pə'fɔːməns] — [ɔː(r)] ,

performance	—	or	,
表现	—	或者	,

但今天她希望有观众来观看她的表演——或者，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [drə'mætɪk]['krɪtɪks]['prez(ə)nt] .

at	any	rate	,	that	she	had	a	few	dramatic	critics	present	.
在	任何	速度	,	那	她	有	一个	很少	戏剧性	评论家	展示	.

总之，当时有几位戏剧性的批评者在场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mætɪneɪ] .

It	was	matinee	.
它	曾是	午场	.

那是下午场电影。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r)] [əˈklɑːk] .
The hour was four o'clock .
这 小时 曾是 四 点钟 .

当时是四点钟。

[ˈkɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Curtains were drawn over the windows .
窗帘 是 绘制 超过 这 视窗 .

窗帘拉上了。

[ˈkænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈbrækɪts] .
Candles were lighted in brackets .
蜡烛 是 照明 在 括号 .

括号内点燃了蜡烛。

[ˈɪnsens] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ˈbreɪziə(r)] .
Incense was burning in braziers .
香 曾是 燃烧 在 火盆 .

火盆里燃着香。

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːstən] [rəʊbz] .
And Betty wore her Eastern robes .
和 贝蒂 穿着 她 东 长袍 .

贝蒂穿上了她的东方长袍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [ˈjeləʊ] [sɪlk] .
She was draped in yellow silk .
她 曾是 垂坠的 在 黄色的 丝绸 .

她身披黄色丝绸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dekt] [ɪn][ˈgəʊldən] [ˈɔːrnəmənts] .
She was decked in golden ornaments .
她 曾是 甲板 在 金的 装饰品 .

她浑身佩戴着金色饰品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] . . . .
And she was possessed of the spirit of adoration . . . .
和 她 曾是 拥有 的 这 精神 的 崇拜 . . . .

她满怀崇拜之情.....

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [ˈbʊdə] .
She sang to Buddha .
她 唱 到 佛 .

她为佛陀唱歌。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] .
A song of praise .
一个 歌曲 的 称赞 .

一首赞美诗。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] .
Her voice was sweet .
她 嗓音 曾是 甜的 .

她的声音很甜美。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʊdə] .
She danced for Buddha .
她 跳舞 为了 佛 .

她为佛陀跳舞。

[ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
A **dance** **of** **joy** **.**
一个 舞蹈 的 喜悦 .

欢乐的舞蹈。

[hɜː(r); hə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [lait] .
Her **steps** **were** **light** **.**
她 步骤 是 光 .

她步伐轻盈。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊdə] .
She **prayed** **for** **Buddha** **.**
她 祈祷 为了 佛 .

她向佛陀祈祷。

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [piːs] .
A **prayer** **of** **peace** **.**
一个 祷告 的 和平 .

祈求和平。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] .
Her **eyes** **were** **sad** **.**
她 眼睛 是 伤心 .

她的眼神很悲伤。

“ [əʊ] ['bʊdə] ! ” [kraɪd] ['betɪ] , “ [ai] [wʊd] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiː] !
“ **O** **Buddha** **!** **”** **cried** **Betty** **,** **“** **I** **would** **learn** **of** **thee** **!**
“ 哦 佛 ! ” 哭 贝蒂 , “ 我 会 学习 的 你 !

“哦，佛陀！”贝蒂喊道，“我想了解你！”

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðaɪ] [wɪl] !
Teach **me** **thy** **will** **!**
教 我 你的 将要 !

请将你的旨意传授给我!

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
” **She** **stood** **before** **him** **.**
” 她 站立 前 他 .

她站在他面前。

[bʌt; bət] ['bʊdə] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .
But **Buddha** **made** **no** **sign** **.**
但 佛 制成 不 符号 .

但佛陀没有做出任何表情。

“ [əʊ] ['bʊdə] ! ” [kraɪd] ['betɪ] , “ [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
“ **O** **Buddha** **!** **”** **cried** **Betty** **,** **“** **I** **do** **not** **ask** **for** **much** **—** **only** **for** **a** **little** **!**
“ 哦 佛 ! ” 哭 贝蒂 , “ 我 做 不是 问 为了 很多 — 仅有的 为了 一个 小的 !

“哦，佛陀！”贝蒂喊道，“我所求不多——只求一点点！”

” [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
” **She** **knelt** **before** **him** **.**
” 她 跪下 前 他 .

她跪在他面前。

[stɪl] ['bʊdə] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .
Still **Buddha** **made** **no** **sign** **.**
仍然 佛 制成 不 符号 .

佛陀依然没有做出任何表情。

“ [əʊ] ['bʊdə] ! ” [kraɪd] ['betɪ] .
“ **O** **Buddha** **!** **”** **cried** **Betty** **.**
“ 哦 佛 ! ” 哭 贝蒂 .

“哦，佛祖！”贝蒂喊道。

“ [ai] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [piːs] !
“ I would be at peace !
“ 我 会 是 在 和平 !

“我会感到平静！”

[æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] !
At peace with the world !
在 和平 和 这 世界 !

与世界和平相处!

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 72]
” [页 -]

“[第 72 页]

[ʃiː; ʃi] [ˈprɔsˌtreɪtɪd] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
She prostrated herself before him .
她 俯卧 她自己 前 他 .

她匍匐在他面前。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈbʊdə] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
And still Buddha made no sign .
和 仍然 佛 制成 不 符号 .

佛陀依然没有做出任何表情。

[ˈbetɪ] [ˈweɪtɪd] .
Betty waited .
贝蒂 等待 .

贝蒂等了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
And waited .
和 等待 .

然后等待。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] . . . .
And waited . . . .
和 等待 . . . .

然后等待着……

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] .
All of a sudden there was a sound .
全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 声音 .

突然传来一声响动。

[ˈbetɪ] [ˈstɑːtɪd] .
Betty started .
贝蒂 开始 .

贝蒂开始了。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
The sound was repeated .
这 声音 曾是 重复 .

这个声音再次响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
It was a knock at the door .
它 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

['betɪ] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .
Betty heaved a sigh .
贝蒂 喘息 一个 叹 .

贝蒂叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She rose to her feet .
她 玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

“ [kʌm] [ɪn] ! ” [sed] ['betɪ] .
“ Come in ! ” said Betty .
“ 来 在 ! ” 说 贝蒂 .

“进来吧！”贝蒂说。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
A servant entered the room .
一个 仆人 进入 这 房间 .

一个仆人走进了房间。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['betɪ] .
“ What is it ? ” said Betty .
“ 什么 是 它 ? ” 说 贝蒂 .

“那是什么？”贝蒂问道。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɪli] [ɪz] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
“ Mr . Billy is here , ” said the servant .
“ 先生 . 比利 是 这里 , ” 说 这 仆人 .

“比利先生来了，”仆人说。

“ [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] ! ” [sed] ['betɪ] .
“ Show him in ! ” said Betty .
“ 展示 他 在 ! ” 说 贝蒂 .

“让他进来！”贝蒂说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
Her face was a study .
她 脸 曾是 一个 学习 .

她的脸像一幅画。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
The servant left the room .
这 仆人 左边 这 房间 .

仆人离开了房间。

['betɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glɑːs] .
Betty went to a glass .
贝蒂 去 到 一个 玻璃 .

贝蒂走向一个玻璃杯。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɜː'self] .
She inspected herself .
她 检查 她自己 .

她审视了自己。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
She was satisfied with the reflection .
她 曾是 使满意 和 这 反射 .

她对镜子里的影像很满意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] .
She had cause to be .
她 有 原因 到 是 .

她有理由感到担忧。

[ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
A man entered the room .
一个 男人 进入 这 房间 .

一名男子走进房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] “ ['mɪstə(r)] . ['bɪli] . ”
This was “ Mr . Billy . ”
这 曾是 “ 先生 . 比利 . ”

这就是“比利先生”。

“ [hə'ləʊ] , ['betɪ] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Hello , Betty ! ” said Billy .
“ 你好 , 贝蒂 ! ” 说 比利 .

“你好，贝蒂！”比利说道。

“ [hə'ləʊ] , ['bɪli] ! ” [sed] ['betɪ] .
“ Hello , Billy ! ” said Betty .
“ 你好 , 比利 ! ” 说 贝蒂 .

“你好，比利！”贝蒂说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['bɪli] .
“ Am I disturbing you ? ” said Billy .
“ 是 我 令人不安 你 ? ” 说 比利 .

“我打扰到你了吗？”比利问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] ['betɪ] .
“ Not at all ! ” said Betty .
“ 不是 在 全部 ! ” 说 贝蒂 .

“一点也不！”贝蒂说。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][aɪ] [went] [ə'weɪ] ? ” [sed] ['bɪli] .
“ Would you rather I went away ? ” said Billy .
“ 会 你 相当 我 去 离开 ? ” 说 比利 .

“你宁愿我离开吗？”比利说。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ! ” [sed] ['betɪ] .
“ On the contrary ! ” said Betty .
“ 在 这 相反 ! ” 说 贝蒂 .

“恰恰相反！”贝蒂说道。

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'væn]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi] .
She curled herself on her divan under a canopy .
她 卷曲 她自己 在 她 迪万 在下面 一个 树冠 .

她蜷缩在凉棚下的沙发上。

[hiː; hi] [pɜːtʃt] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He perched himself on a stool beside her .
他 栖息 他自己 在 一个 凳子 旁 她 .

他坐在她旁边的凳子上。

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [hɜː(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
She rattled her bracelets .
她 摇晃 她 手镯 .

她晃动着手镯。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He stroked his chin .
他 抚摸 他的 下巴 .

他摸了摸下巴。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ，” [sed] ['bɪli] .
“ You look very charming ，” said Billy .
“ 你 看 非常 迷人 ，” 说 比利 .

“你看起来非常迷人，”比利说。

“ [ai] [fiːl] ['veri] ['hæpi] ，” [sed] ['betɪ] .
“ I feel very happy ，” said Betty .
“ 我 感觉 非常 快乐的 ，” 说 贝蒂 .

“我感到非常高兴，”贝蒂说。

“ [meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ？” [sed] ['bɪli] .
“ May I ask what you have been doing ？” said Billy .
“ 可能 我 问 什么 你 有 到过 正在做 ？” 说 比利 .

“请问你最近在忙些什么呢？”比利问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ，” [sed] ['betɪ] .
“ You may ，” said Betty .
“ 你 可能 ，” 说 贝蒂 .

“你可以，”贝蒂说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ？” [sed] ['bɪli] .
“ And will you tell me ？” said Billy .
“ 和 将要 你 告诉 我 ？” 说 比利 .

“那你愿意告诉我吗？”比利问道。

“ [ai] [wɪl] ，” [sed] ['betɪ] .
“ I will ，” said Betty .
“ 我 将要 ，” 说 贝蒂 .

“我会的，”贝蒂说。

“ [wel] ？” [sed] ['bɪli] .
“ Well ？” said Billy .
“ 出色地 ？” 说 比利 .

“怎么样？”比利问道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [wˈɜːʃɪpɪŋ] ['bʊdə] ！” [sed] ['betɪ] .
“ I have been worshipping Buddha ！” said Betty .
“ 我 有 到过 崇拜 佛 ！” 说 贝蒂 .

“我一直在崇拜佛陀！”贝蒂说。

“ [nɒt] ['riːəli] ？” [sed] ['bɪli] .
“ Not really ？” said Billy .
“ 不是 真的 ？” 说 比利 .

“真的吗？”比利说。

“ [jes] ['riːəli] ！” [sed] ['betɪ] .
“ Yes really ！” said Betty .
“ 是的 真的 ！” 说 贝蒂 .

“真的吗！”贝蒂说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm] ？” [sed] ['bɪli] .
“ Do you believe in him ？” said Billy .
“ 做 你 相信 在 他 ？” 说 比利 .

“你相信他吗？”比利问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ！” [sed] ['betɪ] .
“ Of course ！” said Betty .
“ 的 课程 ！” 说 贝蒂 .

“当然！”贝蒂说。

“ [ai][doʊnt] ！” [sed] ['bɪli] .
“ I don't ！” said Billy .
“ 我 不 ！” 说 比利 .

“我没有！”比利说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['betɪ] .
“ You don't believe in anything , ” said Betty .
“ 你 不 相信 在 任何事物 , ” 说 贝蒂 .

“你什么都不信，”贝蒂说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

“ [əʊ] , [jes] , [ai][duː; də] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh , yes , I do , ” said Billy .
“ 哦 , 是的 , 我 做 , ” 说 比利 .

“哦，是的，我愿意，”比利说。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ? ” [sed] ['betɪ] .
“ Well , what do you believe in ? ” said Betty .
“ 出色地 , 什么 做 你 相信 在 ? ” 说 贝蒂 .

“那么，你信仰什么呢？”贝蒂问道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] — [juː; jʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ I believe in — you ! ” said Billy .
“ 我 相信 在 — 你 ! ” 说 比利 .

“我相信——你！”比利说道。

“ [biː; bi] ['sɪəriəs] ! ” [sed] ['betɪ] .
“ Be serious ! ” said Betty .
“ 是 严肃的 ! ” 说 贝蒂 .

“认真点！”贝蒂说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ I am ! ” said Billy .
“ 我 是 ! ” 说 比利 .

“我就是！”比利说道。

“ [bʌt; bət] ['bʊdə] [ɪz][ə; eɪ][gɒd] , ” [sed] ['betɪ] .
“ But Buddha is a god , ” said Betty .
“ 但 佛 是 一个 上帝 , ” 说 贝蒂 .

“但是佛陀是神啊，”贝蒂说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , ” [sed] ['bɪli] .
“ And you are a goddess , ” said Billy .
“ 和 你 是 一个 女神 , ” 说 比利 .

“而你简直就是女神，”比利说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsəz] [maɪ][preə(r)z] , ” [sed] ['betɪ] .
“ But he answers my prayers , ” said Betty .
“ 但 他 答案 我的 祈祷 , ” 说 贝蒂 .

“但他回应了我的祈祷，”贝蒂说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][maɪn] , ” [sed] ['bɪli] .
“ And you answer mine , ” said Billy .
“ 和 你 回答 矿 , ” 说 比利 .

“你也回答我的问题，”比利说。

“ [duː; də][ai] ? ” [sed] ['betɪ] .
“ Do I ? ” said Betty .
“ 做 我 ? ” 说 贝蒂 .

“是吗？”贝蒂说。

“ [ai][həʊp][səʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ I hope so ! ” said Billy .
“ 我 希望 所以 ! ” 说 比利 .

“但愿如此！”比利说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] ['betɪ] .
“ **What** **do** **you** **pray** **for** **?** ” **said** **Betty** **.**
“ 什么 做 你 祈祷 为了 ? ” 说 贝蒂 .

“你祈祷什么？”贝蒂问道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['bɪli] .
“ **Shall** **I** **tell** **you** **?** ” **said** **Billy** **.**
“ 将 我 告诉 你 ? ” 说 比利 .

“要我告诉你吗？”比利说。

“ [aɪv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [sed] ['betɪ] .
“ **I've** **asked** **you** **to** **,** ” **said** **Betty** **.**
“ 我已经 问 你 到 , ” 说 贝蒂 .

“我让你这么做的，”贝蒂说。

“ [aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ **I** **pray** **for** **love** **!** ” **said** **Billy** **.**
“ 我 祈祷 为了 爱 ! ” 说 比利 .

“我祈求爱情！”比利说道。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['betɪ] .
“ **Ah** **!** ” **said** **Betty** **.**
“ 啊 ! ” 说 贝蒂 .

“啊！”贝蒂说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ” [sed] ['bɪli] .
“ **For** **your** **love** **,** ” **said** **Billy** **.**
“ 为了 你的 爱 , ” 说 比利 .

“为了你的爱，”比利说。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['betɪ] .
“ **Oh** **!** ” **said** **Betty** **.**
“ 哦 ! ” 说 贝蒂 .

“哦！”贝蒂说道。

“ [duː; də][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][maɪ] [preə(r)] ? ” [sed] ['bɪli] .
“ **Do** **you** **answer** **my** **prayer** **?** ” **said** **Billy** **.**
“ 做 你 回答 我的 祷告 ? ” 说 比利 .

“你会回应我的祈祷吗？”比利问道。

“ [aɪ] — [doʊnt] — [nəʊ] ! ” [sed] ['betɪ] .
“ **I** **—** **don't** **—** **know** **!** ” **said** **Betty** **.**
“ 我 — 不 — 知道 ! ” 说 贝蒂 .

“我——不知道！”贝蒂说。

[hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
He **leaned** **towards** **her** **.**
他 倾斜 向 她 .

他向她倾身过去。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He **took** **her** **in** **his** **arms** **.**
他 采取 她 在 他的 武器 .

他把她抱在怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
And **he** **breathed** **his** **prayer** **—** **with** **a** **kiss** **.**
和 他 呼吸 他的 祷告 — 和 一个 吻 .

他用一个吻，吐露了他的祈祷。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm] .
She **shrank** **from** **him** **.**
她 缩小 从 他 .

她畏缩地躲避他。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She hid her face .
她 隐藏 她 脸 .

她捂住了脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][preə(r)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪs] . . . .
And then she answered his prayer — and his kiss . . . .
和 然后 她 回答 他的 祷告 — 和 他的 吻 . . . .

然后她回应了他的祈祷——以及他的吻……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['ɔːrnəmənts] , ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Her head , with its glittering ornaments , rested on his shoulder .
她 头 , 和 它是 闪闪发光 装饰品 , 休息 在 他的 肩膀 .

她头上戴着闪闪发光的饰品，枕在他的肩膀上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪð] [ðeə(r)]['dʒɪŋglɪŋ] ['bæŋglz] , [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Her arms , with their jingling bangles , twined around his neck .
她 武器 , 和 他们的 叮当 手镯 , 缠绕 大约 他的 脖子 .

她手臂上叮当作响的手镯缠绕着他的脖子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [wɪð] [ɪts] ['mædnɪŋ] [kə'res] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
And her mouth , with its maddening caress , clung to his .
和 她 嘴 , 和 它是 令人抓狂 抚摸 , 紧紧抓住 到 他的 .

她的嘴唇，带着令人疯狂的爱抚，紧紧地贴着他的嘴唇。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][kɑːst][ə; eɪ][spɒft] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
The candles cast a soft glow over them .
这 蜡烛 投掷 一个 柔软的 辉光 超过 他们 .

蜡烛散发出柔和的光芒。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [sent][ə; eɪ] [swiːt] ['əʊdə(r)][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
The incense sent a sweet odor around them .
这 香 发送 一个 甜的 气味 大约 他们 .

香火散发出阵阵甜香。

[ænd; ənd] ['bʊdə] [kept][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . . . .
And Buddha kept a watchful eye upon them . . . .
和 佛 保留 一个 警惕 眼睛 之上 他们 . . . .

佛陀一直密切关注着他们……

['bɪli] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Billy was about to kiss her again .
比利 曾是 关于 到 吻 她 再次 .

比利正要再次吻她。

[bʌt; bət] ['betɪ] [rɪ'liːst] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
But Betty released herself from his embrace .
但 贝蒂 发布 她自己 从 他的 拥抱 .

但贝蒂挣脱了他的拥抱。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp] .
She got up .
她 得到 向上 .

她起床了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] .
She walked over to the shrine .
她 步行 超过 到 这 神社 .

她走到神龛前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['bʊdə] [ə'raʊnd] — [səʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

And	she	turned	Buddha	around	—	so	that	he	could	not	see	.
和	她	转向	佛	大约	—	所以	那	他	可以	不是	看	.

她把佛陀转了个身，让他看不见。

[ðen] [ʃiː; ʃi][went] [bæk] [tuː; tə] ['bɪli] — [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][preə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪs] — [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . . . .

Then	she	went	back	to	Billy	—	and	answered	his	prayer	,	and	his	kiss	—	all	over	again	.	.	.	.
然后	她	去	后退	到	比利	—	和	回答	他的	祷告	,	和	他的	吻	—	全部	超过	再次	.	.	.	.

然后她回到比利身边——再次回应了他的祈祷，也再次回应了他的吻……

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wiː; wi]['steɪtɪd] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][bɒb] .

In	the	beginning	,	we	stated	that	Betty	was	tired	of	Bob	.
在	这	开始	,	我们	声明	那	贝蒂	曾是	疲劳的	的	鲍勃	.

一开始我们就说过，贝蒂厌倦了鲍勃。

[ænd; ənd] [bɜːt] .

And	Bert	.
和	伯特	.

还有伯特。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] .

And	Reggie	.
和	雷吉	.

还有雷吉。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['bʊdə] , [tuː] .

And	,	in	the	end	,	we	will	state	that	Betty	was	tired	of	Buddha	,	too	.
和	,	在	这	结尾	,	我们	将要	状态	那	贝蒂	曾是	疲劳的	的	佛	,	也	.

最后，我们还要指出，贝蒂也对佛陀感到厌倦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['bʊdə] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɒd] .

Buddha	was	only	a	god	.
佛	曾是	仅有的	一个	上帝	.

佛陀只不过是一位神。

[bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['bɪli] .

But	Betty	was	not	tired	of	Billy	.
但	贝蒂	曾是	不是	疲劳的	的	比利	.

但贝蒂并没有厌倦比利。

['bɪli] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ][mæn] !

Billy	was	—	a	man	!
比利	曾是	—	一个	男人	!

比利是个男人！

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	77	-	79	]
[	页	-	-	-	]

[第77-79页]

['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ɪn] ['pærɪs]

MRS	.	PEPPER	IN	PARIS
太太	.	胡椒	在	巴黎

佩珀夫人在巴黎

[em]
M
M

M

[ɑːz] .
rs **.**
rs .

卢比。

['pepə(r)] [went] [tuː; tə]['pærɪs] .
Pepper **went** **to** **Paris** **.**
胡椒 去 到 巴黎 .

佩珀去了巴黎。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'ləʊn] .
She **went** **alone** **.**
她 去 独自的 .

她独自一人去了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — ['ləʊnli] .
And **so** **she** **was** **—** **lonely** **.**
和 所以 她 曾是 — 孤独 .

于是，她变得孤独了。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [left] [njuː] [jɔːk] ?
Why **had** **she** **ever** **left** **New** **York** **?**
为什么 有 她 曾经 左边 新的 约克 ?

她当初为什么要离开纽约?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [njuː] [jɔːk] ?
Why **had** **she** **ever** **wanted** **to** **leave** **New** **York** **?**
为什么 有 她 曾经 通缉 到 离开 新的 约克 ?

她当初为什么想要离开纽约?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [njuː] [jɔːk] — [ə'ləʊn] ?
Why **had** **she** **ever** **wanted** **to** **leave** **New** **York** **—** **alone** **?**
为什么 有 她 曾经 通缉 到 离开 新的 约克 — 独自的 ?

她当初为什么会想独自离开纽约呢?

[tɒm] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Tom **had** **offered** **to** **go** **with** **her** **.**
汤姆 有 提供 到 去 和 她 .

汤姆主动提出陪她一起去。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [dɪk] .
And **so** **had** **Dick** **.**
和 所以 有 迪克 .

迪克也是如此。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] ['hæri] .
And **so** **had** **Harry** **.**
和 所以 有 哈里 .

哈利也是如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
But **she** **had** **wanted** **to** **be** **alone** **.**
但 她 有 通缉 到 是 独自的 .

但她只想一个人待着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
And **she** **got** **what** **she** **wanted** **.**
和 她 得到 什么 她 通缉 .

她如愿以偿了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .
And **a** **great** **deal** **more** **.**
和 一个 伟大的 交易 更多的 .

还有更多。

[gʊd] [lɔːd] !
Good **Lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] !
What **a** **place** **!**
什么 一个 地方 !

真是个好地方!

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [pleɪs] !
What **a** **disgusting** **place** **!**
什么 一个 令人作呕 地方 !

真是个令人作呕的地方!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] !
Nothing **to** **see** **!**
没有什么 到 看 !

没什么好看的!

['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] !
Nowhere **to** **go** **!**
无处 到 去 !

无处可去!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
Nothing **to** **do** **!**
没有什么 到 做 !

无事可做!

[huː] [θɔːt] [ðæt] ['pærɪs][wɒz; wəz] [geɪ] ?
Who **thought** **that** **Paris** **was** **gay** **?**
WHO 想法 那 巴黎 曾是 同性恋 ?

谁会想到帕里斯是同性恋?

['mɪsɪz] . ['pepə(r)]['dɪd(ə)nt] !
Mrs **.** **Pepper** **didn't** **!**
太太 . 胡椒 没有 !

佩珀太太没有!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] .
She **thought** **that** **it** **was** **miserable** **.**
她 想法 那 它 曾是 悲惨的 .

她觉得这太糟糕了。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [frentʃ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['staɪlɪʃ] ?
Who **thought** **that** **French** **women** **were** **stylish** **?**
WHO 想法 那 法语 女性 是 时髦的 ?

谁会觉得法国女人很时尚?

['mɪsɪz] . ['pepə(r)]['dɪd(ə)nt] !
Mrs **.** **Pepper** **didn't** **!**
太太 . 胡椒 没有 !

佩珀太太没有!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frʌmp] !

She	thought	that	they	were	frumps	!
她	想法	那	他们	是	邋遢鬼	!

她觉得她们很土气!

[huː] [θɔːt] [ðæt] [frentʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈlaɪt] ?

Who	thought	that	French	men	were	polite	?
WHO	想法	那	法语	男人	是	有礼貌的	?

谁会认为法国男人很有礼貌?

['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['dɪd(ə)nt] !

Mrs	.	Pepper	didn't	!
太太	.	胡椒	没有	!

佩珀太太没有!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [buə] !

She	thought	that	they	were	boors	!
她	想法	那	他们	是	粗鲁	!

她觉得他们很粗鲁!

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [tɒm] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

So	she	wrote	to	Tom	,	in	New	York	.
所以	她	写道	到	汤姆	,	在	新的	约克	.

于是她给身在纽约的汤姆写信。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪk] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

And	to	Dick	,	in	New	York	.
和	到	迪克	,	在	新的	约克	.

还有，致身在纽约的迪克。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hæri] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

And	to	Harry	,	in	New	York	.
和	到	哈里	,	在	新的	约克	.

还有，致身在纽约的哈里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [heɪt] ['pærɪs] !

And	she	said	,	“	I	hate	Paris	!
和	她	说	,	“	我	恨	巴黎	!

她说：“我讨厌巴黎！”

” [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] — [əˈləʊn] .

”	In	the	morning	,	she	walked	—	alone	.
”	在	这	早晨	,	她	步行	—	独自的	.

“早上，她独自一人散步。”

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] .

Mile	after	mile	.
英里	后	英里	.

一英里又一英里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] — [əˈləʊn] .

In	the	afternoon	,	she	drove	—	alone	.
在	这	下午	,	她	驾驶	—	独自的	.

下午，她独自开车。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] .

Hour	after	hour	.
小时	后	小时	.

一小时又一小时。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [daɪnd] — [əˈləʊn] .

In	the	evening	,	she	dined	—	alone	.
在	这	晚上	,	她	用餐	—	独自的	.

晚上，她独自一人用餐。

[kɔːs] ['ɑːftə(r)] [kɔːs] .
Course **after** **course** **.**
课程 后 课程 .

一门又一门课程。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?
But **what** **was** **the** **good** **of** **anything** **?**
但 什么 曾是 这 好的 的 任何事物 ?

但这一切又有什么用呢?

['nʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [kaʊnt] .
She **met** **a** **Count** **.**
她 遇见 一个 数数 .

她遇到了一位伯爵。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
But **he** **was** **a** **Frenchman** **.**
但 他 曾是 一个 法国人 .

但他是个法国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .
And **a** **puppet** **.**
和 一个 木偶 .

还有一个木偶。

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['bærən] .
She **met** **a** **Baron** **.**
她 遇见 一个 男爵 .

她遇到了一位男爵。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
But **he** **was** **a** **Russian** **.**
但 他 曾是 一个 俄语 .

但他是个俄罗斯人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ] .
And **a** **savage** **.**
和 一个 野蛮的 .

而且还是个野蛮人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [met] — [ə; eɪ][mæn] .
Then **she** **met** **—** **a** **Man** **.**
然后 她 遇见 — 一个 男人 .

然后她遇到了——一个男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
He **was** **an** **American** **.**
他 曾是 一个 美国人 .

他是美国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
And **a** **gentleman** **.**
和 一个 绅士 .

一位绅士。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .

She	**met**	**him**	**in**	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**.**
她	遇见	他	在	这	布伊斯	德	布洛涅	.

她在布洛涅森林遇见了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	**was**	**in**	**the**	**morning**	**.**
它	曾是	在	这	早晨	.

那是早上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

She	**was**	**walking**	**.**
她	曾是	步行	.

她当时正在走路。

[səʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

So	**was**	**he**	**.**
所以	曾是	他	.

他也是。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] .

She	**was**	**walking**	**up**	**.**
她	曾是	步行	向上	.

她正往上走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] .

He	**was**	**walking**	**down**	**.**
他	曾是	步行	向下	.

他正往下走。

[ðeɪ] [met] .

They	**met**	**.**
他们	遇见	.

他们相遇了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**looked**	**at**	**her**	**.**
他	看起来	在	她	.

他看着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

She	**looked**	**at**	**him**	**.**
她	看起来	在	他	.

她看着他。

[ðeɪ] [pɑːst] .

They	**passed**	**.**
他们	通过了	.

他们通过了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**looked**	**around**	**.**
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[səʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] .

So	**did**	**she**	**.**
所以	做过	她	.

她也是。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] .

She	**walked**	**on**	**.**
她	步行	在	.

她继续往前走。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
He **followed** **her** **.**
他 随后 她 .

他跟着她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She **knew** **when** **he** **was** **behind** **her** **.**
她 知道 什么时候 他 曾是 在后面 她 .

她知道他就在她身后。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She **knew** **when** **he** **was** **beside** **her** **.**
她 知道 什么时候 他 曾是 旁 她 .

她知道他就在她身边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .
And **then** **he** **spoke** **.**
和 然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I** **beg** **your** **pardon** **!** **”** **said** **the** **Man** **.**
“ 我 求 你的 赦免 ! ” 说 这 男人 .

“你说什么？”那人说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **What** **is** **it** **?** **”** **said** **the** **Woman** **.**
“ 什么 是 它 ? ” 说 这 女士 .

“那是什么？”女人问道。

“ [pliːz] [duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Please** **do** **not** **misunderstand** **me** **,** **”** **said** **the** **Man** **.**
“ 请 做 不是 误解 我 , ” 说 这 男人 .

“请不要误会我的意思，”那人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **I** **will** **try** **not** **to** **,** **”** **said** **the** **Woman** **.**
“ 我 将要 尝试 不是 到 , ” 说 这 女士 .

“我会尽量不那样做，”女人说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I** **am** **an** **American** **,** **”** **said** **the** **Man** **.**
“ 我 是 一个 美国人 , ” 说 这 男人 .

“我是美国人，”那人说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **the** **Woman** **.**
“ 是的 , ” 说 这 女士 .

“是的，”女人说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ə'ləʊn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I** **am** **here** **alone** **,** **”** **said** **the** **Man** **.**
“ 我 是 这里 独自的 , ” 说 这 男人 .

“我独自一人来到这里，”那人说道。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Well** **?** **”** **said** **the** **Woman** **.**
“ 出色地 ? ” 说 这 女士 .

“怎么样？”女人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] — ['ləʊnli] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	And	I	am	—	lonely	，	”	said	the	Man	.
”	和	我	是	—	孤独	，	”	说	这	男人	.

“而我——很孤独，”那人说道。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	What	has	this	to	do	with	me	？	”	said	the	Woman	.
”	什么	有	这	到	做	和	我	？	”	说	这	女士	.

“这跟我有什么关系？”女人说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	That	is	what	I	want	to	know	，	”	said	the	Man	.
”	那	是	什么	我	想	到	知道	，	”	说	这	男人	.

“这正是我想要知道的，”那人说道。

“ [ɪn'diːd] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Indeed	？	”	said	the	Woman	.
”	的确	？	”	说	这	女士	.

“真的吗？”女人问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	You	are	an	American	，	”	said	the	Man	.
”	你	是	一个	美国人	，	”	说	这	男人	.

“你是美国人，”那人说道。

“ [jes] ， ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Yes	，	”	said	the	Woman	.
”	是的	，	”	说	这	女士	.

“是的，”女人说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ə'ləʊn] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	You	are	here	alone	，	”	said	the	Man	.
”	你	是	这里	独自的	，	”	说	这	男人	.

“你一个人在这里，”那人说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ， ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	am	，	”	said	the	Woman	.
”	我	是	，	”	说	这	女士	.

“我是，”女人说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['ləʊnli] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	And	you	are	—	lonely	，	”	said	the	Man	.
”	和	你	是	—	孤独	，	”	说	这	男人	.

“而你——很孤独，”那人说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] — [nɒt] ， ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	am	—	not	，	”	said	the	Woman	.
”	我	是	—	不是	，	”	说	这	女士	.

“我不是，”女人说。

“ [əʊ] ， [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	，	I	thought	you	were	！	”	said	the	Man	.
”	哦	，	我	想法	你	是	！	”	说	这	男人	.

“哦，我还以为你是呢！”那人说道。

“ [wel] ， [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Well	，	you	have	made	a	mistake	！	”	said	the	Woman	.
”	出色地	，	你	有	制成	一个	错误	！	”	说	这	女士	.

“哎呀，你犯了个错误！”女人说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] !

“	You	have	misunderstood	me	!
”	你	有	被误解	我	!

“你误会我的意思了！ ”

” [sed] [ðə; ði][mæn] .
” said the Man .
” 说 这 男人 .

“那人说道。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] !
“ No , ” said the Woman , “ you have misunderstood me !
“ 不 , ” 说 这 女士 , “ 你 有 被误解 我 !

“不,”女人说，“你误会我的意思了！”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” She walked away .
” 她 步行 离开 .

她走开了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
He stood still .
他 站立 仍然 .

他站在那里，一动不动。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][drəʊv] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn]
That afternoon , when she drove , she saw the Man
那 下午 , 什么时候 她 驾驶 , 她 锯 这 男人

那天下午，她开车时，看到了那个男人

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
and he saw her .
和 他 锯 她 .

他看见了她。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][daɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn]
That night , when she dined , she saw the Man
那 夜晚 , 什么时候 她 用餐 , 她 锯 这 男人

那天晚上，她吃饭时，看到了那个人

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
and he saw her .
和 他 锯 她 .

他看见了她。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn]
The next morning , when she walked , she saw the Man
这 下一个 早晨 , 什么时候 她 步行 , 她 锯 这 男人

第二天早上，她散步时，看见了那个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
and he saw her .
和 他 锯 她 .

他看见了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] — ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
And so it went — morning , noon and night .
和 所以 它 去 — 早晨 , 中午 和 夜晚 .

就这样，从早到晚，日复一日。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
Day after day .
天 后 天 .

日复一日。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] .

He	never	spoke	.
他	绝不	辐	.

他一句话也没说。

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] .

He	never	made	a	sign	.
他	绝不	制成	一个	符号	.

他从未做出任何手势。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] .

And	neither	did	she	.
和	两者都不	做过	她	.

她也没有。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] — [ðeə(r)] .

But	he	was	always	—	there	.
但	他	曾是	总是	—	那里	.

但他始终都在那里。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

Now	he	was	a	Man	.
现在	他	曾是	一个	男人	.

他现在是个男人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .

And	she	was	a	Woman	.
和	她	曾是	一个	女士	.

她是一位女性。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'merɪkən] .

He	was	an	American	.
他	曾是	一个	美国人	.

他是美国人。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

And	so	was	she	.
和	所以	曾是	她	.

她也是如此。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] — [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][hɪm] .

So	at	last	—	one	evening	,	in	the	foyer	of	the	hotel	,	she	bowed	to	him	.
所以	在	最后的	—	一	晚上	,	在	这	门厅	的	这	酒店	,	她	鞠躬	到	他	.

终于，在一个晚上，在酒店的大厅里，她向他鞠躬。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	came	over	to	her	.
他	来了	超过	到	她	.

他走到她身边。

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	held	out	her	hand	.
她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	.
他	采取	它	.

他拿走了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	looked	into	her	eyes	.
他	看起来	进入	她	眼睛	.

他凝视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
She looked into his .
她 看起来 进入 他的 .

她凝视着他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ You are lonely ! ” said the Man .
“ 你 是 孤独 ！ ” 说 这 男人 .

“你很孤独！”那人说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] !
“ No , ” said the Woman , “ not any more !
“ 不 , ” 说 这 女士 , “ 不是 任何 更多的 !

“不，”女人说，“不再是了！”

” ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [tɒm] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
” Mrs . Pepper wrote to Tom , in New York .
” 太太 . 胡椒 写道 到 汤姆 , 在 新的 约克 .

佩珀夫人写信给身在纽约的汤姆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪk] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
And to Dick , in New York .
和 到 迪克 , 在 新的 约克 .

还有，致身在纽约的迪克。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hæri] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
And to Harry , in New York .
和 到 哈里 , 在 新的 约克 .

还有，致身在纽约的哈里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] ['pærɪs] !
And she said , “ I love Paris !
和 她 说 , “ 我 爱 巴黎 !

她说：“我爱巴黎！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 87]
” [页 -]

“[第 87 页]

[muːn] - ['mædnəs]
MOON - MADNESS
月亮 - 疯狂

月亮狂热

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wɒz; wəz] ['nuːnˌtaɪm] .
t was noontime .
t 曾是 中午 .

当时是中午。

['nuːnˌtaɪm] [ɪn] [bɒm'beɪ] .
Noontime in Bombay .
中午 在 孟买 .

孟买正午。

['nɑːnə] ['lɑːlə] ['feəd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
Nana Lalla fared forth through the town .
娜娜 拉拉 表现 前进 通过 这 镇 .

娜娜·拉拉穿过小镇继续前行。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] .

The	**streets**	**were**	**narrow**	**and**	**winding**	**.**
这	街道	是	狭窄的	和	绕线	.

街道狭窄蜿蜒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ʃɒps] .

They	**were**	**lined**	**with**	**shops**	**.**
他们	是	衬里	和	商店	.

两旁林立着商店。

['gəʊldˌsmɪθs] [ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] .

Goldsmiths	**and**	**silversmiths**	**.**
金匠	和	银匠	.

金匠和银匠。

[fruːt] - [ʃɒps] [ænd; ənd] [swiːt] - [ʃɒps] .

Fruit	**-**	**shops**	**and**	**sweet**	**-**	**shops**	**.**
水果	-	商店	和	甜的	-	商店	.

水果店和糖果店。

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['mʌni] ['tʃeɪndʒə(r)] .

Merchants	**and**	**money**	**changers**	**.**
商人	和	钱	换位器	.

商贩和货币兑换商。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [buːðz] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Before	**these**	**booths**	**people**	**stopped**	**and**	**stared**	**.**
前	这些	展位	人们	停止	和	凝视	.

在这些展位前，人们驻足凝视。

['bɑːgɪnd] [ænd; ənd] [b'ɑːtəd] .

Bargained	**and**	**bartered**	**.**
讨价还价	和	以物易物	.

讨价还价，以物易物。

[went] [ɪn] , [ɔː(r)] [went] [ɒn] .

Went	**in**	**,**	**or**	**went**	**on**	**.**
去	在	,	或者	去	在	.

进去了，或者继续前进了。

[greɪt] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Great	**throngs**	**tramped**	**up**	**and**	**down**	**.**
伟大的	人群	践踏	向上	和	向下	.

大批人群来来往往。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

To	**and**	**fro**	**.**
到	和	弗	.

来回。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

Shoulder	**to**	**shoulder**	**.**
肩膀	到	肩膀	.

并肩。

[sʌm; səm] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] .

Some	**in**	**flowing**	**robes**	**.**
一些	在	流动	长袍	.

有些人身穿飘逸的长袍。

[sʌm; səm] [ɪn] ['skænti] [rægz] .

Some	**in**	**scanty**	**rags**	**.**
一些	在	稀少	破布	.

有些人衣衫褴褛，十分单薄。

[dɒgz] [trɔt] [æt; ət] [wʌnz] [saɪd] .

Dogs	**trotted**	**at**	**one's**	**side**	**.**
狗	小跑	在	一个人的	边	.

狗儿们小跑着跟在一旁。

['bʊlək] [pʊʃt] [æt; ət] [wʌnz] [bæk] .

Bullocks	**pushed**	**at**	**one's**	**back**	**.**
牛	推动	在	一个人的	后退	.

牛群从背后推着你。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And	**all**	**the**	**time**	**the**	**sun**	**shone**	**in**	**the**	**sky**	**.**
和	全部	这	时间	这	太阳	闪耀	在	这	天空	.

太阳始终高挂天空。

[ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Shone	**like**	**a**	**ball**	**of**	**fire**	**.**
肖恩	喜欢	一个	球	的	火	.

像一团火球一样闪耀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] [biːmz] .

It	**burned**	**the**	**world**	**with**	**its**	**blazing**	**beams**	**.**
它	烧伤	这	世界	和	它是	炽烈	光束	.

它用炽热的光束焚毁了世界。

['nɑːnə] ['lɑːlə] [heit] [ðə; ði] [deɪ] .

Nana	**Lalla**	**hated**	**the**	**day**	**.**
娜娜	拉拉	憎恨	这	天	.

娜娜·拉拉讨厌这一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləuð] [ðə; ði][sʌn] .

And	**she**	**loathed**	**the**	**sun**	**.**
和	她	令人厌恶	这	太阳	.

她厌恶太阳。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

She	**did**	**not**	**look**	**to**	**the**	**left**	**.**
她	做过	不是	看	到	这	左边	.

她没有向左边看。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Nor	**to**	**the**	**right**	**.**
也不	到	这	正确的	.

也不向右。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	**looked**	**straight**	**before**	**her**	**.**
她	看起来	直的	前	她	.

她直视前方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

And	**she**	**went**	**her**	**way**	**.**
和	她	去	她	方式	.

她就此离去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	**was**	**midnight**	**.**
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

['mɪdnaɪt] [ɪn] [bɒm'beɪ] .

Midnight	**in**	**Bombay**	**.**
午夜	在	孟买	.

孟买午夜。

['nɑːnə] ['lɑːlə] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Nana	**Lalla**	**was**	**in**	**her**	**room**	**.**
娜娜	拉拉	曾是	在	她	房间	.

娜娜·拉拉在她的房间里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .

She	**lay**	**on**	**her**	**couch**	**.**
她	躺	在	她	长椅	.

她躺在沙发上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] .

Her	**eyes**	**were**	**open**	**.**
她	眼睛	是	打开	.

她睁着眼睛。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

But	**she**	**was**	**dreaming**	**.**
但	她	曾是	做梦	.

但她是在做梦。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['flaʊəz] .

Dreaming	**of**	**sweet**	**-**	**smelling**	**flowers**	**.**
做梦	的	甜的	-	闻起来	花朵	.

梦见芬芳的花朵。

[ænd; ənd] [sɒft] - ['splæʃɪŋ] ['faʊntɪnz] .

And	**soft**	**-**	**splashing**	**fountains**	**.**
和	柔软的	-	溅起水花	喷泉	.

还有轻柔飞溅的水花。

[ænd; ənd] [braɪt] - ['biːmɪŋ] [aɪz] .

And	**bright**	**-**	**beaming**	**eyes**	**.**
和	明亮的	-	光芒四射	眼睛	.

还有那双明亮的眼睛。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['poʊəts] [preit] .

Of	**such**	**things**	**the**	**poets**	**prated**	**.**
的	这样的	事物	这	诗人	评级	.

诗人对这类事情大加赞扬。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [sæŋ] .

Of	**such**	**things**	**the**	**singers**	**sang**	**.**
的	这样的	事物	这	歌手	唱	.

歌手们歌唱的就是这些事。

[ænd; ənd] ['nɑːnə] ['lɑːlə] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['poʊəts] - [raɪmz] .

And	**Nana**	**Lalla**	**had**	**read**	**the**	**poets**	**'**	**rhymes**	**.**
和	娜娜	拉拉	有	读	这	诗人	-	韵律	.

娜娜·拉拉读过诗人的韵文。

[ænd; ənd] ['nɑːnə] ['lɑːlə] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋəz] - ['melədiz] .

And	**Nana**	**Lalla**	**had**	**heard**	**the**	**singers**	**'**	**melodies**	**.**
和	娜娜	拉拉	有	听到	这	歌手	-	旋律	.

娜娜·拉拉听到了歌手们的旋律。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

She	**delighted**	**in**	**these**	**things**	**.**
她	高兴极了	在	这些	事物	.

她很喜欢这些事。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] .
Delighted **in** **them** **exceedingly** **.**
高兴极了 在 他们 非常 .

非常喜欢它们。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
She **tossed** **and** **she** **turned** **.**
她 抛掷 和 她 转向 .

她辗转反侧，难以入眠。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] .
She **sighed** **and** **she** **sobbed** **.**
她 叹了口气 和 她 啜泣 .

她叹了口气，然后啜泣起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] .
And **then** **she** **arose** **.**
和 然后 她 出现 .

然后她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She **went** **to** **the** **window** **.**
她 去 到 这 窗户 .

她走到窗边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] .
She **looked** **through** **the** **lattice** **.**
她 看起来 通过 这 格子 .

她透过格子窗向外看去。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The **moon** **shone** **in** **the** **sky** **.**
这 月亮 闪耀 在 这 天空 .

月亮高挂天空。

[ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
Shone **like** **a** **pool** **of** **silver** **.**
肖恩 喜欢 一个 水池 的 银 .

闪闪发光，宛如一滩银水。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['lɪkwɪd] [laɪt] .
It **bathed** **the** **world** **in** **liquid** **light** **.**
它 洗澡 这 世界 在 液体 光 .

它让世界沐浴在液态光芒之中。

['nɑːnə] ['lɑːlə] [lʌvd] [ðə; ði] [naɪt] .
Nana **Lalla** **loved** **the** **night** **.**
娜娜 拉拉 喜爱 这 夜晚 .

娜娜·拉拉很喜欢这个夜晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [ðə; ði] [muːn] .
And **she** **worshipped** **the** **moon** **.**
和 她 崇拜 这 月亮 .

她崇拜月亮。

['nɑːnə] ['lɑːlə] [wuːnd] [ə; eɪ][skɑːf] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
Nana **Lalla** **wound** **a** **scarf** **about** **her** **body** **.**
娜娜 拉拉 伤口 一个 围巾 关于 她 身体 .

娜娜·拉拉用围巾裹住了身体。

[dreɪpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Draped	**a**	**shawl**	**over**	**her**	**head**	**.**
垂坠的	一个	披肩	超过	她	头	.

她将披肩披在头上。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['sænd(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

And	**slipped**	**sandals**	**on**	**her**	**feet**	**.**
和	滑倒了	凉鞋	在	她	脚	.

她穿上凉鞋。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

She	**stole**	**out**	**of**	**her**	**room**	**.**
她	偷窃	出去	的	她	房间	.

她偷偷溜出了房间。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
她	滑倒了	出去	的	这	房子	.

她悄悄溜出了房子。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['feəd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

And	**once**	**again**	**she**	**fared**	**forth**	**through**	**the**	**town**	**.**
和	一次	再次	她	表现	前进	通过	这	镇	.

于是她再次穿过小镇。

['nevə(r)][hæd; həd]['nɑːnə]['lɑːlə] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

Never	**had**	**Nana**	**Lalla**	**known**	**such**	**a**	**night**	**.**
绝不	有	娜娜	拉拉	已知	这样的	一个	夜晚	.

娜娜·拉拉从未经历过这样的夜晚。

['nevə(r)][hæd; həd]['nɑːnə]['lɑːlə] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] .

Never	**had**	**Nana**	**Lalla**	**seen**	**such**	**a**	**moon**	**.**
绝不	有	娜娜	拉拉	已见	这样的	一个	月亮	.

娜娜·拉拉从未见过这样的月亮。

[səʊ] [sɒft] , [ænd; ənd][səʊ]['sɪlvə(r)] .

So	**soft**	**,**	**and**	**so**	**silver**	**.**
所以	柔软的	,	和	所以	银	.

如此柔软，如此银亮。

[səʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['greɪʃəs] .

So	**gentle**	**,**	**and**	**so**	**gracious**	**.**
所以	温和的	,	和	所以	亲切	.

如此温柔，如此优雅。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ɔːl] , [səʊ] — ['mædnɪŋ] .

And	**yet**	**with**	**all**	**,**	**so**	**—**	**maddening**	**.**
和	然而	和	全部	,	所以	—	令人抓狂	.

然而，即便如此，也令人恼火。

['nɑːnə] - [aɪz] ['spɑːkl] .

Nana	**Lalla's**	**eyes**	**sparkled**	**.**
娜娜	-	眼睛	闪闪发光	.

娜娜·拉拉的眼睛闪闪发光。

['nɑːnə] - [hændz] ['trembld] .

Nana	**Lalla's**	**hands**	**trembled**	**.**
娜娜	-	双手	颤抖	.

娜娜·拉拉的手颤抖着。

[ænd; ənd]['nɑːnə] - [hɑːt] [biːt] [haɪ] .

And	**Nana**	**Lalla's**	**heart**	**beat**	**high**	**.**
和	娜娜	-	心	打	高的	.

娜娜·拉拉的心跳得很快。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[əʊ] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [fliː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] !
Oh , could she only flee away from the city !
哦 , 可以 她 仅有的 逃跑 离开 从 这 城市 !

唉，她要是能逃离这座城市就好了！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [fliː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !
Could she only flee away to the country !
可以 她 仅有的 逃跑 离开 到 这 国家 !

她难道只能逃到乡下去吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [fliː] [ə'weɪ] — [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] !
Could she only flee away — by the light of the moon !
可以 她 仅有的 逃跑 离开 — 经过 这 光 的 这 月亮 !

她只能借着月光逃走！

[ɔː(r)] [els] — [kʊd; kəd]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] !
Or else — could only something happen !
或者 别的 — 可以 仅有的 某物 发生 !

否则——总不能出什么事吧！

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
Something strange .
某物 奇怪的 .

有点奇怪。

['sʌmθɪŋ] [swiːt] .
Something sweet .
某物 甜的 .

甜食。

[ɪf] ['əʊnli] —
If only —
如果 仅有的 —

如果——

['sʌmwʌn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Someone stood before her .
某人 站立 前 她 .

有人站在她面前。

['sʌmwʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Someone spoke to her .
某人 辐 到 她 .

有人跟她说话了。

['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
Someone touched her arm .
某人 感动 她 手臂 .

有人碰了碰她的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
It was a man .
它 曾是 一个 男人 .

那是个男人。

[ænd; ənd] [jes] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [tuː] .
And yes — his eyes were sparkling too .
和 是的 — 他的 眼睛 是 闪闪发光 也 .

是的——他的眼睛也闪闪发光。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

His	hands	were	trembling	also	.
他的	双手	是	发抖	还	.

他的双手也在颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [æz; əz]['waɪldlɪ][æz; əz][wɒz; wəz] [hɜːz] .

And	his	heart	was	beating	as	wildly	as	was	hers	.
和	他的	心	曾是	殴打	作为	疯狂地	作为	曾是	她的	.

他的心跳和她一样剧烈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

She	could	see	.
她	可以	看	.

她能看见了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] .

She	could	tell	.
她	可以	告诉	.

她能看出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] .

She	could	feel	.
她	可以	感觉	.

她能感觉到。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

He	and	she	were	alone	.
他	和	她	是	独自的	.

他和她单独待在一起。

[ə'ləʊn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Alone	at	midnight	.
独自的	在	午夜	.

午夜时分，我独自一人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

And	the	moon	was	shining	.
和	这	月亮	曾是	灼灼	.

月亮高挂天空。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [muːn] !

How	she	loved	the	moon	!
如何	她	喜爱	这	月亮	!

她多么喜爱月亮啊!

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

And	perhaps	he	loved	it	too	.
和	也许	他	喜爱	它	也	.

或许他也很喜欢。

['nɑːnə] ['lɑːlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .

Nana	Lalla	was	not	afraid	.
娜娜	拉拉	曾是	不是	害怕的	.

娜娜·拉拉并不害怕。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .

Instead	,	she	was	full	of	hope	.
反而	,	她	曾是	满的	的	希望	.

相反，她充满了希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] [muːn] — ['iːv(ə)n][æz; əz][dɪd][ʃiː; ʃi] !

He	must	love	the	moon	—	even	as	did	she	!
他	必须	爱	这	月亮	—	甚至	作为	做过	她	!

他一定很爱月亮——就像她一样!

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] .

So	,	when	he	touched	her	,	she	did	not	shrink	away	.
所以	,	什么时候	他	感动	她	,	她	做过	不是	收缩	离开	.

所以，当他触碰她时，她并没有躲开。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜː'self] .

When	he	took	her	in	his	arms	,	she	yielded	herself	.
什么时候	他	采取	她	在	他的	武器	,	她	产生	她自己	.

当他把她抱在怀里时，她顺从了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] . . . .

And	when	he	kissed	her	—	she	responded	.	.	.	.
和	什么时候	他	亲吻	她	—	她	回应	.	.	.	.

当他吻她时——她回应了.....

[ðə; ði][mæn]['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] ['nɑːnə]['lɑːlə] .

The	Man	always	remembered	Nana	Lalla	.
这	男人	总是	记得	娜娜	拉拉	.

那个人始终记得娜娜·拉拉。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	loved	her	.
他	有	喜爱	她	.

他曾深爱过她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .

And	he	thought	that	she	had	loved	him	.
和	他	想法	那	她	有	喜爱	他	.

他以为她爱过他。

[bʌt; bət]['nɑːnə]['lɑːlə] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði][mæn] .

But	Nana	Lalla	soon	forgot	the	Man	.
但	娜娜	拉拉	很快	忘了	这	男人	.

但娜娜·拉拉很快就忘记了那个男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] [hɪm] .

She	had	not	loved	him	.
她	有	不是	喜爱	他	.

她并不爱他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [lʌvd] — [ðə; ði] [muːn] . . . .

She	had	only	loved	—	the	Moon	.	.	.	.
她	有	仅有的	喜爱	—	这	月亮	.	.	.	.

她只爱过——月亮.....

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ɒn][peɪdʒ] - , [spæŋ] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [spræŋ] .

On	page	60	,	spang	has	been	changed	to	sprang	.
在	页	-	,	笔直	有	到过	已更改	到	弹簧	.

第 60 页中，spang 已改为 sprang。

[ɔːl]	['ʌðə(r)]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['taɪpset]	.
All	**other**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**as**	**typeset**	**.**
全部	其他	拼写	有	到过	保留	作为	排版	.

其余拼写均保留原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神